



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

ЦІНА \$1.00

РАЗ НА ТИЖДЕНЬ

ONCE A WEEK

PRICE \$1.00

РІК CVIII

П'ЯТНИЦЯ, 18 ТРАВНЯ 2001

ЧИСЛО 20

VOL. CVIII

FRIDAY, MAY 18, 2001

No. 20

Леонід Кучма: Туркменістан забезпечить Україну газом

КИЇВ. – Президент Республіки Туркменістан Сапармурат Ніязов завершив 15 травня триденну офіційну візиту в Україну.

Під час візиту відбулися українсько-туркменські переговори – спочатку віч-на-віч між обома президентами, а потім – у розширеному складі. Президент С. Ніязов після закінчення українсько-туркменських переговорів заявив, що Україна і Туркменістан підписали 14 травня угоду про постачання 250 мільярдів кубометрів туркменського газу на 2002-2006 роки. В наступному році Туркменістан подасть в Україну 40 млрд. куб. м. газу. Угода є серйозним здобутком для України, яка намагається зменшити свою залежність від постачань газу з Росії. Угода „забезпечить практично повністю потреби України в газі“, вважає Л. Кучма. Президент С. Ніязов сказав, що українці платитимуть за половину газу валютою, а за іншу половину – низкою інвестиційних проєктів в Туркменістані. Зокрема планується реалізувати на туркменській території 20 українсько-

туркменських проєктів на загальну суму 412 млн. дол. Україна виконує зобов'язання щодо боргу перед Туркменістаном за газ, що накопичився раніше. За словами С. Ніязова, на сьогодні Україна заборгувала Туркменістанові 415-420 млн. дол., але він не має наміру форсувати повернення Україною боргу. Проте Україна однаково потребуватиме російського газу, оскільки споживає 80 мільярдів кубометрів газу на рік. Відповідаючи на питання, чи відійде Україна при поставках туркменського газу від енергетичної залежності від Росії, Л. Кучма сказав: „Ми дійсно залежимо від Росії, оскільки є труба через територію України, якою російський газ транспортується в Європу“.

Під час відвідання спільно з Президентом України Л. Кучмою виставкового центру „Агро-2001“ в селищі Чубинське С. Ніязов висловив бажання співробітничати з Україною у сфері виробництва сільськогосподарської техніки, а також зацікавленість у її придбанні.



Президент України Леонід Кучма і Президент Туркменістану Сапармурат Ніязов (зліва).

Після відвідання виставки президенти двох країн вилетіли в Одесу, де ознайомилися з роботою Іллічівського торговельного морського порту, взяли участь у відкритті поромної переправи порту. У 1993 році уряди трьох централь-ноазійських республік, зокрема й

Туркменістану, а також двох закавказьких, підписали документи про створення транспортного коридору Європа-Кавказ-Азія. У 1996 році до проєкту приєдналися Україна і Молдова. Поромний

(Закінчення на стор. 3)

10-ліття Фундації США – Україна

ВАШІНГТОН. – Заснована в 1991 році Фундація США-Україна (U.S. – Ukraine Foundation) – це неприбуткова, неурядова організація, яка має за мету сприяти демократичному розвитку, ринковим реформам і захистові прав людини в Україні. Для відзначення свого 10-ліття Фундація США-Україна вирішила провести протягом року три окремі конференції. Перша з них, організована спільно з Українським конгресовим кокусом, тобто групою законодавців, які активно сприяють справам України в американському Конгресі, відбулася 9 травня у Вашингтоні. Темою конференції були питання теперішнього стану й перспектив

української харчової промисловості і її переробного сектора.

Конференцію відкрила президент Фундації США-Україна Надія Комарницька-МекКоннел і запросила до слова співголова Українського конгресового кокусу, законодавця Марсі Каптур. Конгресменка Каптур подала короткий огляд своєї довголітньої діяльності на користь України. Вона ствердила, що від 1991 року до вересня 2000 року Україна одержала два мільярди шістьсот мільйонів доларів американської допомоги. Вона вважає, що потрібна тісніша співпраця між окремими гілками американського уряду для раціональнішого використання допомоги в Україні. Далі М. Каптур говорила про великий потенціал української харчової промисловості та її переробного сектора і вказала на можливі способи здійснення цього потенціалу.

Наступний промовець, другий співголова Українського конгресового кокусу, законодавець Роберт Шейфер сказав, що його турбують невикористані можливості такої великої держави, якою є Україна. Але він зазначив, що прочитавши недавно „Чорну книгу комунізму“, він зрозумів краще жакливу долю України під комуністичним режимом і причини недовіри народу до всякої влади. Конгресмен Шейфер зворушливо розповів про свою українського роду бабусю, яка не довіряла банкам і зберігала свої гроші вдома. Після її смерті онуки знайшли двадцять тисяч доларів, схованих у швейній машині. Українці мусять перестати боятися інвестувати свою готівку й так сприяти

Міністер внутрішніх справ України: вбивство Г. Гонгадзе розкрито

КИЇВ. – Міністер внутрішніх справ України Юрій Смірнов повідомив 15 травня, що вбивство журналіста Георгія Гонгадзе розкрито. Отримані докази, в тому числі речові, вказують на випадковий, побутовий характер злочину, що повністю виключає його політичне підґрунтя. „Ситуація, що привела до вбивства, виникла раптово і ніким не замовлялася“, – уточнив міністер. Він зазначив, що не може покищо повідомити всіх подробиць, однак заявляє про повне розкриття злочину „з усією відповідальністю“. За його словами, злочинців було двоє. Сьогодні їх немає серед живих, однак їхні трупів довго не вдавалося знайти. У той же час на вбивць вказує „цілий комплекс неспростованих доказів“, зокрема міліція затримала тих, хто їх знищив. Вся група має відношення до кримінального злочинця з псевдом „Циклоп“. Про того, хто вбив журналіста, правоохоронні органи отримали інформацію два місяці тому. На початку квітня був затриманий учасник угруповання „Циклоп“, який розповів, що його „колеги“ закопані на території його дачі. Тепер Генеральна прокуратура, сказав міністер, проведе ряд експертних досліджень, дасть комплексну оцінку і поставить крапку в цій справі.

Заступник Генерального прокурора Микола Обіход відмовився коментувати заяву міністра внутрішніх справ про розкриття вбивства Георгія Гонгадзе. Він зауважив, що коментувати



На світлині (зліва): Джек Блок, президент фірми FDI, і Деніс ДеСантіс, віце-президент фірми ACDF/UOCA

(Закінчення на стор. 5)

(Закінчення на стор. 2)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

Готуються до референдуму щодо відставки Президента Л. Кучми

КИЇВ. – Провідник партії „Батьківщина” Юлія Тимошенко переконана, що ініційований опозицією всеукраїнський референдум з метою відставки Президента Л. Кучми повністю відповідає вимогам законодавства і Конституції України. Про це вона заявила 8 травня в інтерв'ю журналістам біля будинку Центральної виборчої комісії після подання документів на реєстрацію першої ініціативної групи з проведення референдуму. Документи для реєстрації ініціативної групи подав до ЦВК посадник Черкас В. Олійник. За словами Ю. Тимошенко, вже створено міцний штаб з проведення референдуму, який має структури в регіонах і населених пунктах країни. Цей штаб діє відповідно до затвердженого графіку, наголосила Ю.Тимошенко. Крім того, Соціалістична партія України також закликає партії лівого спрямування підтримати всеукраїнський референдум за народною ініціативою щодо відставки Президента України Леоніда Кучми і зміни системи влади. Голова СПУ О. Мороз надіслав звернення з такою пропозицією до керівників Комуністичної партії України, Селянської партії України, Прогресивної соціалістичної партії України, Комуністичної партії робітників і селян, Всеукраїнського об'єднання лівих „Справедливість”.

Україна і Польща створять спільний ракетний комплекс

КИЇВ. – Новий переносний зеніт-на ракетний комплекс (ПЗРК) буде створено найближчим часом Україною і Польщею, повідомив 12 травня в інтерв'ю міністер оборони України О. Кузьмук. За його словами, Україна працює зі своїм стратегічним партнером Польщею „над цією тематикою вже три роки”. Відповідаючи на запитання щодо можливості використання цієї зброї у підрозділах, які озброюються за стандартами НАТО, керівник українського військового відомства зазначив, що „ПЗРК матиме єдиний стандарт – він знищуватиме літаки”. Новий ПЗРК створюється Україною і Польщею в межах програми поглиблення військово-технічного співробітництва двох країн. Зокрема у цих працях беруть участь ЦКБ „Арсенал” (Київ) і Військово-технічна академія Польщі. Це буде перший зразок озброєнь, створений Україною спільно з державою – членом НАТО.

Зміцнення взаємин України з Канадою є необхідним

КИЇВ. – Президент України Леонід Кучма на зустрічі з послом України у Канаді Юрієм Щербаком у понеділок, 14 травня, наголосив на необхідності зміцнення особливого партнерства з Канадою, зазначивши, що подальший розвиток українсько-канадських взаємин є одним з найпріоритетніших напрямків зовнішньої політики. Особлива увага під час розмови була приділена розвитку економічного співробітництва між Україною і Канадою. Товарообіг між двома країнами збільшився у 2000 році вдвічі порівняно з попереднім роком.

Україна на першому місці в Європі за поширенням епідемії ВІЛ/СНІДу

КИЇВ. – Україна посідає перше місце в Європі за поширенням епідемії ВІЛ/СНІДу, повідомив голова представництва організації „Лікарі без кордонів” в Україні Йост Ван дер Мейер 13 травня. Він наголосив, що ситуація щодо ВІЛ/СНІДу в Україні на сьогодні кризова. За його словами, організація „Лікарі без кордонів” проводить багато заходів, спрямованих на зменшення ризику передавання ВІЛ-інфекції в найнебезпечніших областях України, серед яких він назвав Одеську, Миколаївську, Крим та ін. На сьогодні в Україні налічується 36,600 інфікованих СНІДом. Однак, згідно з даними Всесвітньої організації охорони здоров'я, офіційну цифру хворих потрібно множити на 10, щоб отримати приблизно реальне число.

Продовжено термін розслідування масових заворужень 9 березня у Києві

КИЇВ. – Генеральна прокуратура України продовжила до чотирьох місяців термін розслідування кримінальної справи масових заворужень 9 березня у Києві і утримання під вартою учасників акції, повідомили 8 травня у прес-службі Служби безпеки країни. Продовження терміну пов'язане зі складністю справи. В слідчій тюрмі СБУ перебуває 12 членів і активістів УНА-УНСО, зокрема її провідник Андрій Шкіль, якого звинувачують в організації масових безпорядків у Києві 9 березня. Він перебуває під вартою з 19 березня.

Юлія Тимошенко має право бути вільною

КИЇВ. – Верховний Суд України 15 травня ухвалив рішення визнати чинним раніше прийняту постанову Печерського районного суду міста Києва, яка визнала незаконним арешт колишнього віце-прем'єр-міністра України Юлії Тимошенко. 13 лютого Печерський районний суд визнав арешт Ю. Тимошенко таким, що суперечить українському законодавству. Ю. Тимошенко була заарештована 13 лютого в ході слідства за звинуваченням у перемитництві російського газу та ухилянні від сплати податків. Звинувачення, висунуті на адресу Юлії Тимошенко, є безпідставними. Генеральна прокуратура настільки грубо та демонстративно порушила законодавство у справі Ю.Тимошенко, що Верховний Суд, розглядаючи лише скаргу на арешт, був змушений звернути увагу і на очевидну безглуздість та безпідставність звинувачень. Військова прокуратура Росії повідомила, що не має жодних претензій до Юлії Тимошенко. Тим часом на звинувачення наче б то висунутих військовою прокуратурою РФ на адресу Ю. Тимошенко багато у чому будувалася справа Юлії Тимошенко в Україні. Після усунення з урядової посади Юлія Тимошенко провадить активну опозиційну діяльність на чолі партії „Батьківщина”.

За матеріалами інформаційних агентств



У Биківнянському лісі під Києвом 13 травня відбувся реквієм з нагоди Дня пам'яті жертв тоталітарного режиму. У мітингу, що був організований товариством „Меморіал” ім. Василя Стуса, взяли участь В. Ющенко, О. Омеляченко, народні депутати. На світлинці: 78-літня жителька села Биківні Ганна Скрипка біля дерев, прикрашених квітами і табличками з іменами загиблих. Під деревами поховано розстріляних у 1937-41 роках в'язнів НКВД.

На затриманому кораблі є українці

САН-ДІЄГО, Каліфорнія. – Американська берегова охорона 3 травня затримала, за 1,500 миль на південь від Сан-Дієго, корабель на борту якого знаходилось 13 тон кокаїни. Судно „Свєсда Мару” привернуло увагу ще 28 квітня тим, що не мало відповідного риболовного знаряддя та знаходилося у нериболовній смузі. Після п'ятиденного обшуку органи берегової охорони знайшли наркотики. У неділю, 13 травня, корабель притягнуто до Сан-Дієго.

Це – найбільша партія наркотиків, конфіскованих за всю історію американської патрульної служби. Вартість кокаїни оцінюється приблизно на 500 мільйонів доларів.

Корабель йшов під прапором маленької центральноамериканської держави Беліз. Його екіпаж скла-

дали вісім українців та двоє росіян. За американськими законами, членам екіпажу загрожує довічне ув'язнення. Фахівці боротьби з наркотиками вважають, що вантаж кокаїни йшов із Колумбії до Мексики, а звідти сухопутним шляхом до США.

Офіційні чинники кажуть, що „це частинно вказує на пов'язання організованих злочинців Росії з членами мексиканських наркомафій”.

15 травня Міністерство закордонних справ України потвердило українське громадянство вісьмох членів залоги, а речник МЗС Олег Міщенко заявив, що їх оскаржено у контрбанді наркотиками та що „Україна усіма легальними способами намагатиметься їх боронити і не залишить їх напризволяще”.

Міністер ...

(Закінчення зі стор. 1)

справу, яка перебуває в руках слідчих прокуратури, може тільки людина, яка контролює і відповідає за цю справу. Коли заступник Генерального прокурора Олексій Баганець повернеться з відпустки, то проведе прес-конференцію, на якій розповість усі новини.

„Слідство не має ніяких даних про розкриття вбивства Георгія Гонгадзе”, – заявив 15 травня адвокатів Лесі Гонгадзе Андрієві Федору слідчий Олег Василенко, який розслідує справу вбивства журналіста. Перебуваючи у слідчого разом зі своєю підзахисною, А. Федур „поставив пряме запитання”: що про це відомо слідчому? На запитання він отримав однозначну відповідь: „Слідству нічого не відомо”. За словами адвоката, його турбують два запитання: як вони вбили Г. Гонгадзе, і де голова „тарасанського тіла”?

Провідник Соціалістичної партії України Олександр Мороз вважає, що Президент України Леонід Кучма „нарешті сказав правду,

коли повідомив, що йому відомі вбивці журналіста Георгія Гонгадзе”. О. Мороз підкреслив, що Президент знав це „принаймні з 16 вересня 2000 року”, коли зник Гонгадзе. За словами О. Мороза, доказом того, що Президент причетний до „справи Гонгадзе”, є розшифровки записів колишнього майора державної охорони Миколи Мельниченка, у яких є запис розмови Л. Кучми з Генеральним прокурором Михайлом Потебеньком, зроблений 18 вересня, через день після зникнення журналіста. Під час цієї розмови генеральний прокурор скаржився Президенту, що його „дістає” Юрій Кармазін запитаннями: „Де Гонгадзе?”.

Президент нібито відповів: „Де Гонгадзе? В Чечню вивезли”, після чого обидва розсміялися.

Леонід Кучма 14 травня заявив, що, за інформацією, що є у нього, слідство „практично вийшло” на вбивць журналіста Г. Гонгадзе. Глава української держави також сказав, що він розцінює це вбивство „і як політичне”. „Я не повинен виключати жодної версії”, – додав він. Л. Кучма зазначив, що в журналістських колах Г. Гонгадзе „не був відомий як який-небудь опозиціонер щодо влади”.

Віктор Черномирдін призначений послом Росії в Україні

МОСКВА. – Указом Президента Російської Федерації Володимира Путіна Віктор Черномирдін призначений Надзвичайним і Повноважним послом Росії в Україні. Про це 10 травня заявив В. Путін на зустрічі з журналістами в Кремлі. Крім того, колишній прем'єр Росії виконуватиме обов'язки спеціального представника Президента Росії з розвитку торговельно-економічних зв'язків між Україною і Росією.

В. Путін сказав, що він відкликав посла Росії в Україні Івана Абоїмова з Києва, оскільки нове призначення додасть великого імпульсу російсько-українським торгово-економічним взаєминам. В. Черномирдін, коментуючи цю новину, підкреслив, що „пишається таким призначенням“, і вважає, що роботи у нього у Києві „непочатий край“.

Президент Росії відзначив, що призначення В. Черномирдіна Надзвичайним і Повноважним послом Росії в Україні показує, наскільки серйозно Росія ставиться до розвитку взаємин з Україною, яка є одним з основних партнерів Росії. Російський президент сказав, що вже обговорив це питання з Президентом України Леонідом Кучмою. Призна-

чення В. Черномирдіна стало несподіванкою для російського дипломатичного корпусу. Дипломати висловлюють думку, що рішення було прийняте „у вузькому колі“, в останні два-три дні.

Віктор Черномирдін народився 9 квітня 1938 року. У 1985-1989 роках – міністер газової промисловості СРСР. У 1989-1992 роках – голова правління Державного газового концерну „Газпром“. З 30 травня 1992 року – заступник голови уряду РФ з паливно-енергетичного комплексу.

З 14 грудня 1992 року по 23 березня 1998 року – голова уряду РФ (в 1992 році затверджений 3'їздом народних депутатів Росії, 10 серпня 1996 року – Державною Думою, пішов у відставку з посту голови уряду РФ 23 березня 1998 року на підставі Указу Президента РФ).

З 23 серпня 1998 року по 10 вересня 1998 року – тимчасово виконуючий обов'язки голови уряду РФ. Був спеціальним представником Президента РФ з урегулювання ситуації в Югославії (з 14 квітня 1999 року). Член Комітету Державної Думи з енергетики, транспорту і зв'язку. Член думської фракції „Єдність“.



Віктор Черномирдін

Обирався депутатом Верховної Ради СРСР 11-го скликання, депутатом Верховної Ради РСФСР.

З 1995 року – голова Ради Всеросійського суспільно-політичного руху „Наш дім – Росія“. Голова Ради директорів ВАТ „Газпром“ (обраний 30 червня 1999 року на загальних річних зборах акціонерів ВАТ „Газпром“, переобраний на позачергових зборах 26 серпня 1999 року).

Політики про нового посла Росії в Україні

Прем'єр-міністр України **Віктор Ющенко**: „Призначення послом Росії в Україні Віктора Черномирдіна є „новим та розумним кроком“, який „впливає з логіки співпраці Росії і України за останні 1,5 року“. В останні роки російські послы в Україні дійсно були політиками „сильного калібру“, а в російській політиці посилюється прагматична лінія, і призначення В. Черномирдіна „можна сприймати як очевидний жест Росії на прагматичний крен в сторону України“. Ця лінія буде більш прагматичною, але не жорсткою, без географічних і спеціальних політичних ознак. Відповідаючи на запитання, чи буде призначений новий посол України в Росії, В. Ющенко відповів, що це питання „не стоїть у порядку денному“, посол України в РФ Микола Білоблоский „непогано представляє українські інтереси і його співпраця з В. Черномирдіним матиме перспективи“.

Міністер закордонних справ України **Анатолій Зленко**: „Призначення „такої важливої фігури“, як Віктор Черномирдін, послом Російської Федерації в Україні свідчить про те, що Росія надає важливого значення Україні. В. Черномирдін чудово знає Україну, оскільки від самого початку брав участь у зустрічах і переговорах делегацій України та Росії. Новий посол зосередиться на питаннях економічного характеру“. А. Зленко висловив сподівання, що обидві сторони знайдуть „цивілізоване вирішення газової проблеми“.

Колишній міністер закордонних справ України, член партії „Реформи та порядок“ **Борис Тарасюк**: „Призначення послом РФ в Україні Віктора Черномирдіна є сильним і правильним кроком з точки зору російських інтересів. Це матиме вплив на цілий комплекс українсько-російських взаємин. В. Черномирдін мав дружні і тісні стосунки з Президентом України Леонідом Кучмою. Посол будь-якої країни може тільки мріяти про такі взаємини з главою держави. Питання

полягає в тому, яким чином ці взаємини будуть використовуватися і на чию користь. Очевидно, їх передбачається використати виключно в інтересах Росії“. На думку екс-міністра, В. Черномирдін – далеко від дипломатії людина. Під час переговорів у першій половині 90-их років в Масандрі він припускався „далеко недипломатичних висловлювань на адресу чільних представників української делегації“.

Голова комітету з закордонних справ Державної Думи Росії **Дмитро Рогозін**: „Посол Росії в Україні повинен бути „не дипломатом, а політичною фігурою, що відповідає масштабам В. Черномирдіна“.

Голова партії „Реформи і порядок“ **Віктор Пинзеник**: „Призначення Віктора Черномирдіна послом Російської Федерації в Україні сприятиме поглибленню співробітництва

між Україною та Росією. Водночас це призначення можна розглядати, як „політичне заслання“ В. Черномирдіна“.

Директор Інституту політики **Микола Томенко**: „Найбільша небезпека цього призначення для України полягає в тому, що концепція „економічної приватизації“ України пов'язана з діяльністю фінансово-політичних російських олігархічних угруповань, які діють в тісному контакті з аналогічними групами в Україні, здобуває підтримку на дипломатичному рівні. В. Черномирдін є не лише одним з найвпливовіших та найбагатших людей Росії, а має надзвичайно сильний досвід лобювання інтересів потужних структур на державному та міждержавному рівні. Застосування цього досвіду дасть можливість Росії суттєво посилити ефективність політики, яку

вона останнім часом й без того доволі результативно проводить щодо України – забезпечення власного домінування за допомогою економічних важелів“.

Президент Українського центру економічних і політичних досліджень ім. О. Разумкова **Анатолій Гриценко**: „Призначення на посаду посла в Україні В. Черномирдіна свідчить про те, що Росія побачила в Україні економічний інтерес. Це перший російський посол, з яким Президент України Леонід Кучма має добрі особисті стосунки. Це людина, яка знає всі відкриті та тіньові схеми, на яких зароблялися великі капітали, як в Україні, так і в Росії. Керівництву України треба подумати про зміцнення посольства в Росії „сильними кадрами“, тим паче, що на стратегічних напрямках повинні працювати найсильніші дипломати“.

УНІАН

Леонід Кучма...

(Закінчення зі стор. 1)

комплекс в Іллічівському морському порту в залізничному сполученні є ключовим пунктом базування міжнародної лінії Варна-Іллічівськ-Поті і Батумі-Іллічівськ-Варна.

Участь Президента Туркменістану у відкритті контейнерно-автотранспортного терміналу Іллічівського морського порту свідчить про велику зацікавленість Туркменістану в забезпеченні успішної роботи транспортного коридору від Каспійського моря до країн Центральної і Східної Європи. Найкоротший і найвигідніший шлях з Туркменістану в Україну лежить через Каспійське море, Кавказ і Чорне море. Відкриття найбільшого на Чорному морі контейнерно-автотранспортного терміналу поромної переправи залучить в Україну додаткові вантажопотоки. На першому етапі контейнерний термінал обслуговуватиме регулярні залізничні контейнерні ешелони на маршруті Іллічівськ-Гданьськ (Польща).

За підсумками двосторонніх переговорів 13-14 травня в Києві було підписано 10 українсько-туркменських документів, зокрема спільне комюніке, договір про довгострокову торговельно-економічну співпрацю на 2001-2010 роки, програму довгострокового (на 10 років) економічного співробітництва на 2001-2010 роки і заходи до неї, угоди про постачання природного газу з Туркменістану в Україну на 2002-2006 роки, співпрацю в галузі фармацевтичної промисловості, регулювання процесу переселення і захист прав переселенців, охорону секретної інформації, взаємне визнання й еквівалентність документів про освіту і вчені звання, співробітництво і взаємну допомогу з питань дотримання податкового законодавства і контракт між корпорацією „Туркменгаз“ і НАК „Нафтогаз України“ про купівлю-продаж туркменського газу.

Під час візиту в Україну С. Ниязов подарував Л. Кучмі коня, якому шість років і зветь його Тигр-переможець. С. Ниязов передав Л. Кучмі світлина коня й міжнарод-

ний сертифікат на нього. Сам подарунок привезуть пізніше. С. Ниязов запросив Л. Кучму в будь-який зручний для нього час відвідати Туркменістан.

Президент України Л. Кучма і Президент Туркменістану С. Ниязов 14 травня на вул.Прорізній відкрили пам'ятник видатному туркменському мислителю, філософу, поету-патріоту Махтумкулі Фрагі (1733-1783). Він являє собою бронзове погруддя на гранітному постаменті. Президент України назвав символічним те, що відкриття пам'ятника відбувається в травневі дні, напередодні свята поезії Махтумкулі, яке відбудеться 22 травня.

Л. Кучма зазначив, що в цей же час в Україні відзначають день пам'яті видатного українського поета України Тараса Шевченка. Обидва поети глибоко переживали за майбутнє рідного краю, закликали народи до об'єднання та створення сильної держави. Л. Кучма вважає закономірним, що в Ашгабаті на вул.Тараса Шевченка споруджено бронзовий пам'ятник Великому Кобзареві.

УНІАН

АМЕРИКА І СВІТ

США виключено з провідної комісії ООН

НЬЮ-ЙОРК. – Сполучені Штати Америки в п'ятницю, 4 травня, втратили своє місце у Комісії з прав людини Організації Об'єднаних Націй з прав людини – вперше від 1947 року, коли її було створено. Комісар ООН з прав людини Мері Робінсон високо оцінила внесок США у працю Комісії, тоді як Міжнародна Амнестія вбачає у такому рішенні підступні країни, які прагнуть уникнути розслідування. Державний департамент заявив, що без повноправної участі США у діяльності Комісії ООН з прав людини цей орган уже не матиме такого впливу, як раніше. Представник Державного департаменту Сузан Пітмен висловила розчарування результатами голосування, внаслідок якого США принаймні на рік позбулися місця в Комісії. Незважаючи на це, – зазначила С. Пітмен, – питання прав людини і надалі займатимуть важливе місце в політиці США. На три мандати у Комісії, які передбачені для західних держав, претендувало чотири країни. В результаті голосування Франція, Австрія та Швеція випередили США. У Конгресі на це зареагували досить гнівно, і 10 травня більшість законодавців проголосувала за те, щоб затримати частину боргу США до ООН. Голосами 252 до 165 вирішено заплатити борг на суму 582 млн. дол. а 244 млн. дол. затримати до часу, поки США повернуться у Комісію з прав людини. Генеральний секретар ООН Кофі Анан скритикував подібний розвиток подій, але водночас схвалив, що США не заблюкували загальом цілу суму боргу ООН.

ФБР і справа Т. МекВея

ВАШІНГТОН. – Директор Федерального бюро розслідувань (FBI) Люїс Фрі у вівторок, 1 травня, неочікувано подав до відомства, що в червні, після майже восьмирічної служби, резигнує зі свого становища. На пост директора ФБР його у 1993 році призначив тодішній Президент Билл Клінтон. Причиною такого рішення Л. Фрі подав бажання присвятити більше часу родині. Несподіване рішення директора ФБР захопило зненацька уряд Президента Джорджа Буша, але разом з тим спонукало засоби масової інформації згадати всякі дотеперішні помилки бюро. Ще не встигли дорадники Президента зупинитись на будь-якій кандидатурі, як бюро ФБР стало знову об'єктом критики. Цим разом за помилку в справі Тімоті МекВея, котрого мали скарти смертю в середу, 16 травня, за його участь у знищенні Федерального будинку в Оклахома Сіті та вбивстві 168 осіб у 1995 році. Виявляється, ФБР не передало адвокатам-оборонцям Т. МекВея тисячі сторінок у цій справі. З уваги на це, головний прокурор США Джон Ашкрофт негайно відклав виконання смертного вироку Т. МекВея на один місяць, щоб адвокати мали можливість переглянути

згадані матеріали. Аналітики передбачають, що оборонці МекВея тепер матимуть можливість вимагати нового розгляду цієї судової справи чи інших пільг для свого клієнта.

Президент Кучма – один із ворогів преси

НЬЮ ЙОРК. – Президенти України та Росії Леонід Кучма і Володимир Путін увійшли до списку 10 „ворогів свободи преси“. Список підготував Комітет захисту журналістів, що базується у Нью-Йорку. Ця міжнародна організація оприлюднює такий список щорічно у Всесвітній день свободи преси, який відзначається 3 травня. За словами виконавчого директора організації Енн Купер, Л. Кучма потрапив до списку за кампанію залякування в Україні журналістів та за тиск цензури. В. Путін – за дії, спрямовані на встановлення централізованої контролю над засобами масової інформації. До списку також увійшли релігійно-політичний провідник Ірану аятолла Ілі Хаменеї, голова КНР Цзянь Цземінь, Фідель Кастро, президенти Ліберії, Зімбабве, Тунісу та інші політики.

Радіо „Свобода“ – Радіо „Вільна Європа“ відзначили 50-ліття

ПРАГА, Чехія. – На урочистій церемонії минулої п'ятниці, 4 травня, у штаб-квартирі радіостанції в Празі президент Чехії Вацлав Гавел наголосив на величезних заслугах цих радіостанцій у справі повалення комуністичних режимів і встановлення демократії в республіках колишнього СРСР і країнах Східної Європи. У 1995 року радіостанція на запрошення чеського президента переїхала із Мюнхену до Праги. Олена Боннер – член Міжнародної ліги з прав людини при Організації Об'єднаних Націй, виступаючи на урочистостях, повідомила, що Ліга обрала Вацлава Гавела „Людиною Року“.

Тільки добродійність може стати над лихом Чорнобилю

ВАТИКАН. – Відзначаючи 15 річницю Чорнобильської трагедії, Папа Іван Павло II підкреслив, що саме ця трагедія була починком „ланцюгової добродійності“. На авдієнції 26 квітня Папа привітав 1,500 осіб – представників від 50,000 італійських родин, які кожного року на п'ять місяців приймають дітей з України та Білорусі, котрі постраждали від радіації. Папу у Ватиканській приймальні ім. Павла VI своїм співом привітав Київський дитячий хор. Деякі діти фізично страждають від Чорнобильської аварії, багато з них отримують лікування в Італії. Добродійність є єдиною можливою відповіддю цій „історичній екологічній катастрофі“, котра дала можливість тим дітям приїздити до Риму, заявив Папа Іван Павло II. Говорячи про свою візиту 23 - 27 червня до України, Папа висловив бажання „поцілувати ту землю, котра перестраждала так багато“.

Відбулися американсько-російські переговори щодо ПРО



Пол Вольфовіц

МОСКВА. – Офіційна делегація американських спеціалістів на чолі з Полом Вольфовіцом, заступником секретаря Департаменту оборони минулої п'ятниці, 11 травня, намагалася представити російським колегам та роз'яснити пляни Президента США Джорджа Буша стосовно системи протиракетної оборони та виходу за рамки спеціального договору 1972 року (ABM Treaty).

Росія виступає категорично проти наміру США будувати нову протиракетну оборонну систему. На думку Москви, ця система демонтує протиракетний договір 1972 року, який дотепер був підставою глобальної безпеки. США натовість переконують, що протиракетна оборонна система потрібна для безпеки проти ядерних нападів малих агресивних держав. Незважаючи на свою незгідливість, Кремль прийняв пляни Президента Буша стосовно ПРО зі спокоєм, а Президент В. Путін схвалив намагання США брати до уваги думки інших країн в цій справі. Переговори в Москві є частиною таких же переговорів з Токіо, Пекіном, Нью-Делі та іншими столицями.

Головним аргументом договору щодо ПРО з 1972 року, котрий обмежує США і Росію до виключно місцевої протиракетної оборони, є те, що держава, котра не може себе оборонити проти ядерного нападу, не зможе також нападати на іншу країну. Все ж таки Американці не переконали росіян у доцільності протиракетного шиту. Вісімнадцять американських експертів були в Москві для роз'яснення задумів президента Буша щодо ракетної системи оборони континентальної частини США. Після переговорів міністерство закордонних справ Росії заявило, що не переконане в слушності амери-

канських плянів. За словами росіян, американці не подали належного обґрунтування причин відмови від нині чинних домовленостей про контроль над озброєннями – Договору про обмеження балістичних ракет 1972 року.

Прихильники американської протиракетної оборонної системи сперекаються, що договір ПРО з 1972 року застарів, а побоювання ядерних нападів малих держав мають під собою певні підстави.

Після дискусій у Москві офіційна делегація США на чолі зі заступником Державного секретаря США з питань контролю над озброєннями Ейвіс Болен побувала 12 травня в Києві, де відбулися українсько-американські консультації з питань стратегічної стабільності у світі та процесу розгортання системи протиракетної оборони. Е. Болен заповнила Україну, що США усвідомлюють необхідність уникати односторонніх дій та рішень у цьому процесі. Як повідомили у прес-службі МЗС України, в ході зустрічей, котрі відбулися після того, як 1 травня цього року Президент США Джордж Буш заявив про намір США вийти за рамки договору про ПРО 1972 року і розгорнути систему протиракетної оборони національної території, мав місце докладний обмін думками щодо подальшого вдосконалення міжнародної договірно-правової бази з питань ядерного нерозповсюдження та контролю над озброєннями. На українсько-американських переговорах українську делегацію, до складу якої увійшли представники адміністрації Президента України, Ради національної безпеки та оборони, МЗС і Міністерства оборони, очолює заступник міністра закордонних справ Ігор Харченко.

Окрім переговорів в МЗС України, відбулися також зустрічі американської делегації з головою Державної комісії України з питань оборонно-промислового комплексу Володимиром Горбуліним. В. Горбулін зазначив, що значна увага на консультаціях була приділена питанням збереження і нерозповсюдження ракетних технологій у світі та обговоренню ролі договору про ПРО. Він зауважив, що США передбачають створення елементів ПРО морського і космічного базування, і в цьому питанні „Україна має можливість технологічно співпрацювати з США“.

Голова Держкомісії наголосив, що Україна „має проукраїнську позицію, а не проросійську чи проамериканську“.

Проти „сповзання“ парламенту на антидержавні позиції

ІВАНО-ФРАНКІВСЬК. – Сесія обласної ради висловила рішучу незгоду зі „сповзанням парламенту України на антиукраїнські і антидержавні позиції“. У зверненні до Президента України Л. Кучми, Верховної Ради і народних депутатів України від Івано-Франківщини, прийнятому 10 травня на сесії, яка розглядала суспільно-політичну ситуацію в державі, депутати облради „категорично заперечують проти зміни

вже обраного демократичного курсу“. Депутати просять Президента України при формуванні нового уряду „врахувати не тільки професійну підготовленість, партійну приналежність, але й державницькі позиції претендентів“. На думку депутатів, „нова комуно-олігархічна більшість ВР“ спирається „на реакційні кола“, мета яких – „відновлення імперії“, а повалення уряду В. Ющенка „є тільки першою ланкою до цього“.

Загальні збори Української кооперативної каси „Самопоміч“



Звітус президент Богдан Ватраль



Промовляє Ігор Ляшок

ЧИКАГО. – 8 квітня в залі СУМА (це вже традиція) відбулись 50-ті загальні збори української кооперативної каси „Самопоміч“, які відкрив президент Ради директорів д-р Михайло Кос. Владика Іннокентій Лотоцький провів молитву.

Д-р М. Кос у своєму слові повернувся до скромних початків, які порівняв з сьогодишньою сумою активів, подав до відома членів інформацію про те, що у 2000 році з нашою установою об'єдналася „Самопоміч“ – Українська американська кредитівка в Нью-Джерсі. Дотеперішнє приміщення стало затісне. Новий будинок стане побіч Інституту модерного мистецтва і буде гарним доповненням української околиці.

Секретар Віктор Войтихів прочитав протокол із попередніх загальних зборів. Привіти склали інж. Дмитро Григорчук – президент Централі українських кооператив Америки, який згадав перших діячів Семянчука, Артимовича, Филиповича, Генеральний консул України Борис Базилевський, мгр В. Щербольовський – від Т-ва „Самопоміч“, інж. Орест Бараник – від УККА, Андрій Скиба – від УКРади, д-р Домашевський – від Т-ва „Самодопомога“ і від оселі в Равнд-Лейку, д-р Олесь Стрільчук – від СУМ-у в Палатайні, Христя Верещак – від Осередку СУМ-у в Чикаго, інж. Мирон Гриневич – від Українського Музею Модерного Мистецтва, Ореста Фединак – від Пласту, Н. Іванів – від Золотого Хреста і від СКУ – Федерації жіночих організацій, Федак –

від ОЖОЧСУ, Леся Косорог – від ОДУМ-у, а член дирекції І. Павлик склав вітання від ОЧСУ.

З окремим словом і вітаннями виступив Юрій Ключас від імені телекомпанії „Контакт“ і від імені міст побратимів Чикаго-Київ. Сердечним батьківським словом був виступ Митрополита І. Кротця. Віктор Войтихів відчитав привіт від Владика Всеволода (православна катедра), надійшли привіти від губернатора Дж. Расна і конгресмена Л. Гутереза. Понад годину тривало читання привітань.

Другим звітодавцем був Богдан Ватраль, президент установи, який повідомив про 542 тисячі доларів, переданих на громадські цілі для шкіл і парафій. Б. Ватраль дав позитивну оцінку об'єднанню кредитівок. В Нью-Джерсі створено дорадчий комітет, щоб каса могла швидко реагувати на потреби громадян на місцях. На закінчення була складена щира подяка почесному президентові Омелянові Плешкевичу і всім членам ради комітетів, та найближчим співробітникам. Звітували голови комітетів А. Кіт – кредитного, Й. Оверко – контрольної комісії.

Запити зі залі зробили Н. Филипович, Роман Заяць. Д-р Г. Домашевський подякував за співпрацю, за підтримку Оселі в Равнд-Лейку.

Збори уділили абсолюторію й прийняли під голосування кандидатури, які прийнято оплесками.

Ірена Камінська

10-ліття Фундації...

(Закінчення зі стор. 1)

економічний розбудові своєї країни, підкреслив конгресмен Роберт Шейфер.

Черговий доповідач, посол України в США Костянтин Грищенко вказав на великі можливості і певні досягнення у технологічних ділянках, але підкреслив, що майбутнє України залежатиме у великій мірі від відродження сільського господарства й харчової промисловості, зокрема її переробної галузі. Переробна промисловість в Україні майже повністю приватизована, зазначив він, і саме в ній підприємництво виявляється якнайбільше. Як приклад великого успіху підприємницької діяльності посол Грищенко вказав на пивоварний завод „Оболонь“. Поле для підприємців в Україні – велике. В Україні відродився селянин-фермер. Допомога США у відродженні сільського господарства потрібна і була б високо цінованою. Нове покоління думас по-новому і воно є гарантією світлого майбутнього України, – підкреслив посол Грищенко.

Мері Чемблс, високопоставлена представниця міністерства сільського господарства США, говорила про ролі харчової промисловості у розвитку національної економіки. Вона навела статистичні

дані з економіки США. Порівнюючи їх із даними з української економіки, М. Чемблс підкреслила важливість технологічних нововведень для підвищення продуктивності харчової промисловості, збільшення експорту й творення нових місць праці, щоб Україна могла стати конкурентоспроможною на світовому харчовому ринку. Для цього уряд України мусить встановити постійно діючі правила, гарантувати право на приватну власність землі, допомагати фермерам, надаючи їм низьковідсоткові позики.

Посол Вільям Тейлор, координатор в Державному департаменті допомоги США новоствореним незалежним державам, заявив, що уряд США ставиться до України з великою уважністю. „Ми турбуємося про її стабільність, суверенітет і незалежність, – сказав він. – Економіка є великою частиною наших турбот. Останнім часом ми провели двосторонні консультації, минулого тижня українська урядова делегація побувала у Вашингтоні. Сполучені Штати дуже зацікавлені, яким буде наступний уряд України. Минулий рік позначився економічним поступом, особливо у харчовій промисловості, в якій є найбільші західні капіталоукладення. Проблемою є теперішня невизначеність політичної ситуації. Призначення нового прем'єр-міністра дасть США вказівку, чи Україна буде далі віддана справі



Виступає конгресменка Марсі Кантур.



Промовляє сенатор Річард Люгар

економічних реформ, інтеграції зі Заходом, надання фермерам права на власність землі. Іншою вказівкою буде те, як влада завершить розслідування справи загибелі журналіста Георгія Гонгадзе. Куди піде Україна – від того залежатиме дальша американська допомога”.

З довгою промовою на конференції виступив також сенатор Річард Люгар. Він оглянув американсько-українські стосунки за роки з часу відновлення незалежності України. Сенатор ствердив, що Україна займає одне з найважливіших геостратегічних місць у світі, яке є справжнім мостом зі Заходу на Схід. „Я переконаний, – підкреслив він, – що стабільність в Україні є в інтересах національної безпеки Сполучених Штатів”. Багато хто забув про розсудливе рішення України стати безядерною державою. Україна також виявила мудрість і далекоглядність, закривши Чорнобильську АЕС. Сенатор Люгар далі сказав, що він гордий з ролі, яку США й так званий Акт Нанна-Люгара відіграли, допомагаючи Україні усунути з своєї території всю ядерну зброю. „Як приятель України, – закінчив

свій виступ сенатор Річард Люгар, – я стурбований недавнім розвитком політичних подій у Києві. Україна зробила такий важливий поступ, що всі ми мусимо подвоїти наші зусилля, щоб запевнити, що Україна не зіб'ється з колії в цей час політичного зрушення”.

Далі в рамках програми конференції відбулися чотири „круглі столи”, учасники яких обговорювали такі теми: теперішній стан розвитку систем харчової промисловості України; стан їх фінансування; майбутнє цієї галузі; і нарешті, що ця галузь пропонує малому українському підприємцеві.

Участь у дискусіях взяло велике число видатних представників американських промислових, торговельних і фінсових кіл, які вже віддавна діють активно в Україні. Їх висновки й рекомендації вийдуть окремою книгою.

Закриваючи конференцію, президент Фундації США-Україна Надя Комарницька-МекКоннел подякувала всім учасникам й організаторам та нагадала, що друга зі серії трьох конференцій відбудеться найближчим часом у Києві.

Р. Ф.

Фото: Art Ukraine.com

З жанру народних байок

Російськомовна київська газета „Столічні новості“ в числі з 8-14 травня опублікувала результати дослідження, проведеного власною соціологічною службою. Метою опитування було з'ясувати, кого народ бажав бачити на посаді нового прем'єр-міністра. Дослідження охопило всі області України, було опитано 5,500 респондентів. Вислід засвідчили, нібито люди просто таки горять бажанням бачити новим прем'єром Миколу Азарова, голову Податкової адміністрації України. На другому місці – міський голова Києва Олександр Омельченко, лише на шостому – Віктор Ющенко.

Щодо несподіваної популярності М. Азарова, то її можна пов'язати хібащо з нещодавно виданою ним книжечкою для дітей України під назвою „Казки про податки”.

Шевченко у Каневі

22 травня 1861 року на горі біля Канева поховали Тараса Шевченка. Гору називали Чернечою, тому що біля її підніжжя був монастирок, а на горі копали келії старі ченці з козаків. Назва гори офіційно не змінилася, але її здавна називають Тарасовою. Поява на горі поетової могили перетворила це тихе місце на осередок прощ і молитов, тривоги і надій. Уже 8 липня 1861 року велике зібрання шанувальників поета і поминальний обід поблизу його могили стривожили владу, до Канева виїхав київський губернатор, прибуло військо.

Влітку 1891 року студенти-українці заснували на Тарасовій горі Братерство Тарасівців, яке щороку на Зелені свята вшанувало пам'ять Шевченка зібраннями на його могилі. 1 травня 1893 року 29 осіб з цього товариства були заарештовані і стали перед судом „за українофільство“. У подальші роки було встановлене поліційне стеження за усіма відвідувачами Тарасової гори. 24 лютого 1911 року губернатор заборонив „прогулянки учнів до пам'ятника Шевченка“. У березні 1914 року було заборонено вшанування 100-річчя великого поета. Після утвердження комуністичного режиму в Україні переслідування пам'яті поета тривало. 8 липня 1919 року був розстріляний багатолітній опікун Тарасової гори, міністер освіти в уряді незалежної України Володимир Науменко. 22 квітня 1923 року за рішенням Канівського районного з'їзду незаможних селян було зруйновано хрест на могилі поета. Жертвами режиму стали після 1931 року члени Всеукраїнського Шевченківського комітету, покликано досліджувати і ширити творчу спадщину поета. У 1937 році зазнали переслідувань архітектори Василь Кричевський і Петро Костирко, звинувачені у тому, що музей на горі побудовано у формі хреста. Була репресована більшість працівників музею разом з його директором Михайлом Стретовичем.

До 120-річчя поета на його могилі поставили пам'ятник, автором якого був німець Матвій Манізер, тоді як проекти українських мистців С. Дарагана, К. Бульдїна, Я. Ражби були відхилені. У 60-ті роки зростання національної свідомості студентської молоді покликала молодих киян до щорічних травневих зустрічей на горі, учасники яких теж зазнавали переслідувань. 21 січня 1978 року на Тарасовій горі спалив себе на знак протесту проти поневолення України Олександр Гірник з Калуша.

Останнім проявом насильства влади стали події 22 травня 1991 року, всього десять років тому, коли з ініціативи сановників Московського Патріархату на могилі поета сталося протистояння з його шанувальниками.

У незалежній Україні Шевченківський меморіал усе ще не зазнав спокою. Щойно виникла загроза збудування на просторах перед Тарасовою горою промислового підприємства, яке може спотворити увесь краєвид. Сучасні мистці усе частіше порушують питання перегляду концепції пам'ятника на Тарасовій горі, за якою могилу перетворено на оглядовий майданчик, а постать поета виготовлено за засадами комуністичної монументальної пропаганди, метою якої, за словами Троцького, було „міцніше придушити цим пам'ятником український народ“.

Проте, яких змін не зазнала б могила поета, Тарасова гора навіки залишиться не лише місцем вшанування його пам'яті, а й символом нескореного українського духу.

ПРО ЦЕ І ТЕ

Про сумну річницю, що проминула

Дивний, але промовистий збіг обставин – здається, немов навіть сама назва „Чорнобиль“ приносить зі собою погані події.

15-ліття від атомного вибуху у Чорнобилі проголошене було усіма засобами інформації завчасу та усі на свій спосіб цю сумну річницю відзначали. Розуміється, в першу чергу була тут наша преса – але не тільки наша. Преса по цілому світі різними статтями чи принаймні короткими згадками також пригадувала про цю найбільшу трагедію XX століття. Але з великим здивуванням серед усіх прихильних згадок, сполучених із співчуттями для жертв цього глобального нещастя, знайшли ми у польському тижневику п. н. „Впрост“, який нагадує так зовнішню формою, як і змістом, американський „Тайм“, велику статтю, якої мотто повторюється на обкладинці п. н. „Чорнобиль“ – найбільша вигадка XX століття“.

Читаємо у цій докладній статті пера М. Роткевіча, у співпраці ще із двома журналістами, цілий ряд „доказів“ на те, що нещастя в Чорнобилі ніяк не було таке велике, як його описують, що радіація не приносить так багато захворювань і що земля не є заражена у такому широкому засягу, як представлено фахівцями. Одним словом – не було причини до такого світового занепокоєння чи навіть алярму, і що це сталося з причини параної, а не дійсного стану наслідків радіації. Автори підозрюють усіх у подаванні неправдивих фактів, та що діється це тільки на те, щоб здобувати постійно гроші на мнине лікування хворих та розміщення евакуйованих.

Читати усі ці зловісні оскарження саме у 15-ту річницю Чорнобильської катастрофи неможливо без крайнього обурення і запитання, – в якій цілі це робиться? Чи так польська преса бажала відзначити сумну річницю? На щастя, світова opinia не така, і гадували Чорнобиль з повагою та журбою про

майбутнє по всіх усядах. В Об'єднаних Націях відбулася з того приводу окрема сесія, відзначувано річницю зібраннями та розгляненням можливостей помічч, були звіти Фонду Допомоги Чорнобилеві та подані числа захворювань і смертності, що збільшуються, а не маліють у відстані 15 років.

Чи не кричить за себе факт, що за останніх п'ять років Україна втратила понад два мільйони населення? Чи не кричить за себе факт, що Україна займає перше місце в Європі за смертністю дітей? Чи світліни і відвідини хворих дітей та тих, що родяться каліками, не викликає переляку і суму?

Скільки ми вже мали нагоду бачити їх, тих маленьких хворих гостей, що побували в США. Стоять вони перед нашими очима, сумно усміхнені, в очікуванні вилікування. Немов бачу синьо-оку восьмилітню Оксанку, коли, відвідуючи нашу редакцію, dokonче хотіла писати на моїй машинці. Але наступного року вже Оксанки не було – закінчила свої муки. Пригадується, немов це було вчора, група жінок, що стояли біля дверей нашого готелю у Києві, бажаючи розповісти про своє горе, – у кожній на обличчі було виписано стільки смутку та безнадії. Пригадується перша зустріч у Києві із В. Яворівським і його подарунок – книжка „Марія з полином на початок століття“, на якій він написав мені: „Люба землячко, не забувайте Чорнобиль“... Чи ж все це мало б бути „блефом-вигадкою“, як пишуть польські журналісти?

Здається, що вже зі словом „Чорнобиль“ в'яжеться стільки поганого, стільки журби, що стане не на 15 років, а на десятки років, на цілі покоління, а кожна згадка про „Чорнобиль“ – це для українського народу постійна, незагоєна рана.

О-КА



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Видає Український Народний Союз

— SVOBODA —

Published by the Ukrainian National Association

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays
by the Ukrainian National Association, Inc.
at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

Svoboda: (973) 292-9800; Fax: (973) 644-9510, UNA Fax: (973) 292-0900
E-mail: svoboda@att.net Web-site: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to: Svoboda, P. O. Box 280,
2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Periodicals postage paid at Parsippany, NJ 07054 and additional mailing offices.

Передплата на рік \$55.00, на півроку - \$35.00. Для членів УНСоюзу
\$45.00 річно, на півроку - \$30.00. За кожну зміну адреси - \$1.00.
Чеки і грошові перекази виставляти на "Svoboda".

Головний редактор — Ірена Ярославич
Редактори: Ольга Кузьмович, Христина Ференцевич,
Левко Хмельковський, Петро Часто.

Адміністрація „Свободи“

Адміністратор Володимир Гончарик

Керівник відділу оголошень

Марійка Осціславська

Передплата - Марійка Пенджола

(973) 292-9800 (дод. 3041)

(973) 292-9800 (дод. 3040)

(973) 292-9800 (дод. 3042)

І в Грицеві читають „Свободу“

Кожного тижня члени громадської організації „Відродження Грицева“ мають змогу читати свіже число „Свобода“. Наша організація діє з 1998 року в селищі Гриців Шепетівського району Хмельницької області. Її завдання – розвиток сільської громади, відродження духовних та культурних цінностей нашого краю, підтримка молодіжного руху та популяризація здорового способу життя. Селищний голова Наталія Гнатюк під час поїздки до США мала нагоду спілкуватися з представниками української громади в Америці і ми хочемо щиро подякувати Петру Теплицькому з міста Алдіни, Н.І., який передплатив тижневик

для Наталії Гнатюк. Було приємно прочитати в газеті розповідь замітку Олени О. Морозевич з Лейквуду, Кольорадо, „Військовіки читатимуть „Свободу“ про зустріч денверської громади з Наталією Гнатюк. Зацікавили нас публікації про життя Пласту. Неподалік Грицева у селі Орлиці діє Пластова Паланка. Дякуємо Христі Ковч (Головна Пластова Булава, Булава Головної Булавної Улади Пластового Сеніоріату, Вебстер, Н.І.) за фінансову допомогу орлицьким пластунам.

Василь Джурабась,
президент асоціації
„Відродження Грицева“

Шановні читачі!

Просимо у своїх статтях і листах обов'язково подавати число телефону для полегшення спілкування з вами. Також просимо не надсилати копії статей, надісланих в інші видання. Редакція відхилятиме ті статті,

які вже з'явилися в інших газетах. Ми змушені ще раз повторити відому істину, що редагування, скорочення статей і зміна заголовків (зі збереженням змісту публікацій) є правом редакцій газет.

Редакція „Свободи“



Симон Петлюра

Симон Петлюра: „Боротьба проти „великої єдиної Росії“

В календарі визначних українських дат травень пов'язаний з іменем Симона Петлюри (10 травня 1879 – 25 травня 1926) – державного діяча, організатора Українських збройних сил, головного Отамана військ Української Народної Республіки, голови Директорії УНР, політичного мислителя і блискучого публіциста. Про цей дар проникнення в сутність речей і про силу пера свідчить, зокрема, стаття С. Петлюри, яка належить до „золотого фонду“ української суспільно-політичної думки і найактуальніші уривки з якої пропонуємо увазі наших читачів.

дійсній та незломній реальності актів фактичного чи юридичного визнання згаданих держав з боку Європи і Америки. Ці акти мають своє значення доти, доки московська брутальна сила не розтопче творчої праці бувших „інородців“ і наново не підіб'є під своє копито земель з „інородчеським“ населенням, що одірвалися од неї. Сподіватись допомоги і підтримки цим державам з боку тих держав, що визнали їх – було б даремно. Бо, в суті діла, реальний європейський політик не може не дивитись на ці державні новотвори, як на тимчасові, „сезоновими“ державами їх називаючи. Тим то й можна пояснити ту зарезервованість, що її виявляють у справі стосунків до них „поважні“ діячі і представники європейської політичної думки.

Авспінії і гороскопи останньої в справах російської проблеми ще й досі живляться давніми джерелами, старими критеріями і засвоєними раніш оцінками величності Росії. Однією чи маєстат імені її ще й досі високо кваліфікується на міжнародній політичній біржі, принаймні тією школою дипломатів і політичних діячів, що цинічно переходять до порядку дня над докучливими претензіями не досить сильних прохачів або що не вміють розпізнати в цих „претенсіях“ неоправданих і „проханнях“ елементів наростаючої сили факторів міжнародного життя.

Власне, в таких, об'єктивно кажучи, умовах перебуває сьогодні наша справа в опінії одповідальних, від яких залежить рішення, кругів європейської та американської політичної думки. Оптимізм в оцінці цих умовин був би зайвим і зле свідчив би про нашу здатність орієнтуватись в складній ситуації міжнародних відносин. А проте їх змінливість, що лежить в самій природі їх, їх сейсмологічна чуйність до змін, що наближаються в політичних перегрупівках і комбінаціях, не дає нам права бути і непоправними песимістами щодо реальних наслідків од наших змагань, на з'ясування ваги нашої справи перед європейцями направлених. Не забуваючи ані на одну мить, що ми знаходимося у стані боротьби, ми повинні реально зважити вагу тих чиновників, що

нам не сприяють, і за всяку ціну, всякими гідними нас засобами, значення їх обезсилити.

Одже, наперед мусимо рахуватися з тим, що, знаходячи навіть теоретичне признание, обґрунтованість і справедливість наших змагань, не так легко знайдемо практичне ральне підтвердження теоретичної чи академічної солідарності з нами. Можна з пошаною ставитися до заяви президента Чехословацької Республіки Масарика про те, що, мовляв, він і його уряд будуть розглядати однині українську проблему нарівні з російською, можна бачити в такій заяві показник зміни, що розпочалася, настроїв серед рафінованих „москвофілів“, якими до недавнього часу були чехи, але ця заява не може нами розглядатись, як реальна величина, що переважає на міжнародних терезах в певний бік становище нашої справи. Подібні заяви – це „музика майбутнього“, що наближається, яку відчував і раніше других ніби побачив розумний професор, – голова молодшої слов'янської держави, прихильник реалізму не тільки в філософії, але й в політиці. Але вона має більш моральну вагу для нас, а не політичну. Вона, як та „ластівка“, що весни не робить, – по відомому прислів'ю, а проте все ж весну віщує! З огляду на сьогоднішню групіровку держав і значення в міжнародній політиці Англії і Франції, нам багато залежало б на тому, щоб почути аналогічні чи схожі заяви із уст Лойд-Джорджа або Пуанкаре. На жаль, їх не маємо і певно не почуємо доти, доки не проробимо праці, що обов'язала б їх таку заяву скласти. Ясна річ, що найголовнішою працею буде та, яку на Україні своєю кров'ю, жертвами і упертістю в напрямку здобуття власної держави проробить наш народ. Але й ця праця буде неповною, а може й не вистачаючою, коли одночасно ми, українська еміграція, не переконаємо політичну опінію великих держав, їх пресу, їх громадянські круги в тому далтонізмові, що вони його допускаються, сподіваючися воскресіння колишньої могутності великої Росії. Ми повинні доказати, що це помилка, самообман, що до цього ми – українці разом з іншими колишніми „інородцями“ не допустимо, і що резервова позиція великих держав в стосункові до наших державних змагань дорого коштуватиме в першу чергу цим же державам.

Проводячи певну працю в цьому напрямку, ми повинні скомпромітувати ідею реставрації великої Росії, як ідею нереальну, штучну і не вигідну для Європи, натомість виставляючи плян поділу її, як найбільш доцільне розв'язання остогидлої, неспокійної справи, що все тайла в собі погрозу й небезпеку, що й тепер таїть в собі ті ж самі тенденції.

Справа з цією компромітацією не є така легка, як дехто думає, – ото ж з тим більшою енергією за неї українська еміграція взятися повинна, використовуючи для цього той багатий матеріал, який ми, зазнавши на собі і таємничі інтенції, і всі вияви московського „я“, посідаємо...

Виконати це завдання, якщо не зовсім, то хоч почасти, зможемо тоді, коли подбаємо про те, щоб наше перебування на чужині напоїти глибоким змістом і продуктивною працею, що відповідає вимогам національної програми будівництва держави.

Не забуваючи про цей обов'язок перед Батьківщиною, а в міру свого хисту, занання і фаху його виконуючи, ми тим самим поглибимо і загартуємо в собі odporну силу, для переборення розкладових явищ еміграційного життя, і повернемося на Україну з певними цінностями, потрібними для будівництва, повернемося з більшим життєвим досвідом і повернемося досвідченішими, розважнішими та практичнішими будівничими нашої Держави.

1925 рік

(Збережено мову оригіналу).

...Доказати європейцям необхідність визнання за українською нацією прав на її самостійне державне життя – це значить найщільніше підійти до справи фактичного поділу колишньої московської імперії, нині советської „федеративної“ республіки. Ні факт існування прибалтицьких держав – Фінляндії, Латвії, Естонії, Литви, ні прилучення деяких земель бувшої Росії до Польщі не можуть поважним політиком розглядатись за акти тривкі, що знаменують собою остаточну одірваність названих земель од бувшої Росії. Всі держави, утворені після 1917 року на території бувшої Росії, не мають шансів на тривке існування і будуть завжди загроженими, поки на півдні бувшої імперії не організується і в силу не увійде незалежна держава українського народу. Тільки вона одна, як найсильніша численністю свого населення, матеріальними ресурсами і мілітарною відпорністю може бути базою, підставою більш-менш незахищеного життя державних новотворів, з бувшої Росії організованих. Тільки постанови і зміцнення цієї держави може фактично вирішити долю Росії і привести до остаточного та безповоротного поділу її. Оцю вагу Української Держави в долі новітніх прибалтицьких і кавказьких державних формацій добре відчують розумніші, реальні політики їх, не заколисані ілюзіями сучасності, яка, як показав брутальний досвід, пророблений комуністичною Москвою над Грузією, що була визнана і де факто і де юре європейськими державами, розвіює тимчасові самообмани політичного-державного порядку і творить фікції з'явищ ніби реального характеру.

Не будемо і себе заколисувати ілюзіями в

Вітаємо невтомну О-КУ!



Контрольна комісія Українського Народного Союзу, проводячи чергову перевірку діловодства УНСоюзу, почуває себе до приємного обов'язку висловити найщиріші привітання заслуженій українській журналістці Ользі Кузьмович з нагоди опублікування у „Свободі“ 9 березня ц. р. її 1000-го матеріалу під рубрикою

„Про це і те“. Бажаємо їй дальшої продуктивної творчої праці – щоб популярна серед наших читачів рубрика тишила нас упродовж нового століття!

Василь Пастушок, Степан
Гавриш, Олександр Серафим,
Мирон Грох, Ярослав Завійський



СТОРІНКА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Вісті секретаря

Травень, 2001

Марта Лиско, Головний Секретар

Уряд Відділу

Всі відділи вже повинні були відбутися річні збори та надіслати до Головної канцелярії список відділових урядовців на 2001 рік. Кожного роки ми звертаємося до всіх секретарів у цій справі. Це вимога нашого статуту і засіб для продовження співпраці з відділами. Пригадую, що тільки члени, котрі платять братські фонди, можуть бути урядовцями відділу чи делегатами. Ще раз потверджуємо, що перехід на пряму збірку вкладок не змінює нашої організації. Вона є і надалі залишається братською установою. Як братська установа ми мусимо провадити братську діяльність і тримати тісний контакт з членством.

Суспільні члени

Щороку у червні всі секретарі дістають список суспільних членів у їхньому відділі. Треба переслати до Головної канцелярії до 1 липня кожного року братські фонди \$3.00. Без вплата цієї вкладки за 2001 рік член не буде мати права бути вибраним делегатом на Конвенцію в 2002 році. Суспільними членами можуть стати тільки ті члени, котрі закінчили 65 років життя і мають вже виплачену грамоту в УНСоюзі.

Голосуючі члени

В липні цього року всі секретарі отримають список голосуючих членів їхнього відділу. На базі

числа членів кожний відділ матиме право на одного або більше делегатів на Конвенцію. Згідно із статутом, відділ, який має від 75 до 149 голосуючих членів, має право на одного делегата; 150 – 224 – два делегати; 225 – 299 – три делегати; від 300 і більше – чотири делегати. Прошу пам'ятати, що стан голосуючих делегатів міняється місячно. Члени постійно виплачують поліси, вмирають, вибирають гроші і т.п. Щоб затримати стан вашого відділу в такому самому числі, секретарі та організатори мусять докласти всіх старань, щоб придбати нових членів і заступити тих, що відійшли.

Нові аплікації

Нові аплікації є простіші, як попередні, але до них треба звикнути. Як Ви зауважили, вже не треба виповняти окремих дитячих аплікацій, бо є тільки одна аплікація. Нові аплікації вимага-

ють мінімум одну річну, піврічну, квартальну або місячну вкладку. Також треба кожному аплікантові дати поквитовання за одержані гроші. Все це є частиною нових аплікацій. Прошу обережно виповняти аплікації і давати повні інформації.

Викази

Річно ми висилаємо до всіх відділів точні списки членів відділу та їхні адреси. Дуже просимо переглянути ці списки і подати нам зміни, якщо ваші інформації різняться від поданих. УНСоюз має дуже багато членів із виплаченими полісами. Ми не можемо зв'язатися з ними через брак адрес.

Всі відділи потребують нових членів. Скористайтеся із найдешевших в історії УНС вкладок та продавайте наші нові поліси.

Звіт Контрольної Комісії

Контрольна комісія, згідно зі Статутом УНС, від 8 до 10 травня ц.р. перевірила діловий стан Українського Народного Союзу за 2000 рік. Попередня контрола відбулася в кінці листопада 2000 року – за 9 місяців минулого року. План праці Контрольної комісії складався з перевірки виконання рішень 34-ої Конвенції УНС, ведення справ Фінансового та Рекордового відділів, публікацій УНС, господарського стану відпочинкової оселі УНС „Союзівка“ та інших. В наслідок перевірки Контрольна комісія подає до відома наступне:

1. Виконання рішення 34-ої Конвенції УНС

Делегати 34-ої Конвенції уповважали Головний Уряд провести референдум щодо зміни Статуту УНСоюзу з метою створення структури управління, яка мала б складатися з 11-членної Ради Директорів, обраної Конвенцією для ведення ділових справ УНСоюзу в міжконвенційному часі. 12 лютого ц.р. усім делегатам останньої Конвенції були надіслані копії Чартеру й Статуту зі запропонованими в них змінами. Делегати мали проголосувати „за“ чи „проти“ зміни до 1 травня 2001 року.

Всі надіслані бюлети перевірила та перелічила Контрольна комісія і ствердила, що зміна Статуту не отримала потрібних для затвердження двох третин голосів. Детальний вислід голосування був опублікований в тижневиках УНСоюзу (число 19) – „Свобода“ та „The Ukrainian Weekly“.

2. Фінансовий Відділ УНС

За 12 місяців 2000 року, оперативний прибуток УНС становив 134,000 доларів, в порівнянні з втратою на суму 1,074,000 дол. в 1999 році. Резерви УНС зменшились на 188,000 дол. до суми 6,791,000 дол. Головною причиною зменшення власної резерви був спад вартості канадського долара. Неповторність одноразових витрат, пов'язаних з перевіркою УНСоюзу Забезпеченням Урядом стейту Нью-Джерсі, У2К, закриття Канадського бюро, та інших, які були в 1999 році, як також зменшення персоналу, дали поважне зниження витратів в 2000 році.

Новий будинок Головної канцеля-

рії УНСоюзу став прибутковим на суму 107,000 дол. в 2000 році. Додатково звільнена площа, винайнята в 2001 році, спричинить зріст цього прибутку в 2001-му й наступних роках.

3. Публікації УНС – „Свобода“ та „Український Тижневик“

З кінцем 2000 року кількість передплатників „Свободи“ становила 7,428, кількість передплатників „Українського Тижневика“ становила 6,812. В порівнянні з кінцем 1999 року число передплатників „Свободи“ зменшилося на 21, число передплатників „Українського Тижневика“ – на 47.

Дефіцит обох публікацій за 2000 рік становив 175,000 дол. Для порівняння подаємо, що за 1999 рік він становив 246,000 дол. Згідно з бюджетом на 2000 рік дефіцит обох публікацій не повинен був перевищити 100,000 дол. річно.

4. „Союзівка“.

Підсумовуючи сезон „Союзівки“ за 2000 рік, слід зауважити, що витрати збільшилися на 152,000 дол. попри вищі прибутки на 48,000 дол., втрата за 2000 рік становила 579,000 дол. на 105,000 дол. більше, ніж в 1999 році.

На своєму засіданні в грудні 2000 року, Головний Уряд доручив постійному Комітетові в справах „Союзівки“ виробити детальний план стосовно майбутньої діяльності оселі. Цей план, який був представлений Екзекутиві 30 квітня ц.р., подає загальні рекомендації щодо фізичного покращення, альтернативні фінансові опції та наступні кроки їх реалізації. Вироблений план, однак,



Контрольна комісія УНС (зліва): д-р О. Серафін, С. Гавриш, В. Пастушок, М. Грох, Я. Завійський.

не показує проєкції заробітків та витрат „Союзівки“ після запропонованої модернізації. Тому не можна знати, чи пропонувані покращення будуть профітабельними для „Союзівки“, а якщо так, то коли.

5. Організаційний Відділ УНС.

Згідно статистичних даних, в звітному 2000 році, УНСоюз об'єднав 27 округ в Америці й Канаді, до яких належали 249 відділів. В звітному році було заплановано придбати 1,250 нових членів, а придбано лише 526 нових членів, забезпечених на загальну суму 7,903,549 дол.; річну квоту виконано лише на 42 відсотки.

Належить згадати, що майже всі округи в звітному році мали придбаних нових членів, а коли відсотково оцінювати працю округ, то Округа Вунсакет виконала на 130 відсотків (голова Округи Леон Гардінг); найбільше число нових членів, а саме 64, забезпечених на суму 1,860,650 дол. придбала округа Північного Нью-Джерсі (голова округи Головний Радний Євген Осціславський).

Оцінюючи організаційні здобутки відділових секретарів, найбільшу кількість нових членів придбали секретарі Мирон Пилип'як (Відділ 496-ий) – 62 члени; Люба Стрілецька (Відділ 10-ий) – 29 членів; Осип Гаврилюк (Відділ 360-ий) – 27 членів; Головна Радна Стефа Гаврилюк

(Відділ 88-ий) – 27 членів.

Оцінюючи організаційну працю Союзу стверджено, що в звітному році майже всі нові члени були придбані секретарями відділів, бо не було професійних організаторів. Отже, секретарі є й надалі опорою УНСоюзу, за що їм належить признання.

Контрольна комісія висловлює признання Екзекутиві за ініціативу, що кожний новий член, підписуючи аплікацію членства, зобов'язаний заплатити першу належну вкладку.

6. Різне.

Посилений продаж життєвого забезпечення і пенсійних грамот УНС і далі зменшення видатків, зокрема пов'язаних з „Союзівкою“, оновить ріст УНС. УНС має фінансову силу підтримувати всі акції, якщо корективні кроки продовжуватимуться та буде потрібний для здійснення час.

Контрольна комісія закликає не лише членів УНС, але й усю українську патріотичну громаду стати передплатниками публікацій УНС і складати пожертви на пресовий фонд, щоб зменшити їх дефіцит.

За Контрольну комісію:

Василь Пастушок, голова комісії,
Степан Гавриш, заступник голови,
д-р Олександр Серафін, секретар,
Мирон Грох і **Ярослав Завійський**, члени.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

ДВА ЛИСТИ З ОДНІЄЇ ТЕМИ

Не варто ділитися на „хвилі”

У Буенос-Айресі живе багато українців першої, другої, третьої хвилі і, звичайно, четвертої, до якої належу і я. В „Просвіті” працює „Рідна школа” зі садочком, комп'ютерною клясою, курсами української та еспанської мов. Славиться „Просвіта” своїм балетом. Цього року молодша група балету на конкурсі посіла високе місце і була нагороджена поїздом до США. Старша група балету в серпні вирушить в Україну. При централі „Просвіти” відновив роботу мішаний хор. Посприяв цьому голова „Просвіти” д-р Ярема Тауридський. В грудні минулого року жіноцтво ОЖП при „Просвіті” провело „Українські вечорниці”. Активну роботу серед молоді проводить „Пласт” (голова А. Агрес). Свята і дні пам'яті українських героїв, зустрічі проводить Українська центральна репрезентація (голова Ю. Іваник). При катедральному соборі св. Покрови УКЦ в Буенос-Айресі незабаром буде створено культурно-освітній центр, відновить свою роботу „Рідна школа”. При кафедрі створено дитячий хор „Щедрик”, інструментальний дитячий ансамбль, гурток краєзнавства, де діти вчать писати писанки, ви-

вчають обряди, традиції, ремесла України, Сестри-Василіянки проводять катехизацію.

Масмо свою газету „Українське слово”. В редакції з'явився новий працівник з України – поет, член Спілки журналістів України Юрко Петричук. Помалу долаємо повсякденні труднощі, які в даний час особливо дошкуляють аргентинцям і, звичайно, діаспорі (спад економіки, злочинність та інші фактори)... Ми повинні відкинути і забути визначення – „хвилі”. Це ділення тільки розмежовує нас. Мусимо гуртуватись, для загальної справи, для процвітання української гілки, яка розрослась від могутнього кореня, що має назву – Україна.

Марія Гальчук-Борук,
директорка катедрального,
дитячого і мішаного хорів
централі „Просвіта”,
вчителька „Рідної школи”,
м. Буенос-Айрес, Аргентина

Українці в США – доброзичливі

Повертаючись додому, в Україну, хочу написати трохи про перебування в Америці, про добрих людей, яких я мала нагоду зустріти. Приїхала я в гості до тети Іванки Кошів, яка проживає в Дітройті. Там я познайомилася біля церкви зі Степаном Коритовським, який по-

дивився на мене і мою подругу Зо-ряну і став нас розважати, бачачи наші розгублені обличчя. Пізніше пан Степан приїхав зі своєю дружиною Любою до нас, щоб сказати: як буде потрібен транспорт, звертайтеся до нас. Чи могли б ми повірити, щоб чужі люди були до нас такими уважними? Щосуботи вони приїжджали мене забирати на вихідний.

Наступна зупинка була в Кінсбурзі. В той час було українське радіо, а пізніше телебачення, то я дозволила собі стати передплатницею. В чужій стороні вийду на двір і говорю до сонця, до місяця: скажи, чи є тут хоч одна людина, щоб говорила українською мовою? Про це я запитала і у механіка, що проводив радіо. А він каже: „Недалеко живуть українці і мають таке радіо”. Думаю собі, які ці люди? Я дістала телефон до них, але не відважувалась дзвонити. Але наважилася. Питаю англійською, чи говорять по-українськи. А з другої сторони приємний чоловічий голос відповідає: „Так”. Я попросила, чи не тяжко буде для них принести мені українську книжку. На другий день МIRON і Домаха Свідерські були у мене. Я відчула душею, що судба мені подарувала знову добрих людей на моїй стежині. Я в Дітройті багато вишивала, а тут кажу теті Домасі: „Дайте мені щось вишити на пам'ять від мене”. А тета каже: „Я навчу тебе малювати писанки”. Ніколи не забуду Великдень 1998 року. Вуйко МIRON прийшов з

внучкою Адріаною, принесли писанку, свячену пасочку, ковбаску. Я дякувала Богові, що дав мені таких добрих людей. Вуйко МIRON сказав, що на Великдень з тетою Домахою буде їхати до Нью-Йорку, до церкви св. Юра, і мене візьме. Були ми на Великодній відправі, опісля мали разом великодній обід. Після свят до мене прийшла тета Домаха зі своїми красками, писальцями. Я була впевнена, що я погана учениця. Але з допомогою тети Домахи ми намалювали разом першу писанку в моєму житті. Не можу повірити: я почала малювати писанки...

Наступне місто – Плейнфілд, де я познайомилася з сім'єю Дибайлів. Хочу згадати добрим словом Івана Карача і його милу дружину Ольгу. Ці люди дали мені багато порад. Телефонем спілкувалася з Юрієм Дребичем. Спокійний, приємний голос, завжди готовий допомогти добрим словом. А деє два місяці тому я вперше побачила Юрія Дребича, який допоміг мені багато, за що я йому щиро дякую. А те, що йдуть різні розмови про „хвилі”? Добре, що вони були, що є українські церкви, українські клуби, дома, оселі. Як приємно, що люди підтримують своє в далекій чужині! Що нас ділить? Не ділитися, а гуртуватися треба. Дякуймо Богові, що дав нагоду зустрітись зі своїми.

Марія Ланко,
Плейнфілд, Н. Дж.

Читачі пишуть до газети...

Політичні негаразди в Україні змушують багатьох читачів „Свободи” брати перо до рук. **Софія Хомицька** з Каліфорнії просить надіслати їй адресу Леоніда Кучми, якому вона хоче висловити докір щодо недостатнього сприяння розвитку української мови. На жаль, редакція не уповноважена давати адреси без дозволу самих адресатів, але до Кучми можна писати просто в адміністрацію Президента – дійде.

Д-р Володимир Боднар надіслав копію статті „Живемо в добу пересічних людей”, у якій нарікає, що тепер немає таких геніїв як Богдан Хмельницький, Іван Мазепа, Симон Петлюра, а тому є підстави докоряти нинішнім провідникам України за численні помилки. Він надіслав також статтю „Швайцарія буде виплачувати покривдженням Голокостом та іншим 1.25 більйона доларів”, у якій порушує проблему подібних відшкодувань покривдженням тоталітарними режими українцям. Надійшла і рецензія д-ра В. Боднара на книжку споминів дивізійника Романа Висоцького.

В. Олійник з Кременця розповідає про бойові дії вояків УПА на Волині. **Микита Юрчинюк** з Пасейку в Нью-Джерзі побачив фільм-виставу „УБН” і висловився про побачене негативно.

Міра Білан з Джексон Гайтсу, Н. Й., надіслала копію опублікованого в газеті „Вільна думка” виступу Лесі Гонгадзе, матері вбитого журналіста, на прес-конференції в будинку Верховної Ради. **Василь Рождественський** з Мишигену у статті „Мошні на Червоний

площі” критикує проголошення православним святом останнього імператора Росії Миколи II, звертає увагу також на тривале обожествлення В. Ульянова-Леніна. **Богдан Боднар** з Фльориди пропонує не зустрічатися з тими народними депутатами, які голосували проти В. Ющенка, в разі їхньої появи в Америці. Від **Валентина Стадніченка** з Німеччини надійшла копія його листа до Всесвітньої служби радіо „Україна”, у якому аналізує ставлення окремих верств українського суспільства до останніх політичних подій у Києві і закликає до національної єдності.

Оксана Харішак Пясецька на додаток до розповіді Оксани Луцької про табір біженців у Ландсгуті пише, що її батько – о. Микола Харішак був у цьому таборі православним священником. **Г. Стефанішин** зі Львова надіслала добірки матеріалів про наукові дослідження Анатолія Потопацького у лікування раку і СНІДу.

Степан Женецький з приводу листа МIRONа Миця про авторські права на книжки С. Женецького „Гори мстяться” і „Еміграція в похід” пояснює, що Головна управа ООЛ не має таких прав, і взагалі книжку з плином часу можна вже перевидавати без згоди автора.

Відчутну частину редакційної пошти складають подяки з України добродіям в Америці. Директор районної бібліотеки в Летичеві Хмельницької області **Франя Андрощук** дякує комітетові фонду „Поміч Україні”, бібліотеці Української федеральної кредитової спілки в Нью-Йорку, оточний

управі СУА в Огайо, бібліотеці українського православного собору св. Володимира в Пармі, О. Логвиненкові з Едмонтону, письменниці Анні Байляк та іншим за надіслані книжки і журнали. Першого листа ФРАНІ Андрощак переслав до „Свободи” Адольф Гладилевич з Канади, він був опублікований 20 жовтня минулого року і не залишився поза увагою читачів.

Директор територіального центру соціального забезпечення з села Миртюків Львівської області **В. Михавків** дякує уродженцеві села Зарічного Стрийського району Андрієві Тимчукові з Гейнісвалду в США за допомогу, яку він подає 28 самотнім, інвалідам і сиротам.

З села Костільників Тернопільської області написав голова сільської ради **К. Осадець** про те, що тут освячено символічну могилу борців за волю України і фігуру Матері Божої, у спорудженні яких допомогли земляки з Америки Іван Бутрій, Катерина Макарук, Михайло Велетик, Михайло Капущ, Василь Пушкедра, Василь Боднарук. Найбільший вклад зробили Іван і Настя Бутрії. Могилу і фігуру освятили єпископ з Івано-Франківська і 15 священників. „Старожили Костільників не пригадують, щоб у селі раніше бував сам владика”, – пише К. Осадець.

Не бракує й критики. Автор одного листа пише: „Чи допустимо в нашій літературній мові писати „повіді на святі зробила”? Тим часом такий вислів не тільки припустимий, а й вживаний. Повіді роблять, виголошують, зачитують, з доповідями виступають...”

В іншому листі зроблено закид (автор виготовив імітацію сторінки „Свободи” із вмонтованим критич-

ним зауваженням і копію надіслав до редакції) з приводу оглядів редакційної пошти, суть якого полягає в тому, що автори „мучаться” над дописами, а редактори переказують допис двома реченнями. Однак, дописів надходить значно більше, ніж їх можна вмістити у газеті, тому редактори змушені робити огляди редакційної пошти, щоб хоч таким способом донести думку авторів листів до читачів.

Григорій Королишин з Фльориди уточнює, що на Шевченковому святі виступила з деклямацією Люся Гарасимів, „котра, безумовно, як завше, не читала, а прямо виголошувала” вірш „Тополя”, про що у тижневику не було згадано.

Клава Ткачук з Нью-Джерзі зауважує, що їй „прикро читати, що редакція відхилятиме ті статті, що були вміщені в інших газетах. Чи це також стосується українських газет?” – запитує вона. Звісно, стосується, тому що передруки дозволяються лише як виняток, за погодженням з автором і виданням, у якому той автор вже виступив. Це загально відома практика, до якої „Свобода” мусить dostosовуватися.

Микола Кучеренко з Каліфорнії вважає, що „Свобода” повинна вміщувати більше новин з України. Його зауваження редакція узяла до уваги, але, як написав у вірші **Микола Горішний** з Ліндгорт-сту, Н. Дж.:

*Видав отець Грушка
Газету „Свободу”,
Щоб ми знали і читали,
З якого ми роду.*

Тому, поряд з інформацією про життя в Україні, ми будемо вміщувати матеріали з діаспори, котрі нагадують, „з якого ми роду”.

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

На многії літа, Владико!

НЬЮ-ЙОРК. – В неділю, 8 квітня, Осередок Праці Уладу Пластового Сеньйорату та Загін „Червоної Калини” вшанували святочними сходами Главу Української Греко-Католицької Церкви, Верховного Архiepіскопа Кардинала Любомира Гузара, члена Загону „Червоної Калини”.

Голова Осередку пл. сен. Володимир Гнатківський відкрив святочні сходи, а після пластового „Отче Наш” від Загону привітав присутніх його отаман, пл. сен. Ігор Декайло. Головну доповідь мав пл. сен. Володимир Стойко, який яскраво окреслив світогляд та властивості характеру Кардинала. Пл. сен. Юрій Струтинський та інж. Євген Змий поділилися з присутніми споминами з молодих років, з життя-буття у гуртожитку та гімназії в Зальцбургу, де вони товаришували з молодим Любомиром Гузарем.

Пл. сен. Ігор Сохан змалював участь Кардинала в Пласті та в Загоні „Червона Калина”, при чому зачитав декілька уривків з листів братчика Любомира до друзів із Загону, розповів про новопосвячення Пластової Оселі „Сокіл” в Карпатах та Архиєрейську Службу Божу у 1997 році, яку відслужив Владика Любомир. Він теж підкреслив, з яким зворушенням

„братчик” Любомир посвячував новозбудовані будівлі „Сокола”. Після цього посвячення братчик Любомир мав зустріч з членами Загону „Червоної Калини” і разом по-пластовому обідали. Чергового дня була ще одна зустріч в соборі св. Юра у Львові та участь і від-

правах Богослужби для півтори тисячі молоді, що вирушала до Парижу на світове зібрання „Молодь – Христові”. І. Сохан підкреслив, що „братчик” Любомир дорожить Пластом і не проминає ні одної нагоди зустрічі із пластовими друзями.

„Гимном закарпатських пластунів” закінчено офіційну частину сходин, після яких тривала

зустріч при перекусці. Бажаючи „братчиків” Любомирові багато успіхів в переконанні, що він гідний послідовник Митрополита Андрея Шептицького, пластуни вірять у Боже Провидіння, що буде вести його в силі та здоров'ї, як пастиря Української Греко-Католицької Церкви.

І. Сохан



Пластуни – учасники свята довкруги портрету свого братчика Любомира Гузара.

„В сім'ї вольній, новій”

ЧИКАГО. – 10 березня 2001 року в нашій „Рідній школі” відбулося свято, присвячене Тарасові Шевченкові. Свято відкрила директор школи мгр. Надія Л. Хойнацька. Наймолодші вихованці школи – учні дошкілля (вч. Х. Таран), розпочали свято віршем Тараса Шевченка.

Учні 4–6 клас надзвичайно гарно підготували танцювально-музичний виступ під назвою „Зацвіла в долині...”.

Згодом відбулася літературно-музична композиція з участю учнів 6–10 клас. Ведучі: Андреа Дзвіник (6 кл. „Крим”) і Назар Мартинюк (8 кл. „Дністер”) з великим надхненням говорили про невмирущого Тараса Шевченка. Ролі виконували: малого Тарасика – Михайло Ольшан-

ський (3 кл.), молодого Тараса – Маркіян Казаніцький (9 кл.), Шевченка старого – Павло Прочко (8 кл. „Дністер”). Шкільний хор (учні 4–8 клас) під керівництвом вчителя співу Оксани Хитрої зворушили всіх присутніх піснями на слова Т. Шевченка. Треба згадати, що програму святкової композиції підготували і провели: Г. Баран, (вч. 7 кл.), О. Шуревич (вч. 8 кл.) та О. Хитра (вч. співу 4–8 кл.).

Літературно-музична композиція „В сім'ї вольній, новій” закінчилася „Заповітом” Т. Г. Шевченка, у супроводі знаменитого піаніста д-ра Яна Хойнацького. Я ніколи не сподівалася, що українська школа в Америці та народжені тут українські діти так чудово зберігають рідну мову, народні традиції і п'єтизм до небаченої України.

Галина Баран,
вчителька 7 кл.



Виступи на святі Т. Шевченка учнів 2–3 класи української „Рідної школи”.

Патріярх попрощався з сестрою Мартою

ВОРЕН, Миш. – 3 березня ц.р. Патріярх Української Греко-Католицької Церкви Любомир Гузар відвідав свою важко хвору сестру Марту у Ворені, яка востаннє побачилася із братом. Сестра Марта померла того ж дня, залишаючи брата Любомира, чоловіка Зенона Василькевича, велику сім'ю та усю громаду в глибокому смутку.

Парафії Непорочного Зачаття в Гемтремку і св. Йосафата у Ворені та Патріярхальне Товариство – Відділ у Мишигені, влаштували прийняття на честь Кардинала, яке відкрив о. ігумен Роберто Лукавий. Патріярха вітали квітами діти шкіл при Церкві Непорочного Зачаття, а хлібом і сіллю – Рома Дигдало, голова Патріярхального Т-ва у штаті Мишиген, у супроводі голів церковних комітетів Зенона Василькевича і Ярослава Кисіля.

Кардинала представив голова Українського Патріярхального Світового Об'єднання інж. Василь Колодчин. Він коротко описав шлях, яким пройшов Патріярх у дорозі до найвищого ступеня в нашій Церкві.

У своєму слові Патріярх Любомир зазначив, що наша Церква перебуває в Україні в особливій ситуації від часу смерті і похорону Кардинала Мирослава. Патріярх сказав, що вірні очікують певної програми для нашої Церкви, яка повинна мати підтримку всіх і бути плодом багатьох людей до наступного синоду.

Говорячи про ситуацію в Україні Патріярх натякнув на поважну кризу, яка, на його думку, є виявом дозрівання суспільства. Церква не може стояти осторонь, вона повинна закликати людей до зрозуміння і витривалості.

Згадуючи про візиту Папи в Україну, Патріярх сказав, що всі люди будуть тішитись, а наше завдання підготувати народ, щоб відвідини Папи залишилися в пам'яті кожного віруючого, щоб народ душевно оновився його словами.

Володимир Дигдало

Вісті з осередку св. Андрія в Норт-Порті на Флориді



Виставка українського мистецтва, упорядниці Галина Король (зліва) і Галина Паньків.

31 січня 2001 року відбулись загальні збори осередку св. Андрія, на яких вибрано нову управу під головуванням Романа Малюка.

17 лютого відбувся вечір гумору й сатири Павла Глазового у виконанні незмінного декляматора Євгена Стецькова, а після того ще й корисна доповідь д-ра Мирослава Держка про фізичну терапію. 21 лютого – доповідь д-ра Володи-мира Короля про користь від яблучного соку для здоров'я людини.

27 лютого заходами українських жіночих організацій Норт Порту й околиць відбулося свято Героїнь з доповіддю Галини Король. 11 березня силами громади Норт-Порту влаштовано концерт на пошану Тараса Шевченка, з доповіддю Романа Граба, з деклямацією Л. Гарасимів та прекрасним концертом зібраного хору під диригуванням Люби Інграм-Добровольської.

Бібліотека осередку влаштувала третій з черги „Незвичайний чайний вечір”, з короткими доповідями й читанням уривків з творів Миколи Понеділка, Євгена Гуцала та поезіями молодих, ще й з космічними „інтермедіями”. 24 березня ми привітали нових членів нашого осередку, відомих поетів Миколу

Щербака й Валентину Юрченко. Після вступного слова поети читали свої твори. Деякі твори прочитала Г. Король. Доповідь про творчість обох поетів читала Ганна Черінь.

23 і 24 березня осередок влаштував Великодній базар. Крамничка виставила свої скарби на продаж, кухня приготувала смачні страви, печиво і великодні паски, писанкарки показували своє вміння; веселі, недорогі, лотерійні квиточки приваблювали публіку, яка завжди рада щось виграти. А прикрасою базару була виставка найкращих зразків українського мистецтва – вишивки, кераміки, різьби. Численним відвідувачам – американцям пояснювали техніку, добір барв і значення наших мистецьких творів.

Не бракувало на виставці і українських книжок, виданих в Україні та в діаспорі. Влаштували виставку Г. Паньків, культурно-мистецька референтка Г. Король і декілька працюючих добровільців.

Галина Паньків,
референтка преси,
осередок св. Андрія



ФАКС ЧЕЙС, Па. – Послушниця Варвара Терещенко 1 квітня 2001 року була прийнята до чернечого чину сестер св. Василія Великого. Одна із 15 дітей в родині, вона народилася у Мовнт Кармел, Па. Одружившись з Володимиром Трефенком була матір'ю чотирьох дітей та бабунею шістьох онуків. Капелян о. Михайло Розмаринович відправив Службу Божу в каплиці св.Трійці матерного дому у Факс Чейсі, де переведено церемонія прийняття сестри Варвари у чернечий сан чину Сестер - Василіянок.

На світлині (зліва): сестра Лавра, о. Михайло, сестри Доротея-Анна, Марія-Цицилія, Павля, Варвара, Йоанна.

Виставка мала успіх в Україні

РОЧЕСТЕР, Н. Й. – З ініціативи голови Національної комісії з питань повернення в Україну культурних цінностей при Кабінеті Міністрів України Олександра Федорука в Донецьку відбулась виставка творів Ірини Банах -Твердохліб з Рочестеру, Н. Й. Численним відвідувачам виставки сподобалися твори мисткині в емалі і техніці монотипії. Преса в Україні теж вмістила схвальні рецензії про них.

Ірина Твердохліб усе життя – в мистецтві. У рідних Винниках біля Львова вона почала малювати ще в школі, вчилася потім в Інституті пластичних мистецтв Львова, Технологічному інституті у США. У Торонто було видано альбом її творів.

В Україні її виставку перевезено з Донецька у Корсунь-Шевченківський, де її побачать відвідувачі галерії малярства на теренах старовинного мастку, у якому колись гостив Тарас Шевченко.

КАЛЕНДАРЕЦЬ ПОДІЙ

18-20 травня – Український фестиваль в Нью-Йорку на 7-ій вулиці між 2 і 3 авеню, біля УКЦ св. Юра.

19 травня – бенкет-бенефіс Української радіопрограми Юрія Дармограя в залі Української Католицької Церкви св. Івана Хрестителя (3275 Elmwood Ave., Kenmore, NY). Ціна квитка 50 доларів. Початок о 6-ій вечора.

19 травня – річні збори НТШ А в будинку товариства в Нью-Йорку. Початок о 2-ій. О 5-ій – круглий стіл „Вплив суспільних наук на зміцнення держави”.

19 травня – річні загальні збори окружних комітетів відділів УНС:
– в **Рочестері**, Н. Й., в приміщенні школи св. Йосафата (940 East Ridge Rd.). Початок о 2-ій годині;
– в **Гартфорді**, Коннектикат, в приміщенні Українського Народного дому (961 Wethersfield Ave.). Початок о 2-ій годині.

20 травня – виставка картин і скульптур мистців України у залі Української Православної церкви св. Покрови в Нью-Гейвені, Конн. (50 Fowler St.) від 11-ої до 5-ої год.

22 травня – зустріч з Мирославою Гонгадзе, вдовою журналіста Георгія Гонгадзе, в Українському Народному Домі Нью-Йорку (142 Second Ave.). Поч. о 6:30 веч.

24 травня – вечір-презентація книжки Антоніни Демчин „Зі Сходу на Захід” в Торонто, в приміщенні Суспільної служби СФУ-ЖО (2445 Bloor St. West). Початок о 7:15 вечора.

26 - 29 травня – День пам'яті на Союзівці. Тел. (845) 626-5641, ехт. 141. Початок о 9-ій вечора.

2 червня – концерт капелі бандуристів з Дітройту в церкві Матері Божої Скорботної при 3055 Bloor Ave. West, Торонто, о 8-ій год. вечора.

2-3 червня – концерти Софії Ротару в Атлантик-Ситі, Н. Дж. (2 червня – Taj Mahal, о 2-ій і 7-ій год.) і Чикаго (3 червня – Chicago Theatre, о 7-ій вечора).

3 червня – річні збори Українського Музею в Нью-Йорку (203 Second Ave.). Початок о 2-ій годині.

20-24 червня – 36-та наукова конференція і 29-ті загальні збори Українського Лікарського товариства Північної Америки у Феніксі, Арізона, у готелі Білтмор. Запрошуються усі українські лікарі та їхні родини. За інформаціями телефонувати: 1-888-RX-UMANA.

21-24 червня – літній фестиваль парафії св. Андрія у Блумінгдейлі, Ілл. (St. Andrew Ukrainian Orthodox Center, 300 E. Army Trail Rd., Bloomington). Поч. о 5-ій вечора.

Оголошення в розділі „Календарець подій” вміщуються тільки за умови подання цих оголошень через відділ реклами. В розділі можуть безкоштовно вміщуватися повідомлення про громадські події, що проводяться без оплати вступу. Тел. відділу реклами (973) 292-9800, дод. 3040.

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ВАЖЛИВИХ ВИДАНЬ

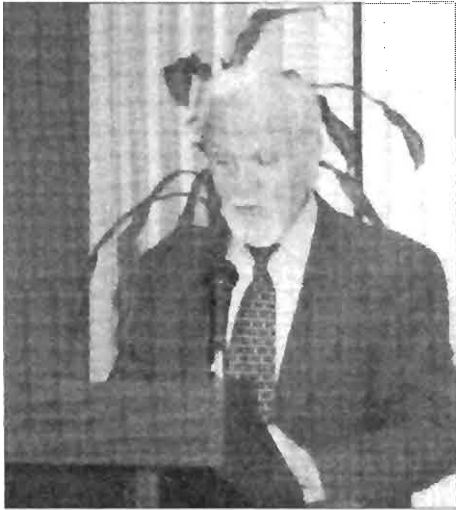
Про російський імперіялізм і Дивізію „Галичина“

НЬЮ-ЙОРК. – У суботу, 21 квітня, в домі НТШ відбулася презентація двох наукових публікацій д-ра Тараса Гунчака, професора історії і політології Ратгерського університету і голови Історичної секції НТШ в Америці. Ці англомовні книги Т. Гунчака, опубліковані в 2000 році видавництвом University Press of America, мають заголовки „Russian Imperialism from Ivan the Great to the Revolution“ і „On the Horns of a Dilemma – The Story of the Ukrainian Division Halychyna“.

Праця про російський імперіялізм – це том зібраних оригінальних статей дев'ятох видатних істориків з Америки та Європи, в яких вони аналізують історію взаємин між Росією (або Московщиною) та Україною, Польщею, Балтикою, Балканами, Кавказом, Середньою Азією і Далеким Сходом. Д-р Т. Гунчак є редактором тому і автором розділу „Панславизм чи панросіянізм“. Історія Української Дивізії „Галичина“ – це окрема монографія пера Т. Гунчака.

Презентацію відкрила організатор програми д-р Анна Процик, заступник голови НТШ-А, представивши першого доповідача, історика проф. Володимира Стойка. Д-р Стойко висловив признання д-рові Гунчакові – в першу чергу за те, що він зумів притягнути до співпраці для написання свого тому колектив видатних істориків, які представили перед західним читачем історію російського імперіялізму в його повному географічному засягу та з різних точок зору. Завдяки зусиллям д-ра Гунчака постав своєчасний науковий твір, який сприяє глибшому розумінню сучасної геополітичної ситуації. Бо хоча сьогоднішня Росія вже не є імперією, та її імперські звички ще далеко не перевелися.

Головну частину презентації д-р Стойко присвятив монографії про історію Дивізії „Галичина“. Цю книжку він вважає найкращою з усіх на цю тему. Він переказав головні етапи її змісту в хронологічному порядку: створення Дивізії в 1943 році, бій під Бродами, відбудова Дивізії, бої з комуністичними партизанами у Словаччині і Югославії, перетворення її в „Першу дивізію Української Національної Армії“, британський полон і, накінець, цілковите виправдання Дивізії англієцями від яких-небудь злочинів під час війни. Д-р Стойко додав свою власну оцінку воєнної і політичної ситуації в часі, коли обговорювалося створення Дивізії,



На презентації своїх книжок доповідає проф. Тарас Гунчак.

зазначивши, що деякі українські політичні середовища виступали проти цього проєкту.

Накінець слово забрав сам автор, який в притаманний йому популярній формі оживив науковий матеріал пам'ятними цифрами і фактами. Д-р Гунчак підкреслив, що, почавши з 1462 року протягом наступних 400 літ Московщина (від XVIII ст. – Росія) поширювала свою територію зі швидкістю 50 квадратних миль на день! А його том про російський імперіялізм викликав аж 31 прихильну рецензію.

Українська Дивізія „Галичина“ досьогодні терпить від контрверсійного наświetлення в Америці, Канаді, навіть у Великій Британії. Оцінки Дивізії є часто політично тенденційні, основані на фрагментарній інформації, а то й цілком фальшивих чутках. Це спонукало д-ра Гунчака взятися за наукові дослідження Дивізії – не для того, „щоб щось довести“, але щоб розповісти про її правдиву історію, основану на документальних даних. Дилема української молоді під час Другої світової війни полягала в тому, що для українців не було тоді доброго вибору: Україна опинилася між молотом і ковадлом – з одної сторони геноцид і терор більшовицької Москви, а з другої – нацистські полчища, які спустошували Україну, вбиваючи її населення або запропорюючи його в новітній ясир. Кількісно трагедію України найкраще ілюструє той факт, що за Другу світову війну вона втратила біля 14.5 мільйона населення. Д-р Гунчак обрахував, що якби в XX столітті Україна не зазнала війн і геноцидів, то сьогодні в ній жило б 84.6 мільйона українців!

Д-р Орест Попович

Мала Україна у великому часописі

Поважний німецький часопис „Франкфуртер Альгемайне Цайтунг“ помістив статтю про „Малу Україну серед Східнього Села (East Village) у Нью-Йорку“, яку написав молодий журналіст Міхаел Мартенс. В Нью-Йорку більш як сто років тому оселились українські емігранти, які збудували церкву, школу, купили Народний дім, заснували молодечі організації, музей, спортове товариство, політичні та культурні організації.

В українській крамничці, пише репортер, пахне восковими свічками, як у галицькій церкві, до якої перед Великоднем селяни приносять святити печиво і їжу, споживану у цей великий празник. Понад 50 років веде цією крамничкою Мирон Сурмач, син українського емігранта. У 1955 році він перейняв крамничку від свого батька. У невеликій крамничці Мирон Сурмач продає великодні писанки, карпатські трембіти, книжки, видані у Львові, волинські вишиті сорочки, кухонний посуд з Буковини, порцеляну з Києва. В крамничці, пише автор, пахне деревом українських виробів, медом, воском... Ці пахощі переважають запахи великого міста – подих підземки, запах варених сосисок, води з океану.

– Мій батько був вівчарем в Україні, – говорить Мирон Сурмач.

Редактор „Свободи“ Ольга Кузьмович, котра живе на східній частині Третьої вулиці, розповідає про її одисею під час війни з чоловіком, доктором Кузьмовичем, через Краків, Відень, Гамбург у Нью-Йорк. Уроджена у Львові, вона походить з відомої української родини. Якщо взяти до рук історію України, то з багатьох її сторінок постане розповідь про людей, з якими була споріднена Ольга Кузьмович. Вона представляє патріотичну еміграцію Нью-

Йорку, суворо осуджує комуністичний режим. Ольга Кузьмович згадає про спробу замаху на Пілсудського, скоєного членом її родини, коли західня Україна була окупована Польщею. Двоє рідних з її сім'ї брали участь у підпільній боротьбі проти совєтської окупації України. Відвідавши рідний Львів після відновлення незалежності України, Ольга Кузьмович зауважила, що психічний стан її мешканців дуже різнився від того, що вона залишила. Вона перебуває у постійному пошуку розуміння цих людей, яких пограбовано з людських почуттів, відчуття між злом і добром. Це лягло тягарем на непорозуміння між старшою генерацією в екзилі та новоприбулими з України. Ольга Кузьмович має протиросійське наставлення. Їй не вдається збагнути байдужість новоприбулих земляків з України.

– Ми – повоенні українські емігранти, прийняли Америку з приязним ставленням до нашої „другої батьківщини“, – зазначає Ольга Кузьмович, – хоч є між нами одиниці, котрі залишили у собі крихітку відчуження. Почуття відданості і любові до України ніколи нас не покинули.

Такі спостереження висловлює німецький журналіст у його звіті про українців, що живуть у Нью-Йорку. Коли читаєш його репортаж, то мимоволі захоплюєшся вмінням автора увійти в становище туги тієї спільноти, яка була змушена залишити і зректися найціннішого скабу – рідної землі. І тоді постає запитання, чому досі ніхто з журналістів України не спромігся хоч на крихітку чутливості до своїх земляків на чужині, не зумів увійти у їхнє становище і висловити їхню душевну печаль?

Едвард Кухар,
Говел, Н. Дж.



У крамничці Мирона Сурмача.

**Ми щиро вдячні
всім передплатникам за їхню
підтримку, за щедрі пожертви
на пресовий фонд „Свободи“.**
**Ваша підтримка є гарантією того, що
наш тижневик й надалі служитиме всій
українській громаді у США, Канаді,
Україні, інших країнах світу.**
**Звертайтеся до відділу передплати:
Марія Пенджола, тел. (800) 253-9862,
дод. 3042**

Благодійний вечір на користь хворих на серце дітей



Врятовані діти (зліва): Настя Дробот, Таня Рекало і Євгенія Ус.

НЬЮ-ЙОРК. – 21 квітня в готелі „Marriott Marquis“ відбувся 26-й щорічний благодійний вечір добродійної організації «Rotary International Gift of Life», з участю численних представників української громади. Це добродійне об'єднання американських підприємців на пожертви своїх членів організовує хірургічне лікування хворих на серце дітей. Від 1997 року з ініціативи Українсько-американської фундації „Воля“ діяльність місії „Дар життя“ поширилася і в Україні.

Розповідає один з учасників благодійного обіду, секретар фундації „Воля“ Теодор Олещук:

– Досі хворих дітей привозили на операції до США, що вимагало значних витрат і клопоту, тоді як за ці кошти можна було б вилікувати більше дітей безпосередньо в Україні, якби українські хірурги мали відповідне оснащення і досвід. Тому базою такої допомоги хворим дітям в Україні став Інститут серцево-судинної хірургії Академії медичних наук в Києві, відомий як Інститут хірурга Амосова, при якому створено фонд „Дитячі серця“. Дітей, як і раніше, оперують і в Америці, але значно більше – в Україні.

У Київському інституті відремонтовано і пристосовано під потреби цієї справи дві палати педіатричного відділення. Лише в квітні там прооперовано 40 дітей. Досвідчені хірурги-кардіологи Василь Лазоришинець і Генадій Книшов побували на стажуванні в США. Американські лікарі мали нагоду пересвідчитися у незвичайній професійній майстерності українських спеціалістів. Фундація „Воля“ спонсорує програми мі-

сії „Дар життя“, але Ротарі-клуб охоче відновлює затрачені пожертви. Ми спираємось на безкорисливу допомогу багатьох українських громад і людей. Серед них архієпископ Української Автокефальної Собо-роправної Православної церкви Ми-хайло Чампійон і митрополит Степан, подружжя Гановських, Грицьков'янів, Т. Маршівський і Людмила Костик, Євген Івашків (Централа УККА), інж. Мирослав Шмігель з дружиною (Кредитівка „Самопоміч“, Нью-Йорк), які теж взяли участь у благодійному обіді. Багато справ полагоджує Володимир Васків. Важливою справою тепер є придбання машини штучного дихання для київського центру, яка коштує досить дорого.

Очолюють фундацію „Воля“ Е. Гановський, М. Свідерський, Т. Олещук, П. Палюх. Діє також український комітет „Дар життя“, який спирається на підтримку УККА, кредитівок, ООЧСУ, ряду церковних громад.

Завдяки місії „Дар життя“ і активній участі фундації „Воля“ було надано допомогу Олександрові Дідиченку, Мар'яні Химинець, Вікторії Радкевич, Ірині Хлисту, багатьом іншим дітям. На обід був запрошений Юрій Остапак, якому лікарі подарували нове життя. З великого числа операцій тільки три випадки закінчилися трагічно, але зовсім не через серце, а у зв'язку з іншими хворобами малят. Постійно працюють в ім'я допомоги дітям президент українського комітету „Дар життя“ Петро Олещук, директор Всеукраїнського фонду „Соборність“ д-р Степан Брацюнь (на жаль,

йому з дружиною не видали візи для приїзду на вечір).

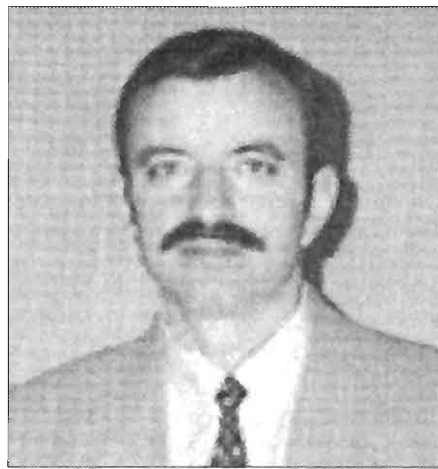
Програму благодійного обіду вели популярні актори – Барбара Сінатра і Чед Еверет, який є речником програми „Дар життя“. Вони вручили Міжнародні гуманітарні премії кращим благодійникам. Серед них особливо відомий

Курт Вайсгавт, котрий забезпечив допомогу дуже багатьом дітям. Благодійність він чинить також в пам'ять своєї мами Лізети, яка у 1942 році загинула у фашистському таборі смерті.

Учасники вечора дізналися про діяльність місії у ряді країн, подивилися відеофільми. На користь хворих дітей була проведена лотерія. Метою обіду був збір пожертв на рятування хворих дітей. У такому жертвуванні взяли активну участь українці, зокрема Шоста станиця Українських американських ветеранів і її провідник д-р Ю. Бемко.

Усі, хто хоче подати допомогу хворим на серце українським дітям, можуть прилучитися до місії „Дар життя“ і послати пожертви до Ukrainian-American Freedom Foundation, Inc.: P.O.Box 255, Cooper Station, New York, NY 10276.

Левко Хмельковський



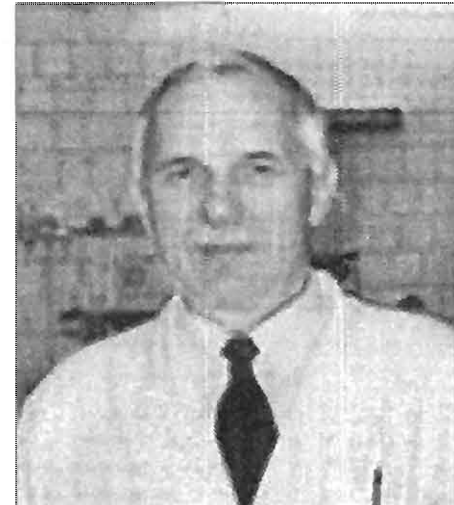
Д-р Степан Брацюнь



Д-р Василь Лазоришинець



Петро Олещук



Д-р Генадій Книшов



Учасники вечора вітають Уляну Старосольську з днем народження.

На крутих дорогах вибрав прямий шлях

НЬЮ-ЙОРК. – Коли читаємо щирі та зворушливі спомини Ігоря Старосольського „Крутими дорогами“, то постає перед нами постать чесної, прямої, з незмінними поглядами людини зі славного роду Старосольських, про який, здається, знають численні українці по обидва боки океану.

Немає нічого дивного, що презентація книжки споминів представника цього роду у приміщенні НТШ в Нью-Йорку 21 квітня цього року зібрала рекордову кількість осіб.

Особливо багато було пластунів зі славного куреня „Лісові Чорти“, довголітнім членом якого був автор книжки, як і його брат д-р Юрій Старосольський, що до кінця життя був улюбленим другом Начальним Пластуном, автором пластових пісень і пластової „біблії“ – „Велика гра“.

Презентацію споминів Ігоря Старосольського, який помер ще в 1988 році у Львові після тривалих і повторних заслань та ув'язнень, завдячуємо його сестрі Уляні Старосольській, яка після перебування із братом Ігорем на засланні, написала, вже тут, спомини „Розкажу вам про Казахстан“, які стали „бестселлером“ серед нашої громади. „Крутими дорогами“ мають, однак, дещо інший характер, хоча б тому, що це не літератур-

ний твір, як спомини У. Старосольської, а радше доволі акуратний записник із невимовно важких переживань. Але саме, може, ця нелітературна форма зворушує читача тією щирістю та безпосередністю, з якою автор передає трагічну дійсність. Це відчули численні учасники вечора, на якому члени куреня „Лісові Чорти“ та близькі Уляні Старосольській особи читали уривки споминів.

Настрій вечора підняли також слова сестри У. Старосольської, сина Ігоря-Володимира Старосольського та музичне інтермеццо у виконанні Галини Колесси та її учня.

Вечір відкрила Н. Самокіш від 64-го Відділу Союзу Українок Америки, а закрив пл. сен. Олесь Пясецький від куреня „Лісових Чортів“, який пригадав присутнім, що вечір відбувається саме в день народження Уляни Старосольської. Грімким „Многая літа“ і численними квітами привітали її присутні.

На столі були розміщені оригінальні записки автора споминів, завдяки яким він ніби брав участь у вечорі, розповідаючи про дороги, якими довелося мандрувати у цій зовсім не веселій мандрівці його життя.

О. Кузьмович

УКРАЇНА І СВІТ

Про реформу управління в Україні

Іванна Ібрагімова,
позаштатний радник Урядового Секретаря
Кабінету Міністрів України.

Мені було приємно, що „Свобода“ (публікація від 20 квітня) приділила увагу такій важливій темі, як адміністративна реформа в Україні. Тим більш приємно, що публікація є коментарем до мого виступу в Кенан Інституті, Центрі Вудро Вілсона, що відбувся 26 березня цього року. Пропоную до уваги читачів

Адміністративна реформа як обов'язковий елемент вдосконалення державного управління є реформою виконавчої влади, передусім стосується питань управлінського впливу держави на соціально-економічні процеси у суспільстві. Ця реформа має на меті створення нової системи менеджменту у відповідності з демократичними принципами прозорості, наукової обґрунтованості, адекватності витрат фінансово-економічному стану держави. Новій системі мають бути притаманні такі цінності, як ефективність, професійність, скоординованість, гнучкість, відкритість до ініціативи та розвитку тощо. Мова про створення умов для здійснення такої державної політики, що здатна захистити національні інтереси, задовільнити потреби громадян України.

Адміністративна реформа зокрема передбачає: 1. Структурно-функціональні зміни на всіх рівнях в системі органів виконавчої влади; 2. Зміни в системі забезпечення, що включає кадрові, інформаційні, технологічні, матеріально-технічні питання; 3. Реформу взаємин з органами місцевого самоврядування. Хочу зауважити на деякі термінологічні неточності, що зустрічаються у статті В.Ткачука. Було прийнято Закон України „Про державну службу в Україні”, а не „громадську службу”, були створені такі інституції як: Головне управління (не міністерство) державної служби; Інститут державного управління та місцевого самоврядування при Кабінеті Міністрів України, що пізніше був трансформований в Академію державного управління при Президенті України (УАДУ). Концепція реформи та плян діяльності підготовлені **Державною комісією**, яка відрізняється за статусом від *державного комітету*, що, власне, свідчить про наявність багатьох учасників у процесі підготовки та обговорення проєктів документів. Враховуючи значущість змін, що плянувалися, ці документи затверджені на найвищому рівні, не *урядом*, а **указами Президента України**. Визначальні зміни в рамках адміністративної реформи відбулися наприкінці 1999 року та у 2000 році. І це були зміни не тільки „фасаду влади”, як зазначає В.Ткачук – а **реальні трансфор-**

“Свободи” конкретніші міркування щодо зазначеної проблеми. Передусім скажу, що не можна зводити значення адміністративної реформи тільки до можливості „позбутися комуністичної номенклатури”. Адміністративна реформа в Україні є одним з тих давно очікуваних інструментів, що покликана вплинути на подолання кризи в Україні, є одним з чинників, що прискорить реформи в інших галузях та створить необхідні умови для активізації громадянського суспільства в Україні.

мації в системі та структурі центральних органів виконавчої влади, кількісному складі та організації діяльності Кабінету Міністрів України.

Суттєві зміни відбулися відповідно зі створенням та розмежуванням функцій між Секретаріатом Кабінету Міністрів України та адміністрацією Прем'єр-Містра України. Важливо, що Секретаріат вже не має, як його попередник – апарат Кабміну – функцій своєрідного міністерства над міністерствами, натомість покликаний здійснювати організаційне, експертно-аналітичне, правове, інформаційне та матеріально-технічне забезпечення діяльності Кабінету Міністрів України та його комітетів.

Одним з нововведень стало створення урядових (міжміністерських програмно-цільових) комітетів як робочих органів Кабінету Міністрів України, основним завданням яких є формування та реалізація державної політики згідно з визначеними стратегіями..

Прийняття Тимчасового регламенту діяльності Кабінету Міністрів України, є істотним кроком на шляху до забезпечення прозорої системи підготування та прийняття урядових рішень.

Саме така відкритість уможливить громадську контролю щодо діяльності державних органів та їх посадових осіб. Адже не можна говорити про контролю над бюрократією взагалі, не йдеться про створення ще одного надоргану – мова про реальну участь громадськості у керуванні державою, участь, яку неможливо досягти, не визначивши чітко ролі кожної зі сторін, не забезпечивши механізми взаємодії, не вдосконаливши процес прийняття рішень.

В Регламенті виписана нова для України, але широко вживана у світі практика підготування рішень, що передбачає всебічне вивчення проблеми, визначення стратегічних цілей, альтернативних дій та їх наслідків, наявних ресурсів, визначення партнерів, прихильників та супротивників реформ, що плянуються і т.д. Опанувати нові методики підготовки рішень державним службовцям сьогодні допомагають міжнародні експерти.

Звичайно, в перспективі важливу роль з точки зору механізмів контролю має відігравати Адміністративний суд, що розглядатиме скарги громадян щодо діяльності державних органів та їх посадових осіб, але це питання перспективи, яке нині є досить проблематичним з точки зору як недостатності ресурсів, так і недовіри громадськості до судів, які внаслідок радянської практики сприймаються не як органи справедливості, а органи кари, надто політизовані, необ'єктивні, залежні.

Зауважу, що недовіра громадськості до владних структур, негативне сприйняття їхньої діяльності, скептицизм щодо впроваджених реформ є, на жаль, невід'ємною характеристикою сьогоденної України. Стереотип райського життя на державній службі та „бюрократ-хабарника” сформований відчуженням влади від народу за часи радянського „правління” та російського „генерал-губернаторства”.

Як показали останні події в Україні, саме подібні настрої використовують у своїй популістській риторичі комуністичні та олігархічні кола в боротьбі проти реформ. Так, на державній службі у всіх країнах, підкреслюю, у всіх країнах – різні люди, є і такі, що беруть хабарі й переймаються тільки питаннями власного збагачення. Але є й інші, що чесно і віддано працюють в ім'я розвитку своєї країни, добробуту свого народу. І на це треба зважати.

Громадськість має знати про те, що реально відбувається у царині державного управління, чого ми досягли на шляху реформ, які є проблеми, завдання та перспективи. І про це мають піклуватися і політики, і державні службовці, і журналісти. Адже поінформованість є запорукою свідомої участі громадян у політичних процесах. Підкреслюю, що нині зміни очікуються на рівні центральних органах виконавчої влади, передбачається розмежування політичних та адміністративних посад, оптимізація структур та функцій, для чого здійснюються спеціальні функціональні обстеження міністерств.

Проблем і завдань на шляху адміністративної реформи ще чимало. Головне – здійснювати реформу послідовно, чітко дотримуючись стратегічної мети створення нової системи державного управління, що є запорукою розвитку України як „незалежної демократичної соціальної правової держави”.

Про автора:

Іванна Ібрагімова – кандидат філософських наук, магістер державного управління, стипендіат програми Фулбрайта, (Університет Карнегі Меллон, Піттсбург, Пенсильванія), науковий працівник Української академії державного управління при Президенті України.

Музей досі не має української експозиції

В останні дні квітня на території колишнього жіночого концтабору Равенсбрук біля Берліну відбулося відзначення 56-ої річниці визволення в'язнів з цього сумнозвісного кацету, в якому страждало й багато українок. Незважаючи на це, в місцевому музеї досі нема експозиції, присвяченої українським жінкам, хоч цю справу вже чимало літ підряд порушує колишній в'язень Равенсбруку Лідія Укарма-Марцюк.

Протягом 2000 року, з ініціативи Мюнхенського відділу Об'єднання українських жінок у Німеччині, зібрано по цілому світі понад

10.700 підписів з вимогою вшанувати пам'ять українок-політв'язнів окремою музейною кімнатою. 29 квітня української делегатки, серед яких були дочки колишніх в'язнів, у присутності культурного аташе Посольства України в Берліні Лариси Хоролець і міністра Родин, Сеньйорів, Жінок та Молоді Федеративного уряду Німеччини Христини Бергман, передали петицію і підписи директорці Меморіального музею у Равенсбруці Сігрід Якобайт.

Об'єднання українських жінок у Німеччині

Книжки з Австралії

КИЇВ. – Уже два роки на адресу Ліги українських меценатів надходять книжки з Австралії – твори репресованих комуністичним режимом письменників та істориків, довідкові видання.

Книжки надсилає Олександра Ткач, донька світлої пам'яті Дмитра Ніценка, знаного в літературі під іменами Дмитра Нитченка й Дмитра Чуба. О. Ткач, член Спілки письменників України, має літературний псевдонім Леся Богуславець. Після смерті Дмитра Ніценка залишилася величезна бібліотека.

Всі ці книжки О. Ткач уже пере-

слала на адресу не тільки Ліги меценатів, а й також до бібліотек та шкіл у різних кінцях України. Твори українських письменників надходять англійською мовою у перекладах її сина Юрія. Ці книжки передані до шкіл з поглибленим вивченням англійської мови.

Не випадково престижна премія імені Дмитра Нитченка, що присуджується подвижникам українського друкованого слова (видавцям, рецензентам, бібліотекарям, працівникам книжкової торгівлі, благодійникам), має фундаторами родину цього видатного українця.

Прес-служба Ліги українських меценатів

Син срібної землі

До 80-річчя від дня народження
Михайла Шпонтака



Михайло Шпонтанк

У старовинному селі Дубрівка поблизу Ужгороду, у цьому благодатному куточку Закарпаття – Срібної Землі, у працюватій і набожній родині сільського газди Михайла Шпонтака 19 травня 1921 року народився син, якого на честь батька також назвали Михай-

лом. Народну школу хлопець закінчив у рідному селі, а горожанку в Ужгороді. Далі вчився у Мукачівській торговельній академії, яка дала йому не тільки фахові знання, але й стала доброю школою національного виховання. В академії Михайло був активним у Пласті, „Просвіті“, вступив у Карпатську Січ.

Наприкінці червня 1941 року переїхав у Галичину з наміром вступити до УПА. На той час армії ще не було створено, і Михайло взяв участь у рухові опору ОУН – УПА на Стрийщині. У травні 1941 року його разом з дружиною арештувало гестапо і кинуло у тюрму „на Лонцького“ у Львові. Шість страхотливих тижнів провів Михайло з дружиною Вірою у в'язниці, потерпаючи за долю однолітньої донечки.

У кінці війни сім'я опинилася у Інсбруку (Австрія), де Михайло три роки опановував науку економіки державного управління в університеті. Влітку 1949 року родина переселилася до Нью-Йорку і живе там донині.

Важкими видалися перші роки в Америці. У 1953 році Михайло вступив у Вищу господарську школу університету у Нью-Йорку, яку закінчив через чотири роки. В університеті він був засновником і провідником Українського студентського клубу, який організовував масові заходи, видавав тижневик, поширював знання і правду про Україну серед студентів і професорів. Відтак самовідданно працював у найважливіших громадських об'єднаннях.

З 1988 року М. Шпонтанк очолює Карпатський Союз Америки, який відіграв помітну роль у згуртуванні закарпатців за океаном, поширював правду про історію Закарпаття – Карпатської України серед американської громадськості, допомагав братам в Україні на різних ділянках їх національного, суспільного і гро-

мадського життя. Серед виданих на кошти Союзу книжок слід назвати „За правду і волю“ (у двох томах) Августина Штефана, „Пробудилась Русь“ Олекси Приходька, „Альманах Пласту на Закарпатті“ Степана Папа-Пугача, „Мої спостереження із Закарпаття“ Юліана Химинця, „Закарпаття“, історично-правовий нарис ІХ ст. – 1920“ Вікентія Шандора, його ж „Спомини“ (т. І, „Карпатська Україна 1938 – 1939“) та інші.

Серед добрих справ Карпатського Союзу необхідно згадати збір коштів на спорудження пам'ятника Тарасові Шевченкові в Ужгороді (пам'ятник відкрито у березні 1999 року), на українську незалежну пресу „Закарпаття“, на Народний Дім „Просвіти“ в Ужгороді, на давничу діяльність „Просвіта“ тощо. Не залишився земляцький союз і осторонь великого горя, яке спіткало закарпатців під час листопадової повені 1998 р. Завдяки ініціативі М. Шпонтака сотні обездолених родин отримали допомогу. Ювіляр щорічно на свято Миколая передає особисті пожертви для дітей-сиріт і півсиріт школи рідного села Дубрівка на Ужгородщині. Разом з дружиною Вірою М. Шпонтанк особистими пожертвами постійно відгукується на добрі українські ініціативи як у Закарпатті, так і в інших регіонах України.

Сердечно вітаючи дорогого земляка із славним життєвим ювілеєм, дякуємо йому за його подвижницьку багатолітню працю на благо України та українського народу і щиро бажаємо, аби на його життєвих дорогах було багато багатого сонця і людського добра.

Павло Федака,

Голова Закарпатського крайового товариства „Просвіта“, кандидат історичних наук, доктор філософії

У СВІТЛІ СОЦІОЛОГІЇ

Донецьк та Львів: віддалення чи зближення?

В 1994 році у межах проєкту порівняння соціально-політичних орієнтацій у західній та східній Україні було проведено соціологічне опитування, в якому Львів та Донецьк послижили центрами, показовими для цих двох регіонів. Цей проєкт під назвою „Ідентичність та соціальна лояльність“ складався із двох опитувань, з п'ятирічною перервою між ними. Загалом у цих двох містах було проведено 800 інтерв'ю до парламентських виборів 1994 року і 1600 інтерв'ю у 1999 році – до і відразу після президентських виборів. Проєктом керували науковці із США (Оксана Маланчук, Майкл Кенеді, Артур Милер) та з України (Ярослав Грицак, Наталія Черниш, Віктор Сусак).

У 1994 році дослідницька група відзначила такі загальні характеристики населення Львова: 1. Величезну більшість складали етнічні українці, які розмовляли українською як рідною мовою. 2. Вони в переважній більшості ідентифікувалися з українською культурою. 3. Населення було набагато менш зрусифікованим і прорадянськи наставленим, ніж у Донецьку. 4. Існувала загальна орієнтованість на Захід і на демократію західного зразка. 5. Властивим був високий рівень української національної свідомості.

У Донецьку ми відзначили наступні притаманні цьому регіонові характеристики: 1. Російська мова була рідною не лише для етнічних росіян, але й для більшості етнічних українців. 2. Величезна більшість ідентифікувалася з російською культурою чи з культурою російськомовних українців. 3. Населення було набагато більш зрусифікованим і прорадянським, ніж у Львові. 4. Існувала загальна орієнтованість на Схід і колишню радянську політичну систе-

му. 5. Властивим був низький рівень української національної свідомості.

Як же два настільки відмінні регіони могли співіснувати в межах однієї держави? Чи групи населення з такими докорінно відмінними настановами створювали загрозу стабілізації і навіть розпаду України? Щоб відповісти на ці запитання, ми повинні докладно вивчити результати опитування, зауважуючи зміни в ієрархії соціальних ідентичностей, властивих для Львова і Донецька – зміни, які спостерігалися протягом п'ятирічного періоду здійснення проєкту.

Респондентам було запропоновано вибрати стільки ідентичностей, скільки відповідає їхньому самоотождентуванню. Ми виявили, що для респондентів у Львові ієрархія основних типів соціальних ідентичностей протягом останніх п'яти років лишалася стабільною. З них основними ознаками ідентичності є етнічна та територіальна (тобто самоідентифікація як українець і мешканець Львова). Як і належало сподіватися, статеві ідентичність також розташована у верхній частині списку. Також дуже важливими є релігійна та культурна ідентичності (тобто самоідентифікація з Українською Католицькою Церквою та з орієнтованою на Захід українською культурою). Політична ідентичність не є особливо помітною: підтримка демократичних партій зменшилася, натомість спостерігалася незначне зростання підтримки націоналістичних партій.

Зате для респондентів у Донецьку ієрархія ідентичностей дуже помітно змінилася. Лише одна ідентичність (територіальна) лишалася помітною протягом останніх п'яти років, – люди воліють мислити себе насамперед мешканцями Донецька. Однак українська ідентичність перемістила-

ся на друге місце з четвертого. Статеві ідентичність також зберігає значення. В ієрархії з'явилися дві нові ідентичності – культурна (православний) та соціальна (пенсіонер). Так звана „радянська“ ідентичність зазнала великої втрати популярності (у 1994 році вона була на рівні 40 відсотків; у 1999 році зменшилася майже на половину – до 20.4 відсотка). Також менш помітною стала російська етнічна ідентичність, хоча навіть в 1994 році вона не фігурувала серед виявлених шести найпоширеніших ідентичностей. Політична ідентичність не є особливо помітною у донецькому регіоні: у 1994 році, як в 1999-му, найпопулярніша політична ідентичність, а саме ідентичність демократа, займала відносно низький щабель на шкалі поширення.

Із даних опитувань випливають два інші висновки: 1. Соціальна ідентичність у регіоні Львова виявляє тяжіння до етнічної основи, тоді як в регіоні Донецька вона має переважно громадянські основи; 2. Не дивлячись на ці відмінні наголоси, має місце незначна, але послідовна тенденція до зменшення регіональних розбіжностей: львівська ідентичність рухається на зближення із громадянською моделлю – в той час, як донецька ідентичність стає більш орієнтованою етнічно. Це взаємне зближення спостерігається у кожній категорії соціальної ідентичності. У Донецьку стара „інтернаціоналістична“ радянська ідентичність набирає виразного етнічного виміру, створюючи основу для розвитку двох нових моделей ідентичності: етнічної і громадянської.

Мовне питання і далі поділяє населення цих двох регіонів, лишаючись досить помітним серед складових етнічної ідентичності. Однак за останніх п'ять років етнічна (у Львові) і громадянська орієнтації (у Донецьку) рухалися у напрямі виникнення ширшого консенсусу: ми встановили, що не має значення те, якою мовою люди розмовляють за умови, що вони за Україну. Недивлячись на збе-

реження напруженості між регіонами Львова і Донецька, величезна більшість їхніх мешканців погоджуються у двох важливих справах: обидва регіони мають спільну долю з рештою України, і дальший поділ країни на дрібніші одиниці суперечив би її найкращим інтересам.

Що стосується релігійного компонента культурної ідентичності, то тут можна зробити два припущення: 1. Збільшення кількості віруючих у Донецьку означає, що цей складник культурної ідентичності стає дедалі помітнішим, рухаючись вгору ієрархії соціальних ідентичностей; 2. Зменшення кількості віруючих, що належать до орієнтованих на Росію церков у Донецьку і зростання кількості віруючих церков, орієнтованих на Україну, наближають донецьку модель до львівської.

Дані, отримані внаслідок нашого дослідження, вказують на те, що політична ідентичність не є помітною складовою соціальної ідентичності у Львові та Донецьку. Отже, значну розбіжність політичних настанов у цих двох містах можна вважати за таку, що не має великого значення, з огляду на низький рівень політичної активності, особливо у Донецьку. Наше дослідження показало збільшення підтримки демократичних партій і зменшення кількості прибічників комуністичної партії у Донецьку. Всі ці зміни у ієрархії соціальної ідентичності в обох регіонах свідчать про те, що респонденти не схвалюють фракційності, а також тенденції у напрямі розколу України за етнічними, регіональними, культурними та геополітичними лініями. Це в свою чергу створює добрі передумови для інтеграції України як соціального і політичного цілого.

Д-р Наталія Черниш

Р.С. Д-р Наталія Черниш, професор Львівського національного університету, є першим науковцем, яка отримала докторську ступінь із соціології в незалежній Україні.

НОВИНИ ЛІТЕРАТУРИ І МИСТЕЦТВА

Скульптор, який став філософом



Генадій Парфенюк

НЬЮ-ЙОРК. – Талант приніс молодому Генадієві Парфенюку славу відомого скульптора завдяки його дипломній праці – постаті Ярослава Мудрого, що стала прикрасою Київського Інституту мистецтва. Саме цей твір молодого мистця було вміщено на сторінках „Свободи“ у 1992 році, коли він приїхав до США.

Дев'ять років мистець перебуває у США, працює безперервно, намагаючись поєднати мистецький талант із філософською настановою, яку придбав, маючи від 1996 року співпрацю з Інститутом філософії та психології мистецтва в Клеверраку, в долині Гадсону.

Не диво, отже, що його теперішні скульптури є вдумливі з глибоким підґрунтям, яке часто, здавалося б, не підходить до мистецьких творів.

– Це – абстрактне мислення, до якого я вдаюся при виконанні своїх скульптур, – пояснює мистець.

Більшість часу Генадій Парфенюк перебуває в долині Гадсону в інституті. На запитання, чому він співпрацює з саме Інститутом філософії та психології мистецтв, мистець відповідає:

– В скульптурі є наукова глибина. А втім, треба глядачів змушувати не тільки дивитися на мистецький твір, а й думати про нього. І це я стараюся своїми творами викликати: змусити глядача до глибокого думання. Ось мої скульптури „Метафізичні та архітектурні синтези“ чи „Боротьба“.

Оглядаємо з цікавістю чисті, глибокі задумом форми.

– Я шукаю наукової глибини в скульптурі та маю намір перейти цілком на метафізику в мистецтві.

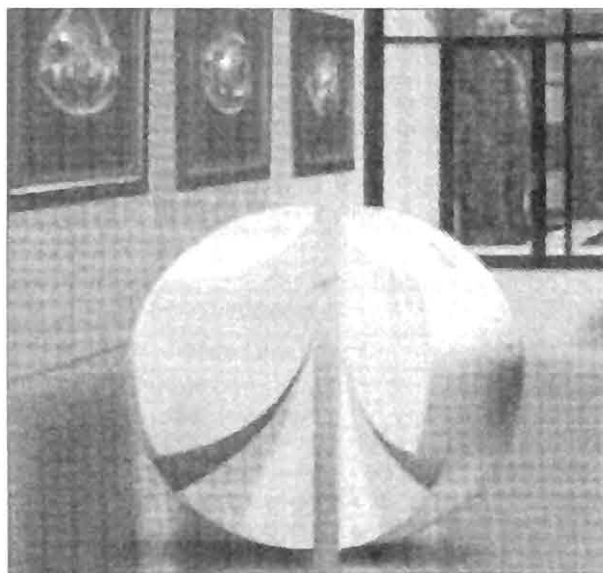
– Але ви залишили декілька справді небуденних творів, зокрема славного Ярослава Мудрого, „Пієту“, „Мати Україна“, „Благовіщення“. Не можна забути також знаменитий твір „Боротьба“, який перебуває у Парижі. Чи і тут, в США, ви так пильно працювали?

– Від часу приїзду до США мої праці виставлялися в мистецьких галереях „Сого“ в Нью-Йорку, у Принстоні, Піттсбургу, Нью-Орліні, Вермонті, Каліфорнії. А тепер можете оглянути мої найновіші праці саме в Музеї уяви, що пов'язаний із Інститутом філософії та психології мистецтва у Клеверраку. Останньою моєю працею можете побачити також на „вебсайті“ саме Музею уяви.

Хто зацікавлений, запрошую відвідати Музей, особливо тепер, коли наближається літній сезон і наша громада буде більше перебувати в долині Гадсону. Телефон Музею: (518) 671-6711, а розміщений він в Гадсоні, при 217 Воррен вулиці.

О. Кузьмович

Вгорі: Скульптура „Ярослав Мудрий“ (Київ).
Внизу: „Метафізично-архітектурно-скульптурна синтеза (фрагмент)“.



ПОДЯКА УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ

ДИРЕКЦІЇ І ВСІМ ЧЛЕНАМ

ФЕДЕРАЛЬНОЇ КРЕДИТОВОЇ КООПЕРАТИВИ САМОПОМІЧ У НЬЮ-ЙОРКУ

Управа та Адміністрація Українського Музею в Нью-Йорку висловлюють сердечну подяку Дирекції та членам Кредитівки Самопоміч у Нью-Йорку за надзвичайно щедрий даток в сумі 500,000 дол. на будову нового приміщення для Українського Музею.

Нью-йоркська Самопоміч протягом багатьох років дає фінансову допомогу Українському Музеєві, поряд з іншими освітніми, культурними, науковими та громадськими установами. Цей щедрий даток Українському Музеєві з нагоди 50-річчя Самопоміч, засвідчує про Ваш великий вклад в громаду та втримування тісних зв'язків з нею.

Висловлюємо щирі подяку членам Кредитової Кооперативи Самопоміч в Нью-Йорку. Тому, що Ви дотримувалися давньої традиції — „свій до свого“, — Ви уможливили цей великий даток, який допоможе у завершенні довголітньої мрії української громади — збудувати репрезентативне музейне приміщення в Нью-Йорку, в центрі світової культури, де будемо продовжувати знайомити відвідувачів з багатою духовною і культурною спадщиною нашого народу та його вкладом до криниці світової культури.

Даток 500,000 дол., який Ви призначили на будову Музею, Євген і Диймел Шклярі подвоюють дотацією (т.зв. Challenge Grant), вклавши дорівнювальну суму до Українського Музею на Тривалий Фонд в їхньому імені.

Дякуємо за велике довір'я до Українського Музею!

За Управу УМ
Ольга Гнатейко, голова

За Адміністрацію
Марія Шуст, директор



Український Музей
203 Second Ave., New York, NY 10003
212 228-0110 • Fax 212 228-1947
E-mail:
Info@ukrainianmuseum.org
Web site:
www.ukrainianmuseum.org

УКРАЇНЦІ В СВІТІ

Наше шкільництво в Румунії

На території Румунії українці розселяються на своїх етнічних та змішаних румунсько-українських землях. Одним із основних ареалів поширення українців є Мараморощина (повіт Марамуреш). За даними перепису населення 1992 року, тут проживало 36 тисяч українців, що становить 55,4 відс. від загальної кількості українців у Румунії (66,833 особи). Інші джерела свідчать про значно більшу кількість українців у цьому регіоні.

Другим основним ареалом поширення українців є Південна Буковина (повіт Сучава). Тут проживає 10,658 українців. Третій ареал – Добруджа. Тут проживають нащадки запорізьких козаків, які опинилися на цій території після зруйнування Катериною II Запорізької Січі. Ще один ареал компактного проживання українців – Банати (повіти Карас-Северін, Тіміш). Ці землі українці почали заселяти ще у XIX столітті. Міграція мала соціально-економічні причини. Міграційні процеси тривають дотепер. В українських поселеннях Банатів компактно проживають близько 10 тисяч українців.

Українці також проживають в містах, які розміщені неподалік від українських сіл. Наприклад, в повіті Марамуреш у 1992 році проживало 36,685 українців, з яких 93,2 відс. – в українських поселеннях Мараморощини, 6,4 відс. у містах повіту і 0,5 відс. – у румунських селах. Чисельність українських міщан у 1992 році на Мараморощині становила 2,350 осіб. Найбільше українців проживає в містах Сігету-Мармаціей, Вішеу де Сус, Бая Маре, Кавнік, Тиргу, Липуш.

У повіті Сучава українські міщани проживають у містах Сирет, Радівці, Кимпулунг та ін. Досить багато українців проживають в столиці Букарешті та великих містах держави: Клуж-Напока, Брашов, Тімішоара, Лугош, Сату-Маре та ін.

У 1956–1966 роках, за статистичними даними переписів, чисельність українців в Румунії зменшилася від 60,479 до 54,705 осіб. Причиною була політична кон'юнктура того періоду. Більшість українців були залякані, тому не визнавали своєї національної належності. У 1966–1977 роках українців зменшилося до 54,452 особи. Тепер, коли демократична держава зосереджує увагу на відродження національних прав людини і можливостей самовизначення, кількість українців збільшилася на 2,381 особу (1977–1992 роки).

У 1992 році українська меншина в Румунії посідала п'яте місце в національному складі населення – після румунів, угорців, німців та циган. Українці Мараморощини проживають переважно у селах. На сільське населення припадає 94,3 відс. Всього в 14 українських поселеннях регіону Мараморощини проживає 38,403 особи, з яких 88,9 відс. українці, 7, 6 відс. румуни, 3,1 відс. угорці та інші – 0,4 відс..

У рівні освіти українського населення Мараморощини спостерігаємо територіальні відмінності. В приміських населених пунктах Ре-

мети, Великий Бичків, Верхня Рівна та Рускова питома вага осіб з освітою вища, ніж у віддалених гірських селах Поляни, Кривий та Бистрий. В середньому у всіх українських селах краю на 1000 осіб припадає 844 особи з освітою, решта – 136 осіб не мають ніякої освіти.

У період комуністичної диктатури зменшувалася кількість місць у вищих навчальних закладах, тому панувала велика конкуренція. В результаті українці та представники інших національностей майже не мали шансів вступити до румунських університетів. Більшість українців з Румунії, які бажали здобути вищу освіту, орієнтувалися на український філологічний відділ Букарештського університету або на теологічні інститути в містах Клуж Напока, Сібіу та Букарешті. Українці вступали також на математичні, фізичні, хемічні, юридичні факультети, які після закінчення давали змогу працювати в школах свого краю, тим самим піднімаючи рівень освіти і культури серед українців.

Рівень вищої освіти серед населення в приміських українських селах Мараморощини значно вищий, ніж у гірських поселеннях. Найвищий він у Великому Бичкові: на 1000 осіб віком 12 і більше років припадає 11 осіб з вищою освітою.

У 1990 році багато українців, випускників румунських ліцеїв, вступили до вищих навчальних закладів Львова, Ужгороду, Івано-Франківська. Близько 90 українських студентів із Мараморощини здобули вищу освіту рідною мовою і працюють у школах рідного краю. Це відіграє важливу роль у процесі національно-культурного відродження українців повіту Марамуреш.

На початку 20-их років в Румунії були закриті всі українські шкільні заклади. Відтоді наша національна культура стала занепадати, хоч в українських селах Мараморощини, Буковини, Добруджі та Банатів частково збереглися народні звичаї, обряди, пісні, танці – завдяки ентузіястам з числа свідомих українців.

В 1952 році у Сігеті-Мармаціей був заснований перший український педагогічний ліцей, який вважається центром українського шкільництва в Румунії. А в другій половині 50-их років діяв український педагогічний відділ у місті Сучаві, на Мараморощині та Буковині були засновані українські школи. Та вже у 1962 році діяльність українського педагогічного ліцею у місті Сігеті-Мармаціей була припинена, забороні переслідувань зазнало наше шкільництво у всіх українських селах Мараморощини. Було запроваджено єдину мову навчання – румунську. І тільки в деяких сільських школах краю існували українські відділи, куди потрапляли найслабші учні. Це робилося з метою довести безперспективність українських класів та шкіл.

На початку 90-их років Союз українців в Румунії спрямував свої зусилля на підвищення культурного та освітнього рівня серед українців, зокрема на відродження української мови в усіх регіонах

компактного проживання українців у Румунії. Лише у 1997 році вдалося відновити український ліцей ім. Т. Шевченка у місті Сігету-Мармаціей. Нині існує законодавча база, на підставі якої можна відкривати державні та приватні українські школи в Румунії. Однак насамперед треба забезпечити ці школи педагогами-українцями.

Україна повинна б сприяти у навчанні та надавати відповідні умови українцям з Румунії з метою зростання кількості фахівців різних галузей освіти, що буде базою для розвитку українського шкільництва.

Нині в українських сільських поселеннях Мараморощини, Буковини, Добруджі та Банатів українську мову діти вивчають факультативно лише дві години в тиждень, і взагалі нема закладів українською мовою викладання (крім українського педагогічного ліцею імені Тараса Шевченка у місті Сігету-Мармаціей). Натомість у Закарпатській області України, в якій проживає понад 30 тисяч румунів, діє 11 середніх шкіл, де всі предмети викладаються румунською мовою. Те саме спостерігаємо в Чернівецькій області, де налічується понад 80 таких шкіл.

Відродження українського шкільництва в Румунії залежить від самих українців, які повинні використати наданий державою шанс. Було б бажано при управ-

ліннях освіти Закарпатської та Чернівецької областей та тамтешніх університетах організувати курси підвищення кваліфікації, які б допомогли учителям із Мараморощини, Буковини, Добруджі та Банатів набуту сучасних знань. Крім того, вони повинні б отримати відповідний документ, який засвідчував би їхню кваліфікацію на українській мові.

Ці передумови повинні бути включені у програму румунської філії Української Світової Спільноти Професійних Учителів, метою якої є відродження українських шкіл та національно-культурного розвитку українців в Румунії. Необхідно також періодично організувати засідання та з'їзди вчителів-українців Мараморощини, Буковини, Добруджі та Банатів з метою оцінити стан українського шкільництва, спільно працювати над питанням піднесення рівня освіти в українських школах, заохочувати дітей до навчання українською мовою. Втілення у життя цих проєктів може змінити ставлення самих українців до українського шкільництва. Поліпшити українське шкільництво у Румунії можна також при активній моральній та матеріальній підтримці з боку України та Румунії і сприянні українських світових організацій.

Василь Куреляк

Космацьке диво Д. Пожоджука

„Мистець Дмитро Пожоджук”. Упорядник Борис Кушнір. Тернопіль. 2000. 302 с.

До свого 45-річчя культуролог і знавець Гуцульщини Дмитро Пожоджук зібрав і видав найкраще зі свого творчого доробку. До книжки ввійшли поезії, новелі, нариси, публіцистика, листування. Поетичний доробок представляють 8 творів, написаних від 1970 до 1996 року.

У традиціях класичної української прози написані новелі Д. Пожоджука – „Заповіт”, „Жебрак”, „Мати”. Нариси Д. Пожоджука – це творчі портрети його земляків, відомих гуцулів з діяспори. Написання таких нарисів стало можливим після постанови незалежної України. Автор особисто спричинився до нового часу своїми творами, за що пережив переслідування з боку КДБ, вимушене безробіття, перебування в російській тайзі, самоспалення своїх рукописів.

У книжці вміщені його розповіді про Антона Ясельського, Ореста Білака, Віктора Мішала, Одарку Онишук, інших гуцулів, розкиданих долею по світах.

В розділі публіцистики вміщені статті з етнопедагогіки писанкарства, української обрядовості, етнокультури та ін.

Мистець б'є на сполох з приводу того, що без належної державної підтримки можуть загинути народні промисли, які є гордістю гуцульського краю. Особливо болісними є розповіді Дмитра Пожоджука про своїх земляків, долі яких скалічено в роки сталінських репресій.

Звинувачувальним актом злочинному комуністичному режимові є стаття „Різдво у Космачі” (про тортури, що їх зазнали космачани у концтаборах Росії). Справедливо зауважив Микола Григорчук зі Львова: „Земля-матінка дарує Україні свої перлини. Вони, ці перлини, даровані нам, можливо, один раз на сто років. Для української людності такою перлиною є Дмитро Пожоджук з Космача”.

До цього додав Юрій Атаманюк: „Дмитро Пожоджук – вишивальник, писанкар, етнограф, фолклорист, педагог, журналіст, письменник, поет, співак і взагалі Людина з великої літери. Його твори чарують своєю виразністю і майстерністю виконання”.

Свєнєнїя Сохачька, лавреат премії імені Івана Огієнка, доктор філологічних наук, професор Кам'янець-Подільського педагогічного університету

Банкноти і монети України

КИЇВ. – За 10 років існування Національний банк України створив промисловий комплекс, до якого входять Банкнотно-монетний двір та Фабрика банкнотного паперу, здатні повністю забезпечити потреби України у високозахисних банкнотах, монетах та цінних паперах, а також постачати свою продукцію на експорт.

Усі українські гроші друку-

ються на папері, виготовленому в Україні. За шість років в Україні введено в обіг понад 100 колекційних монет та 85 монет із золота, срібла та мідно-нікелевого сплаву загальною кількістю 2.8 млн. шт.

Від 1998 року реалізовано пам'ятних і ювілейних монет на загальну суму 514 тис. дол.

УНІАН

СПОРТ

Теніс

Українцєві Андрію Медведєву не вдалося увійти до другого кола тенісного турніру серії „Masters“: він програв у першому колі ні-

мєцькому тенісистові Томмі Гаасу (5:7, 3:6). Але найбільшою сенсацією стала поразка не А. Медведєва, а майстра Андре Агасі від Алекса Калатрави та Піта Сампраса від Гарела Леві. У наступне коло пройшли Марат Афін, Євген Кафельников, Лейтон Гюїтт, Тим Генман, С. Бругейра та С. Грожан.

ГОРШАМ, Па. – На „Триzubівці“ 5-6 травня відбувся перший український тенісовий турнір сезону 2001 року. Змагалася група чоловіків за елімінаційною системою і турніром гравців з однією програною грою. Юрій Савчак виграв турнір, коли при рахунку 6-2, 1-0 для Савчака фіналіст Ярослав Тимків мусів припинити гру з причини поранення ноги. У півфіналах Я. Тимків переміг минулорічного чемпіона турніру Павла Регулика (6-4, 6-1), а Савчак – багаторазово-

го чемпіона Стефана Соська (6-1, 6-2). Турнір з одним програшем виграв Регулик, перемагаючи у фіналі Соська про-сет вислідом 8-5. Під час закриття турніру провідник Юрій Савчак роздав чаші чемпіонам і фіналістам.

Наступний тенісовий турнір УСЦАК-Схід відбудеться на „Союзівці“ в Кергонксоні, Н.Й. 30 червня – 1 липня. Гра відбудеться в сингльях, дублях і мішаних дублях в групах, до яких зголоситься щонайменше чотири учасники.

Календарець тенісових турнірів в 2001 році

30 червня – 1 липня	– УСЦАК-Схід в індивідуальних і подвійних іграх – Союзівка
1–3 вересня	– крайові чемпіонати УСЦАК – Союзівка
15–16 вересня	– клубовий турнір КЛК – Союзівка
6–7 жовтня	– осінній турнір „Тризуба“ – „Триzubівка“

Футбол

Київське „Динамо“ перемогло в черговій турі чемпіонату України полтавську „Ворсклу“ і утримує першість в загальному заліку чемпіонату з 54 точками. Тільки на одну точку відстає „Шахтар“, який вдома переміг „Таврію“.

П'ять кращих команд:

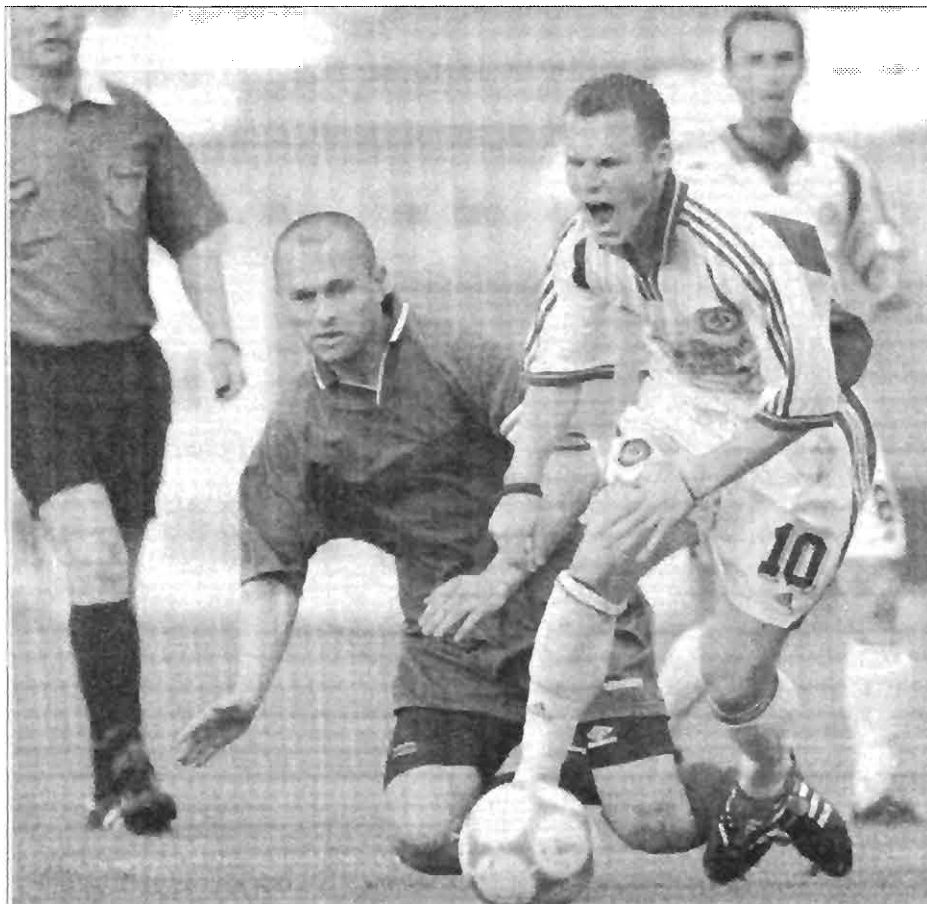
1. Динамо	–	54
2. Шахтар	–	53
3. Дніпро	–	46
4. Металюрг (Д)	–	39
5. ЦСКА	–	32

На світлині внизу: Гравці молодіжних збірних України (праворуч) і Греції з футболу борються за м'яч в грі за вихід до фіналу чемпіонату Європи серед юніорів 2 травня у Києві. Молодіжна збірна України за результатами двох матчів вийшла до фінальної частини Чемпіонату Європи – 2001.

Фото УНІАН



На світлині вгорі: Півзахисник київського „Динамо“ Флоріан Чернат (справа) під час гри з командою „Металюрг“ (Донецьк) чемпіонату України з футболу на стадіоні „Динамо“ в Києві 5 травня ц. р. Кияни практично виграла чемпіонат України.



НОК України попросив допомоги

КИЇВ. – Представники Національного олімпійського комітету (НОК) України 7 травня обговорили з Президентом Міжнародного олімпійського комітету Хуаном Антоніо Самаранчем питання допомоги МОК у розвитку олімпійського спорту в Україні. Про підсумки цієї зустрічі поінформував президент НОК Іван Федоренко на засіданні прес-клубу НОК. Делегація НОК звернулася до президента МОК з проханням надати фінансову допомогу для перебування національної збірної України на Олімпійських іграх у Салт-Лейк-Сіті у 2002 році. Власних коштів української збірної може не вистачити для перебування на Олімпіаді команди з 75 спортсменів. Крім того, делегація НОК звернулася за допомогою в програмі вишколу і перевишколу спортивних лікарів, відкриття роботи української допінг-лабораторії. Також на зустрічі обговорювалося питання надання допомоги для утворення центру з навчання тренерів на базі Національного уні-

верситету фізичного виховання і спорту України.

Президент Міжнародного олімпійського комітету Хуан Антоніо Самаранч пообіцяв надати кадрову і фінансову підтримку Україні в здійсненні ряду проєктів, запропонованих Національним олімпійським комітетом. Саме це стало головною новиною на прес-конференції Національного Олімпійського Комітету України (президент – Іван Федоренко). Зокрема це проєкти з видання п'ятитомної „Енциклопедії олімпійського спорту“, вишколу спортивних медиків в Україні на базі Національного університету фізкультури і спорту, видання літератури з спортивної медицини.

Під час зустрічі Х.Самаранча з делегацією НОК України досягнута домовленість про візит до Києва першого заступника директора „Олімпійської солідарності“ Памели Віпон. Президент НОК України повідомив, що вже 75 українських спортсменів мають ліцензії на участь в Олімпійських іграх.

Ю. Єхануров очолив комітет з приготувань до Всесвітніх авіаційних ігор в Еспанії

КИЇВ. – Перший віце-прем'єр-міністр України Юрій Єхануров 7 травня очолив організаційний комітет, який готуватиме національну збірну команду України з авіаційних видів спорту до Других

Всесвітніх авіаційних ігор 2001 року в Еспанії. Затверджено особовий склад комітету та визначено обсяг коштів, передбачених у державному бюджеті на участь української команди в цій імпрезі.

Гокей

Україна закінчила чемпіонат світу перемогою. Українській і австрійській збірним довелося їхати додому, але українці виїздили в гарному настрої, адже чемпіонат закінчився для них перемогою над австрійцями – 2:0. Фініш української команди був більш успішний, ніж старт. Свій перший матч на чемпіонаті світу українці програли американцям – 6:3. Потрібно відзначити гру воротара Костянтина

Симчука, який не пропустив у свої ворота жодної з 29 можливих шайб.

Українська збірна, не дивлячись на дуже важких суперників в групі (Швеція, США, Латвія) вона змогла вийти з групи, перегравши збірну Латвії. Те, що команда боролася в 1/8 фіналу свідчить, що збірна набирає форми. Можна сподіватися, що на Олімпіаді у Салт-Лейк-Сіті, куди українська команда потрапила вперше за всю історію, вона виступить ще краще.



Українські гокеїсти Вадим Сливченко і Василь Бобровников у мить перемоги, яка вивела команду на Олімпіаду.

Ручний м'яч

Запорізька жіноча команда „Мотор“ виборола для України перший за часів незалежності держави європейський трофей.

В фіналі Чаші Чаш українки в гостях переграли норвезьку ко-

манду „Нордстант“ з рахунком 23:18.

Після тріумфального для „Мотора“ свистка, що сповістив про закінчення гри, перемогу разом з командою святкували й 60 вболівальників клубу, що прибули літаком до Норвегії.

Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) в США з осідком в Нью-Йорку з приємністю проголошує черговий список ЖЕРТВОДАВЦІВ, ФУНДАТОРІВ, МЕЦЕНАТІВ, ДОБРОДІІВ та ЧЛЕНІВ ФУНДАЦІЇ УВУ, висловлюючи щирі подяку за зрозуміння потреби допомоги тим, які студіюють на **УКРАЇНСЬКОМУ ВІЛЬНОМУ УНІВЕРСИТЕТІ В МЮНХЕНІ** і взагалі на потреби УВУ на всіх відтинках його діяльності.

УВУ сповняв велику роль, як по Першій, так і по Другій світових війнах, даючи можливість для великого числа української молоді, набуті високу професійну освіту, даючи кваліфіковані кадри для еміграції, які понад 50 років ведуть громадську працю на всіх відтинках громадського життя нашого поселення, в той час, коли Україна була за залізною заслоною.

З відновленням вільної України УВУ відгукнувся на нові потреби, широко відкриваючи свої двері для тих, хто бажає поширити своє знання правдивої історії і культури про УКРАЇНУ, на що не було змоги в поневоленій Україні.

Управа Фондації УВУ ще раз просить прийняти нашу щирі подяку в першу чергу за моральну підтримку, як також за ВАШІ ШЕДРІ ПОЖЕРТВИ, без яких ми не могли б зреалізувати завдань, які ставить перед нами УВУ, діаспора і Україна.

Нам приємно поінформувати нашу жертвенну громаду, що Фондація УВУ при ВАШІЙ ШЕДРІЙ ДОПОМОЗІ змогла уділити на Стипендії УВУ в 2000р. 110 тисяч дол. до Польщі 3,000.00 дол., в Америці 3,900.00 дол. і в Україні 11,000.00 дол. Одна стипендія в Німеччину 12,000.00 дол. Вже в 2001 р. Фондація УВУ уділила для УВУ 35,000.00 дол. В червні 2000 р. Фондація УВУ заініціювала окрему збірку на видання „Українці ув'язнені, засуджені і страчені під час Акції „Вісла“ польським військовим судом у Кракові, Ряшеві, Перемишлі, Люблині та Варшаві і друге видання „Невинно помордовані в 1941 році при відході більшовиків з Галичини“. На наш заклик Фондація УВУ збрала 15,000.00 дол. ми вже частинно передали для авторів тих видань, решту виплатимо, як видання будуть готові.

Також в 2000 р. Фондація УВУ вислала в Україну 162 пакки книжок і журналів, які подарував на висилку УНСОЮЗ і поодинокі особи. За цю посилку Фондація УВУ оплатила 3,263.00 дол. Це все Фондація УВУ змогла зробити при ВАШІЙ ШЕДРІЙ ДОПОМОЗІ. Спільними силами можна досягнути багато. ЦЕ РАЗ УПРАВА ФУНДАЦІЇ УВУ ПРОСИТЬ ПРИЙНЯТИ НАШУ ЩИРУ ПОДЯКУ за співпрацю з нами.

СПИСОК ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ ФУНДАЦІЇ УВУ

Пирський Михайло і Анастасія зі спадку	12,000.00
Укр. Фед. Кред. Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку	10,000.00
Галавай Іван зі спадку	5,200.00
д-р Парубчак Роман і Олена	1,000.00
інж. Сливоцький Стефан і Володимира	1,000.00
Фед. Кред. Кооператива СУМА в Йонкерсі	600.00
Сідлярчук Стефан зі спадку	500.00
д-р Фольварків Оксана	500.00
Лисий Ігор і Дарія, дорівнюючий фонд	300.00
Кред. Кооператива „Будучність“ у Воррен, Миш.	250.00
Укр. Фед. Кред. Спілка в Рочестері	250.00

По 200.00 дол. зложили:
проф. Біланюк Олександр і Лариса, д-р Глинський Борис і Уляна, Долінський Адріан і Лариса, Склепович Олег і Таня, д-р Стецьків Євген, д-р Темницький Юрій.

По 100.00 дол. зложили:
д-р Алиськевич Роман і Анна, Антипів Ксеня, Бернадін Юліан і Юліанна, Бурда Микола і Тамара, д-р Гошовський Христина, д-р Заяць-Дреснер Ізяслава, Кігичак Ігор і Марія, Козак Галина, Козар Володимир, Крайчик Олександр і Марія, Крамаренко Петро і Марія, Кудрик Софія, д-р Курилко Любомир і Дарія, Лозинський Михайло і Ерна, Нестор Юрій і Ірена, Озарків Григорій і Катерина, Полинак Павло, Придаткевич-Кухар Ганна, Пшик Петро, Пятка Марія, „Самопо-



ФУНДАЦІЯ УКРАЇНСЬКОГО ВІЛЬНОГО УНІВЕРСИТЕТУ з ВЕЛИКОЮ ПРИЄМНІСТЮ ІНФОРМУЄ УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ у ВІЛЬНОМУ СВІТІ ПРО ДОСТОЙНИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ СІЧЕНЬ – КВІТЕНЬ 2001 р.



міч“ Українсько-Американська Кредитова Спілка, Сенчишак Катерина, д-р Сенькусь Мирослав, Сирник Ірена, д-р Січ Дмитро і Оксана, д-р Стахів Денис і Мирослава, Т-во „Самопоміч“ в Сиракузах, Н.Й., Українська Національна Кредитова Кооператива в Нью-Йорку, Феденко Стефан і Анна, Федорко Дмитро і Любомира, Чорний Стефанія, Шило Павло, д-р Шкільник Володимир і Надія.

По 50.00 дол. зложили:

Артимишин Люба, Базар Лідія, д-р Бартофальві Леся, Бушак Дарія, Гафткович Євген, Ждан Стефан і Ірена, Іллюк Олександр і Зіна, Ільків Михайло і Ольга, д-р Ісаїв Юрій і Петрус, Керницький Роман і Ольга, д-р Коваль Богдан і Наталія, Ковальчук Роман і Анаїсія, Кордуба Дамян, Кріслатий Семен і Марія, д-р Крупа Теодозій і Любомира, інж. Куземський Іван, інж. Магун Володимир і Лідія, Марущак Микола і Марія, Масловський Зенон, Масловський Мирон, Микитин Василь, д-р Мостович Леонід і Оксана, Мриць Тамара, д-р Очеретко Аркадій і Глорія, Навроцькі Юрій і Христя, Неш Олександр і Марія, Осінчук Ада, Рокицький Едвард, Рудницький-Шрей Катерина і Джеймс Шрей, Середович Михайло і Ірена, Старчак Катерина, Троус Іван, Харченко Іван і Євгенія, Укр. Кред. Кооператива „Самопоміч“ в Нью-Йорку, Н.Дж., Чайківські Михайло і Мирослава, інж. Чипак Ярослав і Ольга, Швед Стефанія, Шорбура Юстина, Яремко Михайло і Йоанна.

По 30.00 дол. зложили:

д-р Марчук Василь і Оксана, Мілянчик Євстахія і Мотря, Тимків Іван, д-р Чировський Лев і Марія, Шийка Іван і Силвія, Шумило Дмитро.

По 25.00 дол. зложили:

Барицький Михайло, Басько Дмитро, Бах Людвік, Білецький Павло і Софія, д-р Богонич Роман, Боївка Михайло і Ксеня, мгр Борковський Марія, Бурий Тарас і Софія, інж. Вальчук Володимир і Катря, Васишин Михайло, Воронін Олександр і Оксана, Гайда Ярослав і Анна, інж. Глоба Борис і Тамара, Гошко Володимир і Олександра, Гурський Петро і Ольга, д-р Гелета Ярослав, Глух Роман і Валентина, Данильчук Іриней, Дебрин Олександр і Гільде, Дембіцький Микола і Марія, Добровольські Ярослав і Галина, Дробенко Іван, Дуда Іван і Марія, Душник Марія, Дяну Григорій, Жмуркевич Ярослав і Стефанія, Жилавий Роман і Ейлін, Задояний Маріянна, Звадюк Олег і Віра, Качмарський Петро, Кесне Володимир і Люба, Ключас Зоряна, Кобилецький Стефанія, Коновал Олександр і Марія, Копилянський Ярослав і Марія, Корнага Мирон і Христина, Корлятович Степан і Павліна, Костелина Лука і Марія, Коцелко Нестор, д-р Крижанівський Микола, Кунік Лю, Куричук Євген і Галина, Кухта Нестор, Кучинський Борис, Кушнір Віра, Лашук Яків, Левицький Роман і Татіяна, Лесів Михайло і Дарія, Лисак Теодозій, Луців Стефан і Марія, Луцкевич Всеволод і Марція, Магас Андрій і Марія, Мак Петро і Катаріна, Марущак Василь і Анастасія, Мелько Володимир і Анна, Мельник Михайло і Анна, Менцінський Зенон і Дарія, Меуш Михайло, Мичковський Анна, Михалюк Олександр і Ірена, д-р Мірчук Ігор, Мудрак Василь і Марія, Мудрий Василь і Дарія, д-р Музичка Ярослав і Лариса, Наконечний Василь і Ольга, Наконечний Богдан і Мирослава, Наугольник Богдан і Стефанія, Новак Ірена, Обущак Стефанія, Оришин Борис і Люба, Орліс Іван, д-р Павліський Ярема, Пашеснік Ірена, Пекляк Геральд, Піптік Гелен, Плєскуп Анна, інж. Пришляк Олександр і Анна, Проданюк Галина, Процінський Емілія, Рудик Андрій, Садковий Богдан і Стефанія, Сахарук Сергій, Сенчий Алісія, Скірка Микола, Словик Адольф і Гелена, інж. Сосак Василь, Стефанюк Роман і Клавдія, Стефанюк Ярослав і Ірина, Тимочко Марія, Тренза Михайло, д-р Тустанівський Ярослав і д-р Лідія, Цюпак Михайло і Марія, Чапельський Олександр і Люба, Шкарупа Іванна, Штойко Володимир і Георгієта, Шутер Руслів і Татіяна, Юрчук Іриней і Оленка, Яковенко Валентина, Яремко Дмитро і Еліза, д-р Яцук Михайло і Іванна.

По 20.00 дол. зложили:

НН Олбані (не подав зворотної адреси), Бард Петро і Вірджінія, Бартків Іван, д-р Бурбело Григорій і Таїса, Вінич Віктор і Надія, Гасяк Семен, проф. Гумецька Ася, Гусак Петро і Марія, Дитняк Володимир, Креер Богдан і Іларія, Маслій Микола, Ольховий Микола, д-р Павлишин Юліан і Мирослава, Пакула Володимир і Катерина, Пахоляк Ігор і Бріджет, Романів Богдан, Рудницький Осип і Анна, Семущак Стефанія, Стадник Іван і Марія, Стебельський Аркадій, Федак Євген і Теодозія, Шатинський Франко, Шендях Алекс, Шеблявський Володимир, Юськів-Терен Теодор.

По 15.00 дол. зложили:

Бездух Дмитро, Боббіє Веслей і Ольга, Бойко Андрій, Вігінний Петро і Віра, Гайдук Галина, Гошко Володимир, Дуб Михайло і Гертруда, Завіський Микола і Дороті, Когут Іван, Когут Ілько, мгр Колтулюк Орест і Антоніна, Кос Анна, Кузак Ольга, Кунка Катерина, Куць Йосиф, Лучка Йосиф і Бріджет, Майковський Еміліан і Чеслава, Мачай Олег і Надія, Мосяк Марія, Олексин Стефан, Ортинський Михайло і Алісія, Пастушок Василь, Пеленичка Ірена, Питльований Володимир і Джени, Підгірний Іван, Поповський Станлей і Софія, д-р Процик Володимир і Надія, Роббіс Елена, Салдан Софія, Сенік Корнель і Ірена, Смолин Григорій і Анастасія, Стасюк Іван, Тарапачський Михайло і Оксана, Тарчанин Теодозій і Ольга, Фічик Володимир і Анджеля, Фльорчук Богдан і Олександра, Хімяк Петро, Шашкевич Софія, Шийка Василь і Антоніна, Щур Володимир і Олександра.

По 10.00 дол. зложили:

Боячок С., Вітрик Євгенія, Гайдук Теодор, Гомка Петро і Долоріс, Городиський Іванна, Гриньків Володимир і Ольга, Дорош Григорій і Марія, Ермоленко Валентина, Жовнір Іванна, Журавель Лариса, Купіна Іван, Леско Іван, ред. Питляр Орест, Присяжний Павло і Марія, Савків Михайло і Марія, Олексин Степан, Совірко Іван і Ольга, Старосольська Юліанна, Хома Іван.

Нижче 10.00 дол. зложило 7 осіб на суму 36 дол.

На Постійні Стипендійні Фонди ім. членів родини зложили:

Микитин Василь ім. Василя	10,000.00
д-р Рак Володимир і Нуся	2,000.00
разом	4,225.00
Головко Софія	1,000.00
разом	11,000.00
ім. Софії і св. п. Івана	
Темницький Орест і Дарія	250.00
разом	13,980.00
ім. родини Бакальців Андрусак	
Марія ім. Марії і св. п. д-ра Іллі	400.00
разом	63,550.00
Луцька Ксеня	40.00
разом	7,305.00
ім. Ксені і св. п. Євгена.	

Замість квітів у св. п. членів родини і друзів зложили:

Бекерський Дарія	
в св. п. батька Івана	100.00
Кравчук Наталія	
в св. п. мужа д-ра Романа	100.00
Ходницький Нестор	
в св. п. дружини Марії	100.00
Качмарський Ірена	
в св. п. мужа Романа	50.00
Солонинка Анастасія	
в св. п. мужа Андрія	50.00
Крупський Наталія	
в св. п. мужа Корнелія	25.00
Вітрик Євгенія	
в св. п. мужа Павла	20.00
Бессер Зоряна	
в св. п. мами Стефанії Демчук	20.00

В нашому попередньому списку за вересень-грудень 2000 р. зайшла помилка. Управа Фондації УВУ дуже перепрошує п. Богдану Титлу за недогляд.

У списку було: Титла Богдан	50.00
Слід читати Титла Богданна	50.00

Ще раз перепрошуємо.

Управа Фондації Українського Вільного Університету (УВУ) щиро дякує Шановним жертводавцям, які щедро відзиваються на наші заклики. **УВУ при ВАШІЙ ШЕДРІЙ ДОПОМОЗІ** сповняв і буде сповняти обов'язки, які накладає на нього Батьківщина.

З проголошенням ВІЛЬНОЇ УКРАЇНИ УВУ став НАУКОВИМ ВІКНОМ УКРАЇНИ В ЗАХІДНИЙ ЄВРОПЕЙСЬКИЙ СВІТ, сповняючи важливу роль в сучасному розвитку і закріпленні МОЛОДОЇ УКРАЇНСЬКОЇ ДЕРЖАВИ.

Фондація УВУ продовжує розбудову „Бібліотек і архіву української діаспори“ при бібліотеках і університетах в Україні. Просимо надсилати книжки і журнали до Фондації УВУ на ту ціль, за що будемо дуже вдячні.

Завдяки ВАШІЙ щедрій допомозі Фондація УВУ уділила від 1990 р. включно із 2000 роком 1,400,000.00 (мільйон чотирьох тисяч доларів), це є на стипендії в УВУ.

ВИДАВНИЧА ДІЯЛЬНІСТЬ ФУНДАЦІЇ УВУ

Видано спільно з НТШ і Фондацією Дослідження Лемківщини документи Акція „Вісла“, „Масовий морд у Вінниці“, перевидано „Емський Указ“, частинно фінансована „Історія Української Літературної Критики“, видано разом з НТШ у Львові „Змагання за українські університети в Галичині“, видано історичний календар з нагоди 1000 ліття Хрещення України, видано три види поштової картки з життям блаженної Єдігні, доньки королеви Франції Анни Ярославни. В процесі видань є „Українці ув'язнені, засуджені і страчені під час Акції „Вісла“ польським військовим судом у Кракові, Ряшеві, Перемишлі, Люблині та Варшаві“, друге видання є в процесі „Невинно помордовані в 1941 році при відході більшовиків з Галичини“.

З призначеного фонду Марії і Миколи Бойчуків в сумі 220 тисяч доларів Фондація УВУ збудувала в Бразилії в 1990 році три одноповерхові будинки для дітей сиріт і дошкільного віку, які є під протекторатом катехиток Серця Христового і під зарядом Єпископа Єфрема Кривоного.

На окремі заклики, які Фондація УВУ проголошувала зібрано: 20,000.00 дол. на Інститут Української Мартирології при Фондації УВУ; 96,589.00 дол. на будову храму Божої Матері в Зарваниці; 20,000.00 дол. на видання документів Акції „Вісла“ і „Масовий морд у Вінниці“; 60,000.00 дол. на закуп модерної комп'ютерної системи для видавництва Львівського Національного Університету ім. Івана Франка, 20,000.00 дол. на видання педагогічної творчості проф. Гр. Ващенко.

Все це Фондація УВУ могла сповнити при ВАШІЙ ШЕДРІЙ ДОПОМОЗІ, без Вашого зрозуміння ми не були б в силі це все виконати.

ВАША жертва сьогодні на стипендії в УВУ, чи в Україні – це національний обов'язок і національний „капіталовклад“ у формуванні нових професійних кадрів для Батьківщини.

Доложимо всіх зусиль, щоб ми всі вклали свою цеголку в цю велику будівлю розбудови нашої Держави.

Ваша жертва менша чи більша по Вашій спроможності є оцінена.

Всі Ваші жертви і датки на різні проекти при Фондації УВУ, чи на Постійні Стипендійні Фонди у Вашому імені Фондація УВУ додасть до Ваших попередніх жертв. Всі жертви можна відтягати від податку.

Чеки просимо виписувати на U.F.U. Foundation, Inc. і висилати на адресу Фондації УВУ в Нью-Йорку.

Проф. Петро Гой,
голова
мгр Михайло Цвях,
фінансовий референт

Mailing Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
P.O. Box 1028
New York, NY 10276

Office Address:
UKRAINIAN FREE UNIVERSITY
FOUNDATION, Inc.
43 St. Marks Place
New York, NY 10003

УВАГА!

ОСЕЛЯ УКРАЇНСЬКОГО БРАТСЬКОГО СОЮЗУ

ВЕРХОВИНА

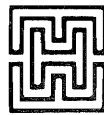
на продаж

- ❖ НЕ ПРОПУСТИМ МОЖЛИВОСТІ ЇЇ НАБУТИ
- ❖ ЧАСУ ДО ЗАВЕРШЕННЯ КУПНА ЛИШИЛОСЯ МАЛО
- ❖ ЖЕРТВУЙТЕ!
ВАША ПОЖЕРТВА – ЦЕ ЗАПОРУКА УСПІХУ
- ❖ НЕХАЙ ЦЕЙ КЛАПТИК УКРАЇНСЬКОЇ ЗЕМЛІ
ЛИШИТЬСЯ В УКРАЇНСЬКИХ РУКАХ

ПОЖЕРТВИ ПРОСИМО ВИСИЛАТИ:

Ukrainian National Federal Credit Union
Acct. 6653, 215 Second Ave., New York, NY 10003

Ukrainian American Cultural Foundation



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

запрошує своїх членів та українську громаду

на доповідь

стипендія фонду Фулбрайта
доктора філології, старшого наукового співробітника
Інституту літератури Національної Академії Наук України

ЕЛЕОНОРИ СОЛОВЕЙ

„НЕВПІЗНАНИЙ ГІСТЬ: ДОЛЯ І СПАДЩИНА
ПОЕТА ВОЛОДИМИРА СВИДЗІНСЬКОГО“

Доповідь відбудеться

26 травня 2001 р., о год. 5-й по пол.
в будинку НТШ, 63 Fourth Ave., New York, NY

НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА в АМЕРИЦІ

*запрошує Вас на „Круглий стіл“, зорганізований
секцією Суспільних наук на тему:*

**ВПЛИВ НАУКИ
НА УКРІПЛЕННЯ ДЕРЖАВИ
в 10-ту річницю
НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ**

Участь братимуть:

ВСЕВОЛОД ІСАЇВ, ЕЛЕГІЯ НАТАЛІЯ СКОЧИЛАС,
ЯРОСЛАВ БІЛІНСЬКИЙ, НАДІЯ КОХАН,
МАРТА ТРОФИМЕНКО

19 травня 2001 р., о год. 5-й веч.

В будинку НТШ-А
63 Четверта Авеню (між 9 і 10 вулицями), Нью-Йорк, Н.Й.

УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ

щиро запрошує

*теперішніх та майбутніх членів
із Трентону та околиці*

на

П І К Н І К

та офіційне відкриття

НОВОГО БЮРА

в неділю, 27 травня 2001 р., о год. 12-й дня

в Українському Народному Домі
477 Jeremiah Avenue, Trenton, NJ 08610

Смачні страви, холодні напитки, лотерея, їзда верхи, несподіванки.

Подарунок для кожного, хто в цей день відчинить новеkonto

За інформаціями телефонувати:

1-888-POLTAVA

ПОВІДОМЛЕННЯ

РІЧНІ ІНФОРМАТИВНІ ЗБОРИ членів НТШ-А

відбудуться

в суботу 19 травня 2001 р., о год. 2-й по пол.
в будинку НТШ-А в Нью-Йорку

Програма зборів включатиме організаційні справи,
пропозиції щодо змін в Статуті НТШ-А та інше

Перед зборами відбудуться сесії Пленуму Управи.

Після зборів, о год. 5-й веч. відбудеться „Круглий стіл“,
зорганізований секцією суспільних наук на тему:

**„Вплив науки на укріплення держави –
в 10 річницю Незалежності України“.**



ЕНЦИКЛОПЕДІЯ УКРАЇНИ

універсальне джерело знань про Україну!

*Це унікальне видання англійською мовою збагатить будь-яку
бібліотеку, як приватну, так і публічну.*

Том 1 75.00 дол. (було 95 дол.)
Том 2 75.00 дол. (було 95 дол.)

За ДВА ТОМИ – 130.00 дол.

Ціни включають пересилку. Замовлення разом з чеком або
грошовим переказом надсилати на адресу:

UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
P.O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Мешканці Нью-Джерсі підлягають 6% му податкові.

Український Народний Союз пошукує осіб зацікавлених продавати
життєве забезпечення (страховку). Вимагаємо знання англійської
мови та професійного вишколу (ліцензії). Платимо комісове на рівні з
американськими установами, та даємо списки проспектів.
Зацікавлених просимо звертатися
на тел.:

(973) 292-9800 додатковий 3018

Pekao Trading Corporation

Переказ доларів

Дешево, Швидко, Надійно

Київ

Львів

Полтава

Україна

Чернівці

Луганськ

Запоріжжя

Одеса

*Пересилаємо
долари до Києва,
Львова, Харкова,
Одеси та сотень
інших міст
України*

*Наші розцінки
знижено на 50%:*

до \$100 - \$7.50

від \$100 до \$300 - \$12.50

від \$300 до \$500 - \$17.50

від \$500 до \$1000 - \$25.00



Established in 1948

*Щоб знайти найближчого
уповноваженого представника
телефонуйте:*

NY (212) 684-5320

IL (773) 775-0400

CA (323) 932-0702



PEKAO Trading is licensed and regulated Money Transmitter by Banking Departments of:
CA, CT, FL, IL, MD, NJ, NY, OH, PA, TX & WI



ДОСЛІДНИЙ ІНСТИТУТ НОВІТНЬОЇ ІСТОРІЇ УКРАЇНИ
у співпраці з

УКРАЇНСЬКИМ ОСВІТНЬО-КУЛЬТУРНИМ ЦЕНТРОМ
ТА УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКОЮ КООРДИНАЦІЙНОЮ РАДОЮ

щиро запрошує українську громаду на

НАУКОВУ КОНФЕРЕНЦІЮ

присвячену

Світлій Пам'яті Головного Отамана Військ УНР й Голови Директорії УНР

СИМОНА ПЕТЛЮРИ у 75-ЛІТТЯ ЙОГО СМЕРТИ

Конференція відбудеться

в суботу, 26 травня 2001 р., о год. 3-ій по пол.

в приміщенні галерії УОКЦентру,
700 Cedar Rd., Jenkintown, Pa.

В програму Конференції входить:

Відкриття: інж. ЮРІЙ ІХТІЯРОВ, містоголова Інституту
Ведення Конференції – д-р ЄВГЕН ФЕДОРЕНКО.

Доповіді:

„Життя і творчість Симона Петлюри“,
академік ЄВГЕН ФЕДОРЕНКО

„Симон Петлюра, як журналіст“,
ред. МИКОЛА ФРАНЦУЖЕНКО

„Симон Петлюра, як національний герой“,
ред. ВОЛОДИМИР БІЛЯЙВ

„Зв'язок Симона Петлюри з українською літературою“,
д-р. НАТАЛІЯ І. ПАЗУНЯК

Організатори очікують численної участі громади.
Вступ 5 дол. дорослі, молодь безкоштовно.

OLEH SLUPCHYNSKYJ, M.D.

Facial Cosmetic
& Reconstructive Surgery

171 East 74th Street
New York, NY 10021
212-628-6731

www.facechange.org

ALBATROSS TRAVEL, Inc.

пропонує

LOT

Випродаж
квитків на
ЛІТО 2001 р.
- СХІДНЯ
ЄВРОПА

- Квитки на місцеві і міжнародні літаки;
- вакації в Мексику, на Караїбах і Гаваї;
- подорожі на люксових кораблях;
- пересилку грошей через „WESTERN UNION“
- квитки на літаки з НЬЮ-ЙОРКУ до:
МІНСЬКА, РИГИ, СОФІЇ, ТАЛІНА, ВІЛЬНА, КІЄВА,
СТ. ПЕТЕРБУРГУ, МОСКВИ

- 520 дол. + текс (в обидві сторони);

- 350 дол. + текс (в одну сторону)

ЛЬВОВА

- 570 дол. + текс (в обидві сторони)

- 380 дол. + текс (в одну сторону)

74 Nassau Ave., Brooklyn, NY 11222

Tel.: (718) 383-7211 • (718) 383-0083

Fax: (718) 349-1767 • Free tel.: 1-800-603-7973

<http://www.albatravel.com>

e-mail: albatravel@aol.com



UKRAINIAN SELFRELANCE
FEDERAL CREDIT UNION,
PHILADELPHIA, PA.

Serving and Supporting the Ukrainian Community Since 1952

WE WANT TO GIVE YOU
A **SECOND CHANCE!**



If you purchased a new car
within the last 12 months,
you can re-finance with us at our

LOW New Car Rates:

New Car (0% down, 3 yr. term) 7.350%
New Car (0% down, up to 5 yr. term) 7.450%
New Car (0% down, up to 6 yr. term) 7.650%

All savings insured by the National Credit Union Administration, a federal

MAIN OFFICE:

1729 Cottman Ave.
Philadelphia, PA 19111
Tel.: (215) 725-4430
Fax: (215) 725-0831

24th Street Branch:

2307 Brown St.
Philadelphia, PA 19130
Tel.: (215) 232-3993

Ukrainian Center Branch:

910 Henrietta Ave.
Huntingdon VL, PA 19006
Tel.: (215) 379-0400
Fax: (215) 379-2757

Toll free: 1-888-POLTAVA

10 РОКІВ НЕЗАЛЕЖНОСТІ

TOUR I
Aug. 10 - 25

LVIV (3)
Lv. FRANKIVSK/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPI/LBakhchysaray (1)
YALTA (2)
KYIV (5)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



RESERVE EARLY

TOUR II
Aug. 20 - Sept. 4

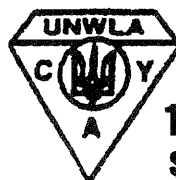
SPACE LIMITED

GROUP A
KYIV/KANIV (4)
Lviv (3)
Lv. Frankivsk/Yaremche (1)
KHOTYN/Kamjanets Podilsky (1)
ODESA (1)
Kherson (1)
SYMFEROPI/LBakhchysaray (1)
YALTA (2)

15 days
\$2850 double
\$320 sgl. Sup.



GROUP B
KYIV/KANIV (4)
POLTAVA (2)
CHERKASY/Chyhyryn (2)
UMAN (1)
ODESA (1)
KHERSON (1)
SYMFEROPI/LBakhchysaray (1)
YALTA (2)



ТУРА СОЮЗУ УКРАЇНОК

June 11 - 26

15 days
\$2545.00

KRAKIW (2)
KRYNYTSIA (1)
PEREMYSHL (2)
TRUSKAVETS (4)
LVIV/Brady (2)
KYIV/Kaniv (4)

PAPAL CELEBRATIONS

Diaspora
ENTERPRISES, INC.

1914 Pine St. 215-732-3732
Philadelphia, PA 19103 1-800-487-5324

“СВОБОДА” запрошує до праці продавців реклами

Ви можете прислужитися громаді й українській пресі, збираючи рекламні оголошення та передплатників для „Свободи“, а також продавати газету у Вашій місцевості, отримуючи при тому винагороду. За детальними інформаціями просимо звертатися до Марійки Осціславської на тел.: (973) 292-9800, дод. 3040

Від Одеси до Львова Ваші близькі можуть покладатися на Вас, бо Ви покладаєтеся на Вестерн Юніон®.



Переказ:	коштує лише:
\$100	\$15
\$200	\$22
\$400	\$34

Коли Ви переказуєте гроші, то хочете, щоб вони дійшли швидко і надійно, щоб ні Ваші близькі, ні Ви самі цим не турбувалися. Ми, в компанії Вестерн Юніон, переказуємо гроші вже понад 128 років і нам довіряють мільйони людей по всьому світі. У нас Ви навіть можете переказати гроші телефоном, використавши кредитну картку. Переслані гроші дійдуть через 15 хвилин до будь-якої із наших 1412 філій в Україні або якої небудь із 95000 по цілому світі. Від Лос-Анджелесу до Нью-Йорку, від Чикаго до Монtréalю – Ви можете покладатися на Вестерн Юніон.

Вестерн Юніон – це майже те саме, що Ви особисто вручаєте гроші.

1-800-799-6882
Ми говоримо
українською мовою

www.westernunion.com

WESTERN UNION | MONEY TRANSFER®

Найшвидший спосіб переказати гроші по всьому світуSM



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foodmore Road

845 626-5641

www.soyuzivka.com - e-mail sqss@aol.com

Kerhonkson, New York 12446

FAX 845 626-4638

Табори і майстерні на Союзівці влітку 2001 р.

ТАБІР ДЛЯ ХЛОПЦІВ І ДІВЧАТ

Від суботи, 23 червня, до суботи, 7 липня

Відпочинковий табір для хлопців і дівчат віком 7-12 років. Прогулянки, плавання, ігри, українські пісні і фольклор під безперервною опікою. Харчування і нічліг – оплата за дитину:

для членів УНСоюзу – 330 дол. на тиждень,

для не членів – 380 дол. на тиждень.

Додаткова оплата для опікунів/інструкторів:

– 30 дол. на тиждень від дитини.

Кошти забезпечення 15 дол. від дитини.

Приймаємо не більше, як 45 учасників на тиждень!

ЗАБАВНИЙ ЧАС „ЧЕМНОГО“

Від неділі, 8 липня, до суботи, 14 липня

Присвячено для навчання англomовних діточок від 4-6 років і дітей шкільного віку від 7-10 років про українську батьківщину. Реєстрація/оплата для опікунів 90 дол. від дитини, якщо родичі перебувають на Союзівці.

Реєстрація/оплата для опікунів 140 дол. від дитини, якщо родичі не перебувають на Союзівці.

Кошти забезпечення 10 дол. від дитини.

ТЕНІСОВИЙ ТАБІР

Від неділі, 8 липня, до п'ятниці, 20 липня

Для хлопців і дівчат віком 12-18 років.

Харчування і нічліг, оплата за дитину

для членів УНСоюзу – 485 дол.,

для не членів – 535 дол.

Тенісова оплата для викладачів – 75 дол. від дитини.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Приймаємо не більше, як 45 учасників!

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ

Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 4 серпня

Табір 2 – від неділі, 5 серпня до суботи, 18 серпня

Традиційні українські народні танці для початкуючих, середніх та заавансованих танцюристів віком від 8-16 років, харчування і нічліг — оплата за дитину:

для членів УНСоюзу – 580 дол. за повний навчальний час,

для не членів – 630 дол. за повний навчальний час.

Оплата для викладачів – 225 дол. від дитини.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Директор: Рома Прийма-Богачевська.

Приймаємо не більше, як 60 учасників. Нікого не приймаємо без дозволу Р. Прийма-Богачевської і не менше, як на два тижні.

МАЙСТЕРНЯ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ТАНЦЮ ДЛЯ ЗААВАНСОВАНИХ ТАНЦЮРИСТІВ

Від неділі, 8 липня, до суботи, 21 липня. Традиційні українські народні танці для заавансованих танцюристів. Харчування і нічліг за танцюриста:

для членів УНСоюзу – 580 дол. за повний навчальний час,

для не членів – 630 дол. за повний навчальний час.

Оплата за викладача – 140 дол. від танцюриста.

Кошти забезпечення 30 дол. на тиждень від дитини.

Директор: Рома Прийма-Богачевська.

Інструктори та асистенти:

Борис Богачевський, Андрій Цирик, Христия Іжак, Орlando Паган.

Приймаємо не більше як 60 учасників.

СПОРТОВА ШКОЛА ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ

Спортові табори: плавання, гри копаного м'яча, теніс, відбиванка для дітей від 6 до 18 років.

Табір 1 – від неділі, 22 липня, до суботи, 28 липня.

Табір 2 – від неділі, 29 липня, до суботи, 4 серпня.

Табір 3 – від неділі, 5 серпня, до суботи, 11 серпня.

Табір 4 – від неділі, 12 серпня, до суботи, 18 серпня.

* Табір 4 відбудеться залежно від кількості зголошень:

харчування і нічліг – оплата за дитину:

для членів УНСоюзу – 265 дол. за повний тиждень,

для не членів – 315 дол. за повний тиждень.

Додаткова оплата для інструкторів – 100 дол.

Кошти забезпечення 30 дол. від дитини.

Приймаємо не більше як 45 учасників.

Зголошення до всіх таборів і майстерень повинні бути зроблені заздалегідь.

Місця надаються згідно із зголошеннями та одержанням 75 дол. завдатку від дитини/від табору. Належитьс'я оплата в сумі 75 дол. від дитини/від табору

(крім забавний час „Чемного“), які перебувають поза межою Союзівки.

Завдаток стосується до цієї суми.

Український Народний Союз не дискримінує нікого на підставі віку, раси, релігії, статі чи кольору шкіри.

За дальшими інформаціями просимо звертатися до управи СОЮЗІВКИ.

Оплату за харчування і нічліг можете подати через банкову кредитну картку, чеком або готівкою. Оплату за викладачів та опікунів треба виплатити чеком на Союзівку – „Таборова оплата“. Наша оплата підвищена з огляду на вищі забезпечені кошти.

Під гігієнічним оглядом, всі необхідні медичні довідки і листи-дозволу мус'ять бути доставлені не пізніше, як три тижні перед початком табору, інакше дитина стратить місце в таборі. Не дозволяється жодних винятків!

**ПАЧКИ В
УКРАЇНУ**
DNIPRO CO.



В наших крамницях можна придбати авіаквитки в Україну та з України, зробити візи до України. До вибору 99 візців хусток! Телефонні картки: 60 хв. розмови із Україною за \$10.

NEWARK, NJ
698 Sanford Ave
Tel. 973-373-8783
888-339-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave
Tel. 973-916-1543

PHILADELPHIA
1801 Cottman Ave
Tel. 215-728-6040

**УНСоюз
уділяє
своїм членам**



- Перші гіпотечні позички (мортгеджі) на купно власного дому
- На 1 до 3 родинні дома, де живе власник
- По доступних відсотках

Не пропустіть доброї нагоди! Не чекайте!!!

Потелефонуйте сьогодні:

(800) 253-9862 додаткове число **3036**

Тіштеся надзвичайними цінами в Україну



За всі дзвінки
до 10 хвилин

\$2.99

За кожную
додаткову
хвилину

25¢

10-10-220SM

Просто наберіть 10-10-220 + 011 + число, як звичайно

Користуйтеся тими самими низькими цінами в Україну, кожної години дня, кожного дня тижня. З 10-10-220 немає щомісячних оплат. Ви не мусите міняти телефонної компанії, наберіть тільки 10-10-220 + число, як звичайно - це так просто! Всі дзвінки до 20 хвилин по США і до Канади коштують тільки 99¢ і 7¢ за хвилину після цього. Щоб дізнатися про низькі ціни по цілому світі, відвідайте нас на www.10-10-220.com



calls to UKRAINE

22.9¢/min

Any time

Great domestic rates. Great rates to other countries. We also offer prepaid Calling Cards: calls to Ukraine 12.7 c/min.


WWW.LDPOST.COM

For info call Long Distance POST:
1-800-449-0445

Parcels To Ukraine
Пачки в Україну



Dnipro

Ukrainian Gift Shop

26499 Ryan Rd.
Warren, MI 48091
(810) 759-6563

11758 Mitchell
Hamtramck, MI 48212
(313) 892-6563

STANDARD FOOD PACKAGES • Стандартні харчові пачки

PARCEL #1 – \$34.00

3 lbs. Coffee • 5 lbs. Macaroni
10 lbs. Sugar

PARCEL #2 – \$28.00

1 Case - Raman Noodles
5 lbs. Macaroni
8 Cans - Tuna Fish

PARCEL #3 – \$30.00

1 Box - Powdered Milk
2 lbs. Vegetable Shortening
8 lbs. Flour

PARCEL #4 – \$34.00

2 lbs. Ham • 200 Tea Bags
20 lbs. Rice

PARCEL #5 – \$34.00

2 lbs. Ham • 1 Bag Apricots
20 lbs. Rice

PARCEL #6 – \$31.00

2 - 40 oz. Peanut Butter
6 Cans Peaches
5 lbs. Macaroni

PARCEL #7 – \$35.00

4 lbs. Spaghetti Sauce
64 oz. Olive Oil • 8 Cans Peas

PARCEL #8 – \$28.00

1000 Aspirin
12 Bars - Hand Soap
3 Tubes - Toothpaste



**ЧИ ВИ БУЛИ НЕВІЛЬНИКОМ АБО ПРИМУСОВИМ
РОБІТНИКОМ ПІД ЧАС НАЦИСТСЬКОГО РЕЖИМУ?**

**Чи ви були жертвою інших нацистських
злочинів, потомком жертв?**

**МОЖЛИВО ВАМ НАЛЕЖИТЬСЯ
КОМПЕНСАЦІЯ З НОВОГО
НІМЕЦЬКОГО ФОНДУ**

**ПОДИВІТЬСЯ НА НАШУ ВЕБ-СТОРІНКУ, ЩОБ ЗНАЙТИ НАШЕ
БЮРО НЕДАЛЕКО МІСЦЯ ВАШОГО ПРОЖИВАННЯ**
<http://www.compensation-for-forced-labour.org/>

German
Forsed Labour
Compensation Programme

**ІОМ заяви мусять бути
зголошені до
11 серпня 2001 р.**

**ІОМ розгляне вашу
заяву безкоштовно.**



**ЯКЩО ВИ
ХОЧЕТЕ**

- ❖ оощаджувати гроші на вищі відсотки
- ❖ позичати гроші на менші відсотки
- ❖ мати приємну та професійну обслугову свою рідною мовою
- ❖ розпочати кредитну історію з VISA CARD
- ❖ переслати гроші через Western Union
- ❖ для зберігання цінних паперів ви можете використовувати „safe deposit boxes“

**УКРАЇНСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА**

**ПОЛАГОДИТЬ
ВСІ ВАШІ ФІНАНСОВІ СПРАВИ**

Головне бюро:

215 Second Ave. (between 13th & 14th St.), New York, NY 10003
Tel.: 212 533-2980 • Fax: 212 995-5204

Філії у Нью-Джерзі:

35 Main St., S. Bound Brook, NJ 08880

Tel.: 732 469-9085

691 Roosevelt Ave., Carteret, NJ 07008

Tel.: 732 802-0480



**ROCHESTER UKRAINIAN
FEDERAL CREDIT UNION**

Your Best Place to Save and Borrow

JOIN US

HIGH INTEREST SAVINGS
LOW INTEREST LOANS/MORTGAGES
SHARE DRAFT/FREE CHECKING
VISA CREDIT CARD
CHECK CARD/ATM CARD
CD's and IRA's

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА СПІЛКА**

824 Ridge Rd. East Rochester NY 14621
(716) 544-9518 • Fax (716) 338-2980
Toll Free (877) 968-7828 • www.rufcu.org

Міст - це завжди надійно!

МІСТ MEEST



Найбільша в світі українська висилкова фірма
по висилці грошей та пачок в Україну,
країни СНД та Європи

MoneyGram
International Money Transfer

**ОТРИМАЙТЕ
ДЛЯ СЕБЕ
ДОДАТКОВО**

ТИЖНЕВО

\$100

Візьміть участь в новій
виграшній грошовій лотереї
корпорації **МІСТ**

Грошові перекази
в Україну
та по цілому світі
за декілька хвилин.

МІСЯЧНО

\$1000

Доставляємо гроші
безпосередньо
до рук адресата

Висилаючи гроші з нами, Ви користуєтеся з найкращих цін за найнадійніший сервіс і автоматично приймаєте участь в новій виграшній грошовій лотереї корпорації **МІСТ**.
Лотерея проводиться кожного понеділка за минулий тиждень та в перших числах місяця за минулий місяць. Деталі питайте у агентів корпорації **МІСТ**.

**найкраща
обслуга!**

Корпорація МІСТ -
вибір тих, хто добре рахує свої гроші!

**найнижчі
ціни!**

ТАКОЖ ВИСИЛАЄМО

ПАЧКИ

харчові набори,
кур'єрські послуги,
комерційні вантажі
та інше

**Завжди гарантуємо
найшвидшу та
найнадійнішу
доставу**



Контейнери відправляємо щоденно, забираємо пачки з дому

Для кращої обслуги маємо понад 350 агентів у Північній Америці
За агентом у вашій місцевості дзвоніть безкоштовно **1-800-361-7345**

РЕГІОНАЛЬНІ ПРЕДСТАВНИКИ:

MEEST Corporation Inc.
97 Six Point Road
Toronto, ON M8Z 2X3
Tel.: (416) 236-2032
1 (800) 361-7345

MEEST-AMERICA
609 Commerce Rd.
Linden NJ 07036
Tel (908) 474-1100
1 (800) 288-9949

MEEST KARPATY
2236 W. Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
Tel.: (773) 489-9225
1 (800) 527-7289

MEEST-CALIFORNIA
500 E. Harvard Str.
Glendale, CA 91205
Tel.: (818) 547-4910
1 (800) 617-2545

MEEST-ALBERTA
10834 97 Street,
Edmonton, AB T5H 2M
Tel (908) 424-177
1 (800) 288-9949

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040



UZBEKISTAN
airways

спільно із AIR UKRAINE
єдиний
ПРЯМИЙ РЕЙС
Нью-Йорк – Київ – Ташкент

з літака ім. Дж. Кеннеді
у неділі і п'ятниці
на комфортабельному літаку
„Boeing-767-300“

15 ГОДИН ЛЕТУ І ВИ У ТАШКЕНТІ!

далі просто в Делі (стикувальний рейс),
Малайзію, Тайланд, Корею, Китай або
в Казахстан, Росію, Об'єднані Арабські
Емірати, Савдійську Аравію

за інформаціями телефонувати:

бюро: (212) 489-3954, 489-3956
факс: (212) 489-3962
замовлення місць: (212) 245-1005
відсилання вантажів
Air Ukraine Cargo: (718) 376-1023
факс: (718) 376-1073
Transatlantic: (800) 820-2861
факс: (718) 224-0251



• ЗНАЙОМСТВА •

Українець, 39 р., 6'2" росту і 225 lb ваги, познайомиться з українкою, яка хотіла б жити на модерній фермі в центральній частині штату Нью-Йорк. Damadale Farm, P.O. Box 376 Cassville, NY 13318.

Тел.: (315) 839-6026
E-mail: mayisa@aol.com

Маю сиву голову, умілі руки і добре серце. Якщо українець поважного віку потребує доброї господині, цікавого співрозмовника, колегу для прогулянок чи чуйного опікуна – прошу потелефонувати:

(248) 545-6874, Олександра

Пані, вдова, біля сімдесяти, пристойна, українка-канадка, познайомиться з паном, вдівцем, українцем-канадійцем, добрих прикмет, замешкалим в Онтаріо, для товариства. Зацікавлених проситься писати: Postal Outlet, Box 21002, Harwood Place, 290 Harwood Ave., South, Ajax, Ontario, Canada, L1S 1J0.

• ПРАЦЯ •

Жінка з 2-ма дітьми шукає працю з помешканням в околицях Вашингтону.

Тел.: (919) 845-3032

LOT – Польські авіалінії пошукують досвідченого агента-продавця. Бажаний досвід праці у туристичному бізнесі. Резюме надсилати до: Sales Dept., LOT Polish Airlines 500 Fifth Ave., Suite 408, New York, NY 10110

Польська столярська майстерня у Нью-Йорку приймає до праці досвідчених меблевих столярів.

Тел.: (718) 932-0682

• ДО ВИНАЙМУ •

Дві кімнати з кухнею і лазничка в новій хаті у Глен Спей (Оселя „Верховина“). Близько церкви. Побажані люди старшого віку. Просимо залишити вістку на машині.

Тел. (516) 741-6347

Винаймаю кімнати і надаю харчування для національно свідомих українців (10 доларів на добу). Адреса: Іван Величко, вул. Устияновича, 23, Миколаїв, Львівська обл. Тел.: в Україні – 011-380-3241-32480, в США – (313) 891-5389.

• РОЗШУКИ •

Розшукую сестер і братів своєї мами: МОСУРА МИХАЙЛА, СТЕПАНА, ІВАНА. Сестер: МОСУР АННУ, МАРІЮ, ОЛЕНУ. Їхня мама Мосур Марія і тато Іван виїхали із с. Лукавиця 1911 року і там народилися ці сестри і брати. Останнього листа було отримано в 1973 р. Моя адреса: Львівська обл., Самбірський р-н, с. Лукавиця, Турецька Марія Осипівна.

Родина з Чехії розшукує нащадків свого діда Івана Протазича, нар. 1876 р., у Рокосові, Україна, який емігрував до Торонто у 1936 р.

E-mail: jonsson@well.com.
Fax: (530) 504-5140

Брат Сушко Іван розшукує дітей МАРКА, МЕЛІСУ і СУЗАННУ, померлого у 1996 р. Сушка Кіндрата, нар. 7 квітня 1926 р. в с. Ременів, Львівської обл. До смерті родина батька проживала: 901-12840 St., Edmonton, Alberta, Canada. Якщо комусь відоме місце проживання прошу повідомити. Тел.: (360) 576-0637 Ярослава

Кредитівка САМОПОМІЧ НЬО ЙОРК ПОЗИЧАЄ ГРОШІ на різного роду ПОТРЕБИ!



- ♦ на низьких відсотках та вигідних умовах сплати
- ♦ чемна та швидка услуга

За дальшими інформаціями звертайтеся до нас особисто, телефонічно, факсом або електронною поштою.



SELF RELIANCE NEW YORK

Federal Credit Union

A full service financial institution serving the Ukrainian-American community for over 49 years!

Main Office: 108 Second Avenue New York, NY 10003

Tel: 212 473-7310 Fax: 212 473-3251 E-Mail: SRNYFCU@aol.com

Branch Offices:

23 Main Street Kerhonkson, NY 12446 Tel: 914 626-2938 Fax: 914 626-8636

226 Uniondale Avenue Uniondale, NY 11553 Tel: 516 565-2393 Fax: 516 565-2097

32-01 31st Avenue, Astoria, NY 11106 Tel: 718 626-0506 Fax: 718 626-0458

OUTSIDE NYC CALL TOLL FREE: 1-888-SELFREL

VISIT OUR WEBSITE AT: <http://www.selfreliancecy.org>



Спеціаліст з внутрішніх хвороб

MARK T. OLESNICKY, M.D.
INTERNAL MEDICINE

Приймає за попереднім домовленням
Лікар говорить по-українськи

135 Columbia Turnpike, Suite #203
Florham Park, NJ 07932

Tel. (973) 822-5000 • Fax: (973) 822-3321



SELF RELIANCE

Ukrainian American Federal Credit Union

Українсько-Американська Федеральна Кредитова Спілка
„САМОПОМІЧ“



Дозвольте нам допомогти
здійснити вашу мрію!



ГІПОТЕЧНІ ПОЗИЧКИ

ЗВИЧАЙНІ, ДУМОВО ТА КОМЕРЦІЙНІ МОРГЕДЖІ

КРЕДИТНІ ЛІНІЙ

HOME EQUITY ТА БІЗНЕСОВІ

Дзвоніть до позичкового відділу за подробицями

www.selfreliance.com

FULL
SERVICE
LOCATIONS

MAIN OFFICE 2351 W. Chicago Ave. Chicago, IL (773)-489-0520
NW Chicago, IL (773)-589-0077 • Newark, NJ (973)-373-7839
Jersey City, NJ (201)-795-4061 • Parsippany, NJ (973)-451-0200

OFFICES:

Palatine, IL • Bloomingdale, IL • Palos Park, IL • Munster, IN



СОЮЗІВКА • SOYUZIVKA

Ukrainian National Association Estate

Foordmore Road Kerhonkson, New York 12446

845-626-5641 FAX 845-626-4638

Від 26 до 29 травня 2001 р.

„MEMORIAL DAY WEEKEND“

НА СОЮЗІВЦІ

Ціна за одну ніч в 2-особових кімнатах

стандартні 70 дол.

люксові 80 дол.

додатково за дорослу особу 10 дол.

кімната з джакузі 90 дол.

діти до 16 року життя – безплатно

в ціни включені податок і чайові

П'ЯТНИЦЯ

Вечірка в „Трембіті“ від год. 9-ої веч. до ??
„канапочки“ безплатно
Від 11-ої год. ночі до півночі – всі напитки по зниженій ціні.

Оплата при вході – 5 дол.

СУБОТА

Сніданок в їдальні головного будинку від 8-ої до 10-ої ранку.
Пішохідні екскурсії, гутірки та інші доступні активності.

ВВQ на веранді „Веселки“ від год. 11:30 ранку до 3-ої по пол.
Приємний час у „Трембіті“ від 4:30 до 6-ої веч.
Всі напитки по зниженій ціні.
Вечеря в їдальні головного будинку від 6-ої до 8-ої веч.

Від 10-ої год. веч. танці „ВЕЧІРКА“
вступ 10 дол. при вході.

НЕДІЛЯ

Сніданок в їдальні головного будинку від 8-ої до 10-ої ранку.
Пополудневі години можна провести при чарці вина або розглядаючи цікаві речі у місцевих крамницях
ВВQ на веранді „Веселки“ від 11:30 – 3 по пол.
4:30 – 6:00 час на товариські зустрічі і розмови у „Трембіті“ (усі напитки по зниженій ціні)
Вечеря у головній їдальні між 6-8 веч.
Від год. 10-ої веч. – ЗАБАВА при звуках оркестри
„ФАТА МОРГАНА“. Вступ 10 дол. від особи.

ПОНЕДІЛОК

Кава і печиво у вестибюлі головного будинку від 8-ої до 10-ої ранку
Буфет в їдальні головного будинку від 10-ої до 1:30 по пол.

УВАГА: За всі страви, напої і розваги платиться додатково

Зробіть замовлення ще сьогодні!

Tel.: 845 626-5641 Ext. 141

УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

ВІДСОТКИ НА ПЕНСІЙНІ ГРАМОТИ ВІД 1-го ТРАВНЯ, 2001 р.

Одноразові і гнучкі пенсійні плани

Відсотки в першому році – нові аплікації

(відсотки гарантовані на один рік)

6.50%

Одноразові і гнучкі пенсійні плани

(ІСНУЮЧИХ ГРАМОТ)

\$100,000.00 або більше

5.75%

\$50,000.00 – \$99,999.99

5.50%

\$100.00 – \$49,999.99

5.25%

Гнучка 10 пенсійна грамота

(в другому році)

5.50%

10-та РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ

КОНКУРС ЕСЕЇВ

ПЕРША НАГОРОДА: 1,000 дол. – стипендія,
спонзорована Українською Народною Фундацією при УНС

Український Народний Союз започатковує проєкт для вшанування незалежності України. До участі у цьому проєкті запрошуємо студентів вищих шкіл (high school), як також студентів коледжів і університетів. На нашу думку, це дуже важливо – заохотити молоду частину нашої громади до висловлення своїх думок про незалежність України і включитися активно у святкування з нагоди її 10-ої річниці.
Батьків і учителів просимо підтримати цей проєкт, заохочуючи студентів до активної участі.

Тема есею: „ЯКЕ ЗНАЧЕННЯ ДЛЯ МЕНЕ МАЄ НЕЗАЛЕЖНІСТЬ УКРАЇНИ“

Три найкращі есеї будуть відзначені нагородами:

❖ ПЕРША НАГОРОДА: 1,000 дол. – стипендія.

❖ ДРУГА НАГОРОДА: Вікенд на СОЮЗІВЦІ.

❖ ТРЕТЯ НАГОРОДА: 2-томна Енциклопедія України – Володимира Кубійовича.

Правила для учасників:

* 300-500 слів машинопису на аркуші паперу 8.5 x 11інчів.

* Українською або англійською мовами.

* На відворотній стороні статті треба подати:

- Ім'я і прізвище, адресу, число телефону і електронної пошти.
- Вік студента і ступінь навчання.
- Назву школи, в якій навчається.

* Усі есеї мусять бути підтверджені поштовою печаткою не пізніше п'ятниці, 1-го червня 2001 р., та вислані на адресу:

The Ukrainian National Association
Attention: Oksana Trytjak
2200 Route 10, P.O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

• Три судді виберуть трьох переможців, рішення суддів остаточне.

• Найкращих 10 есеїв друкуватимуться на сторінках „Свободи“ і „The Ukrainian Weekly“

• Усі есеї будуть передані Президентові України.

Для дальших інформацій можна звертатися до
Оксани Тритяк, Координатора особливих проєктів УНС

Тел.: 973-292-9800 дод. 3071

ДЕШЕВЕ ТЕРМІНОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Життєве забезпечення – це ще одна необхідність в житті. Хоча багато людей не любить платити за життєве забезпечення, це однаке є konieczністю. Основним чинником, який треба брати до уваги, купуючи часове (термінове) забезпечення – це захист доходу, який кожна родина неспроможна придбати.
За останніх кілька років ціни на термінове забезпечення знизилися. Ніхто не може передбачити, як довго цей напрям буде продовжуватися. Під цю пору наші ціни термінового забезпечення є найнижчими у нашій 107-річній історії.
Тепер є найкращий час набути термінове забезпечення в УНСоюзі.
Ми заохочуємо Вас порівняти наші ціни з цінами наших конкурентів,

5-Year Level Term Life Insurance:
Monthly Rates

UNA RATES:
FEMALE NON-SMOKER

	\$100,000		\$175.000		\$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	\$11.19	\$12.00	\$17.94	\$20.25	\$24.69	\$28.50
35	\$11.19	\$17.00	\$17.94	\$29.00	\$24.69	\$41.00
40	\$13.19	\$20.00	\$21.44	\$34.25	\$29.69	\$48.50
45	\$17.19	\$27.00	\$28.44	\$46.50	\$39.69	\$66.00
55	\$34.19	\$57.00	\$58.19	\$99.00	\$82.19	\$141.00

MALE NON-SMOKER

	\$100,000		\$175.000		\$250.00	
AGE	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR	UNA	COMPETITOR
25	\$12.19	\$14.00	\$19.16	\$23.75	\$27.19	\$33.50
35	\$12.19	\$19.00	\$19.16	\$32.50	\$27.19	\$46.00
40	\$15.19	\$23.00	\$24.94	\$39.50	\$34.69	\$56.00
45	\$21.19	\$33.00	\$35.44	\$57.00	\$49.69	\$81.00
55	\$45.19	\$100.00	\$77.44	\$174.25	\$109.69	\$248.50

Забезпечуючи себе в УНСоюзі ви не тільки покращуєте свій фінансовий стан, але ви отримуєте користі, які жоден конкурент вам не пропонує.
Український Народний Союз уділяє своїм членам стипендії, видає дві тижневі газети („Свободу“ та „Український Тижневик“), для вигоди своїх членів вдержує оселю Союзівка, яка знаходиться у Кетсільських горах стейту Нью-Йорк та дає допомогу на місцеві народні та добродійні цілі.
За додатковими інформаціями у справі термінового забезпечення просимо контактуватися з місцевими секретарями відділів або телефонувати до Головної Канцелярії: 1-800-253-9862 додатковий 3013



Ділимося сумною вісткою, що у п'ятницю,
11 травня 2001 р. відійшов у вічність

бл. п.
АНДРІЙ МАЦ

Залишив у смутку:

дружину – АННУ з дому ШКИТА
доньок – ГАЛЮ ЖУКЕВИЧ
– ХРИСТИНУ БОЖАЙК
сина – РОМАНА
трьох внуків.

Вічна Йому пам'ять!



Ділимося з усією українською спільнотою сумною вісткою, що
15 травня 2001 р. з волі Всевишнього, відійшов у вічність на
87-му році життя, наш найдорожчий МУЖ, ТАТО і ДІДУСЬ

бл. п.
ВАСИЛЬ ГЛУХИЙ

нар. 18 січня 1915 р. в Отинії, Україна.

ПАНАХИДА відбулася в четвер, 17 травня 2001 р. в похоронному заведенні
Walsh and LaBella у Ozone Park, NY.

ПОХОРОННІ відправи відбулися в п'ятницю, 18 травня 2001 р. в українській
католицькій церкві Покрови св. Марії в Ozone Park, NY, а відтак на цвинтарі св.
Духа у Hamptonburg, New York.

Залишені у глибокому смутку:

дружина – АНГЕЛИНА з братом ВАСИЛЕМ МАЛЯРЧУКОМ
і його родиною
син – МИКОЛА з жінкою ІРИНОЮ (ПАЛКА) і сином
ГАВРИЇЛОМ
доньки – ОЛЬГА СІЛЕО з чоловіком ТОМОМ
– МАРІЙКА ЦИГАН з чоловіком РОМАНОМ і дітьми
ТАМАРОЮ і АДРІЯНОМ з дружиною МАРТОЮ
стрийко – ІВАН МІСЬКО із синами МИХАЙЛОМ і ЄВГЕНОМ
з родинами у Канаді
ближча і дальша родина в Отинії, Івано-Франківська область,
Україна.

Вічна Йому пам'ять!



В пам'ять мгр. ВОЛОДИМИРА ЧЕРЕВКА
Шари другої української імміграції в
Америці хоч не хоч маліють.
Час, якого ніхто не переможе, робить своє.
3 лютого 2001 р. відійшов у вічність

бл. п.
мгр. прав
ВОЛОДИМИР ЧЕРЕВКО

нар. 5 вересня 1913 р. в Дрогобичі, в родині
залізничного службовця.



Закінчив народну школу та українську гімназію з „матурою“. У 1931 р. вступив на юридичний факультет Львівського університету, де по 4-ох роках студій отримав диплом і титул магістра прав. На адвокатську аплікантуру вступив в канцелярію адвоката д-ра Нижанківського. У ті часи бере участь в громадській праці, в студентській секції та в товаристві „Сокіл“, де був виховником міської робітничої молоді. У вересні 1939 р. Галичину окупував Советський Союз, а в 1941 р. Німеччина почала війну з Советським Союзом. В час обох окупацій видима громадська праця перестала існувати, за винятком підпільних організацій. Коли влітку 1944 р. советські війська знову приближилися до Дрогобича, родина Черевків (побралися з початком війни – дружина Ядвига з дому Стоцька) з маленькою донею Сянею були змушені виїхати на Захід у нове невідоме. По різних пригодах дісталися до Відня, де з допомогою родини якось перебули останні місяці війни. За кілька місяців знову почали мандрівку на Захід і опинилися в Західній Німеччині, де в травні 1945 року німці скапіталювали перед альянтами. Були тяжкі часи таборового життя, бо Советський Союз почав шукати за своїми громадянами. Але і це з часом скінчилося. Тоді скоро закипіла громадська праця. Мгр. Черевко став головою невеликого табору Валь, 35 миль від Авсбургу. Працював також в Центральному Представництві Української Еміграції. В 1949 р. прийшла радісна вістка – ООН ухвалило, що „displaced persons“ не мусять повертатися до СССР, а мають право поселитися у вільних державах. З початком 1950 р. прибули щасливо у вільну Америку та поселилися в Йонкерсі, Н.Й. Тут вже було багато новоприбулих. Знайшовши працю на фабриці, включився у громадську роботу. Був в управі II Відділу ООЧСУ та комітету Дому СУМ – головою, набув 2 будинки для громадської праці. Не забув і за свою родину, закінчив креслярські технічні курси та добився авансів на кращій роботі. Належить йому теж похвала за ініціаторство організування федеральної кооперативи СУМ-А в Йонкерсі, Н.Й. у 1964 р. Сьогодні кооператива має 111 мільйонів активів та понад 5,000 членів. Він теж був вибраний першим головою кооперативи. Як пішов на пенсію, родина перенеслася до Ст. Пітерсбургу, Фла. і тут далі брав участь у житті Церкви та громади, аж кілька років тому тяжко захворів.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбулися 6 лютого ц.р. в українській католицькій церкві свв. Петра і Павла в Ансоні, Кон.

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS

AIR CONDITIONED

Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available
Anywhere in New Jersey.
Також займаємося похоронами
на цвинтарі в Бавнд Бруку і
перенесенням Тлінних Останків
з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 964-4222
(973) 375-5555

ПЕТРО ЯРЕМА

УКРАЇНСЬКИЙ
ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
в BRONX, BROOKLYN,
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛУІС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema

129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568



Ділимося сумною вісткою, що у вівторок,
15 травня 2001 р. відійшов у вічність наш
БАТЬКО і ДІДУНЬО

бл. п.
РОМАН СТЕЦЬ

нар. 24 листопада 1910 р. в Городку, Україна

ПАНАХИДА відбулася у четвер, 17 травня 2001 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ – в п'ятницю, 18 травня, о год. 9:30 ранку в українській католицькій церкві св. Юра в Нью-Йорку, а відтак на цвинтарі св. Духа в Гемптонбургу, Н.Й.

Залишені у глибокому смутку:

дочки – НАТАЛІЯ СТРУТИНСЬКА з мужем ЮРІЄМ
і синами ІГОРЕМ, ОРЕСТОМ і ПЕТРОМ
– МАРІЯ СКАСКІВ з дітьми РОМАНОМ
і ГАНДЗЕЮ
син – АНДРІЙ СТЕЦЬ з дружиною ЛІДОЮ
та дітьми МАРКОМ і ЛЯРИСОЮ

Замість квітів родина просить складати
датки на Фонд Допомоги Дітям Чорнобиля:
Children of Chernobyl Relief Foundation
272 Old Short Hills Road, Short Hills, NJ 07078
Tel.: (973) 376-5140

Вічна Йому пам'ять!

SO. BOUND BROOK MONUMENT CO. LLC

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО



ДАРКО ВОЙТОВИЧ, власник
(908) 647-7221 • (732) 356-1209

СТАВИМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ
з РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ
ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАВНД БРУКУ,
СВ. ДУХА в ГЕМПТОНБУРГУ ТА ІНШИХ.

ДОРОГІ ЗЕМЛЯКИ! ХОЧЕТЕ МАТИ СПОКІЙНУ ТА
ЗАБЕЗПЕЧЕНУ СТАРІСТЬ —
ВСТУПІТЬ В ЧЛЕНИ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!



УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ „САМОПОМІЧ“
ВІДДІЛУ в НЮАРКУ, Н.Дж.
У глибокому смутку ділимося сумною вісткою із своїм членством
та українською громадою, що у Гельсінкі, Фінляндія,
25 квітня 2001 р. відійшла у вічність

бл. п.

СОФІЯ ТЕМНИЦЬКА

довголітній діловод нашого Комітету Суспільної Допомоги.
В Україні, за нею плачуть сотні сиріт, десятки хворих та знедолених
дітячів культури, десятки колишніх політв'язнів.

Вона була невід'ємною частиною їх щоденного життя.

Вічна їй пам'ять!

Складаємо глибокі співчуття:
мужеві, д-рові ІРИНЕСВІ, синам ВЛОДКОВІ, ЮРІСВІ та ОРЕСТОВІ,
братові АДАМОВІ та всій родині.



Ділимося сумною вісткою з родиною, приятелями і українською
громадою, що 10 травня 2001 р. упокоївся в Бозі найдорожчий
ТАТО, СВЕКОР, ДІДО і ВУЙКО

бл. п.

проф., інж. ВОЛОДИМИР ВИННИЦЬКИЙ з Кліжевичів

нар. 15 березня 1907 р. у Дрогобичі, Львівська обл.

ПАРАСТАС був відслужений 16 травня в похоронному заведенні Насевича у Фі-
ладельфії.

ПАНАХИДА, СЛУЖБА БОЖА і ЧИН ПОХОРОНУ були відправлені 17 травня 2001 р.
в українській церкві Благовіщення Пречистої Діви Марії, звідки тіло Покійного пере-
везено на вічний спочинок, на цвинтар св. Марії.

Вічна йому пам'ять!

Залишені у глибокому смутку:

дочка – МАРТА МОРАЧЕВСЬКА з чоловіком АДАМОМ
і сином ЮРКОМ
син – ІГОР з дружиною ДОРОЮ, дочкою Надійкою
і сином АНДРІЄМ
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Родина просить складати пожертви на Український Музей.
Чеки виписувати на: The Ukrainian Museum та висилати на адресу:
Marta Moraczewski, 6208 N. Fairhill St., Philadelphia, PA 19126-3826.



З великим смутком повідомляємо, що 10 травня 2001 р.
упокоїлася в Бозі на 89-му році життя наша
найдорожча МАМА і БАБУСЯ

бл. п.

МИРОСЛАВА АННА КЕБАЛО

нар. у Львові, дочка бл. п. о. Михаїла Качоровського і
бл. п. Олени з Кекішів Качоровської.

ПАНАХИДА відбулася в суботу, 12 травня 2001 р. в похоронному заведенні
Петра Яреми в Нью-Йорку.

ПОХОРОН, в понеділок, 14 травня 2001 р. з церкви св. Юра в Нью-Йорку на
цвинтар св. Андрія Первозваного в С. Бавнд Бруку, Н.Дж.

Горем прибиті:

діти – УЛЯНА КЕБАЛО-ДЖОРДЖ з мужем МИХАЙЛОМ
– ЮРІЙ
– ОРЕСТ з дружиною ТЮНЕЮ і дочками АНДРЕЄЮ
і ОЛЕНКОЮ
та ближча і дальша родина в Америці і в Україні.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на могилу родина просить складати
пожертви на Orphan's Aid Society, 129 Ridge Road, Douglaston, NY 11363

У П'ЯТУ СУМНУ, НЕВІДЖАЛУВАНУ РІЧНИЦЮ ВІДХОДУ У
ГОСПОДНЮ ВІЧНІСТЬ

25 травня 1996 р. нашого найдорожчого і незабутнього
МУЖА, БАТЬКА, ДІДУСЯ й ПРАДІДУСЯ

СВ. П.

о. крилошанина ВАСИЛЯ

СТЕБЕЛЬСЬКОГО

заупокійні

БОЖЕСТВЕННІ ЛІТУРГІЇ

будуть відправлені

у Соборі св. Юра у Львові

і в церквах:

Рождества Пречистої Діви Марії, Редінг, Па.;
Благовіщення Пречистої Діви Марії, Мелровз Парк, Па.;
у Соборі Входу в Храм Пречистої Богородиці, Норт Порт, Фла.;
св. Стефана, Риверв'ю, Фла.;
свв. Івана і Павла, Род Айленд;
св. о. Миколая, Майнерсвіл, Па.;
св. Марії, Брістол, Па.;
св. Івана Богослова, Онтаріо, Канада;
у каплиці Пресвятої Трійці Сестер Василіянок, Факс Чейс;
у каплиці, Парана, Бразилія.

Про молитви за спокій душі Покійного просять

дружина АРКАДІЯ і Родина



Ділимося сумною вісткою, що 15 квітня 2001 р., в день Воскресіння
Ісуса Христа, лагідно заснула навіки у Бозі наша дорога
МАМА і ТЕТА

бл. п.

ЛІДА МАРТИНЕЦЬ

нар. Ліда ГУМЕННА у Львові, 1920 р.

ПАНАХИДА була відправлена в четвер, 19 квітня 2001 р., в похоронному заве-
денні Астон Басейджик в Гантері, Н.Й.

ПОХОРОННА СЛУЖБА БОЖА була відправлена в п'ятницю, 20 квітня 2001 р. в
церкві св. Івана Хрестителя в Гантері, Н.Й.

ПОХОРОН відбувся 11 травня 2001 р. на цвинтарі ст. Францис де Сейлс в Елка
Парк, Н.Й.

Зі смутком, але з надією, що вона спасенна, просять:

донька – ХРИСТИНА БОДНАР ШЕЛДОН з чоловіком ГЕНРІ
братанок – МАРКО ГУМЕННИЙ
племінниця – д-р ЛІДА МАРТИНЕЦЬ МОЙСЯК з чоловіком ЮРІЄМ
і донькою ЛІНОЮ

СЛУЖБИ БОЖІ У СОРОКОВИЙ ДЕНЬ

будуть відправлені в містах:

Гадсон, 23 травня, о год. 8-й ранку в церкві св. Миколая;
Нью Гейвен, 24 травня, о год. 8-й ранку в церкві св. Михаїла;
Кергонксон, 25 травня, о год. 8:15 ранку в церкві Пресвятої Трійці.

Вічна їй пам'ять!



З жалем повідомляємо рідних та знайомих, що 2 квітня 2001 р.
відійшла у вічність наша найдорожча
МАМА, БАБЦЯ і ПРАБАБЦЯ

СВ. П.

ОЛЕНА

ІВАНОНЬКІВ-СТАРОВСЬКА

ПОХОРОН відбувся 5 квітня 2001 р. в похоронному заведенні Colonial Mortuary,
а опісля на цвинтарі Greenwood Memory Lawn, у Фініксі, Арізона.

Похорон відправив о. Мирон Микита зі Сан Дієго, Каліфорнія.

В глибокому смутку залишилися:

дочка – ГАЛИНА АГАЩУК з мужем МИХАЙЛОМ
внучка – СУЗАННА ГЕРЕС з мужем ПАВЛОМ
внук – ТАРАС АГАЩУК з дружиною ГЛОРІЄЮ
правнуки – ГРЕГ, СТЕПАН і КЕРЕН

Вічна їй пам'ять!

РЕКЛАМА • ОГОЛОШЕННЯ • ПОВІДОМЛЕННЯ • Марійка Осціславська 973-292-9800 #3040

ХОЧЕТЕ КУПИТИ ХАТУ?
Зверніться до

БАСИЛЯ КАВАЦЮКА
VASYL KAVATSIUK
SALES REPRESENTATIVE

MORRIS PLAINS
PARSIPPANY OFFICE:
1625 STATE ROUTE 10
MORRIS PLAINS, NJ 07950
OFF: (973) 984-1400, Ext. 3603
EVES: (908) 790-9240
PAGER: (973) 817-1340 • FAX: (973) 984-4075

Weichert Realtors®
Ask About Weichert's One-Stop Shopping Services

MARIA C. WYNNYK-GERULA
SALES ASSOCIATE

1996-98 NJAR Million Dollar Club
99-00 NJAR Million Dollar Club Silver Level

(973) 778-4500 Bus.
(973) 773-4481 Res.
(973) 773-5133 Fax
(973) 458-2397 Pager
(973) 778-5168 X 150

Residential Brokerage
789 Clifton Ave.
Clifton, NJ 07013

COLDWELL BANKER Independently Owned and Operated By NRT Incorporated

ОСИП ГАВРИЛЮК
Професійний продавець
забезпечення УНС

JOSEPH HAWRYLUK
Licensed Agent

Ukrainian National Ass'n, Inc.

79 Southridge Drive
West Seneca, NY 14224-4442
Tel.: 716 674-5185 • Fax: 716 675-2238

Фірма „КАРПАТИ“
Переробляє хати, пивниці, направляє дахи, виконує цементні праці, переробляє лазнички, малює назовні і всередині. Виконує малі і великі роботи (Handy man) Василь Чолак. Тел.: (718) 937-6821
Beeper (917) 491-6150

UKRAINE-PAC
(973) 831-1499
PACKAGE and FOOD Parcel Service

МИХАЙЛО П. ГРИЦАК
адвокат

З КРИМІНАЛЬНИХ І ЦИВІЛЬНИХ СПРАВ,
ЯК ТАКОЖ КОМП'ЮТЕРСЬКОГО ПРАВА

Член адвокатської палати в Н. Дж., Н.Й., Конн., Вашингтоні.
316 Lenox Ave., Westfield, NJ 07090
Tel.: (908) 789-1870;

Ремонтна фірма переробляє будинки, апартаменти, ставить „шідрак“, стіни пласує, вкладає плитки, міняє ванни і лазнички, відновлює старі і ставить нові підлоги і паркет. Робота добросовісна.
Тел.: (718) 366-5025 • (347) 693-4061 Тарас

ФІРМА ЄВШАН
пропонує касети, компакт диски, відео, шкільні книжки, комп'ютерні програми, писанки та різні подарунки. Замовляйте новий каталог на 2001 рік!
Тел.: 1-800-265-9858

ФІРМА „МІСТ“
Забираємо посилки
з вашого дому 24 години
Україна – найнижчі ціни!
(973) 460-4302 • 1-888-633-7853

АДВОКАТ
ЯРОСЛАВ КУЗЕМЧАК

КОМПЕНСАЦІЇ І ВИМОГИ
В НАСЛІДОК АВАРІЙ

- ✓ на роботі
- ✓ автомобільних
- ✓ в публічних місцях
- ✓ лікарських помилок

Перша консультація безплатна
Оплату беремо лише після виграші процесу про відшкодування

ECONOMY AIRFARES
FREGATA TRAVEL
Нью-Йорк/Київ – 459 дол. + tax
(round trip)
390 дол. + tax (one way)
Нью-Йорк/Львів – 628 дол. + tax
(round trip)
425 дол. + tax (one way)
Restrictions Apply

250 West 57 Street, #1211
New York, NY 10107
Tel.: 212-541-5707 • Fax: 212-262-3220

ARKA COMPANY
Нитки, тканина до вишивання, писанкові прибори, касети, відео-касети, CD, шкільні книжки, хустки, кераміка, різьба.
26 First Avenue, New York, NY 10003
Tel.: (212) 473-3550

ЕМІГРАЦІЙНЕ ПРАВО
ТЕТЯНА Б. ДУРБАК
АДВОКАТ
можливі послуги українською мовою

101 Columbia Street, Albany, NY 12210
Tel. (518) 433-0580
Fax (518) 427-1562
e-mail: tdur@capital.net

А ТАКОЖ:

- ВОДИННЯ під впливом алкоголю
- КУПІВЛЯ І ПРОДАЖ нерухомостей
- ПРОЦЕСИ цивільні і кримінальні
- ШТРАФИ
- РОЗВОДИ
- ЗАГАЛЬНІ КОНСУЛЬТАЦІЇ

WELT & DAVID
1373 Broad St., Clifton, NJ 07013
(973) 773-9800

ВИБИРАЮЧИ ПОДАРУНОК РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ – ВИБЕРІТЬ „СВОБОДУ“
НАЙСТАРІШИЙ І НАЙБІЛЬШ ШАНОВАНИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ЧАСОПИС В ДІЯСПОРІ
Передплата на рік лише 55 дол.

Пам'ятайте, як посилати чи літати – то тільки через знану у світі фірму КАРПАТИ!

Зробіть подарунок своїм близьким!

КАРПАТУ

121 Runnymede Road,
Toronto, Ontario, Canada M6S 2Y4

Tel. (416) 761-9105

1-800-265-7189

Fax (416) 761-1662

e-mail: nsemczys@aol.com

Плянуєте Вашу подорож – звертайтеся до нас за фаховою порадою

ГРОШОВІ ПЕРЕКАЗИ

Швидко, надійно, конфіденційно за найнижчими цінами! протягом 2-7 днів

Доставляємо до рук адресата в Україну, країни СНД та Східної Європи американські долари. На всі замовлення Ви отримаєте поквітовання від Ваших близьких.



а також пропонуємо:
ДОСТАВУ ХАРЧОВИХ ПАЧОК з каталогу

ДОСТАВУ ТРАКТОРІВ, АВТОМОБІЛІВ, ПОБУТОВОЇ ТЕХНІКИ ТА ЕЛЕКТРОНІКИ



Телефонуйте до нас, щоб оформити замовлення та за детальнішою інформацією.

Найкращі ціни на квитки



на всі авіалінії світу

Запрошення до Канади та США

Візи до України, Польщі та Росії

Медичне забезпечення для відвідувачів у Канаді

ВІДПОЧИНОК на відомих курортах

